

HANDBOOK

FOR HIGH PERFORMANCE CAR CARE



洗車

ホイール | タイヤ
ペイントケア
プラスチック | ラバー
ペイントケア | クローム | メタル
レザー | インテリア | ウィンドウ
クイックディテール | リンクスプレー

WASHING

WHEELS | TYRES
CAPOTES DES CABRIOLETS
PLASTICS | RUBBER
PAINTWORK | CHROME | BRIGHTWORK
LEATHER | INTERIOR | GLASS
QUICK DETAILING FLUIDS

WASCHEN

FELGEN | REIFEN
CABRIOVERDECKE
KUNSTSTOFFE | GUMMI
LACK | CHROM | METALLE
LEDER | INTERIEUR | SCHEIBEN
SCHNELLPFLEGE-SPRAYS

SWISS WAXMAKERS SINCE 1930



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



SWISSVAX INTERNATIONAL

WWW.SWISSVAX.COM



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

カーケアガイド

MADE IN SWITZERLAND	6-11
手洗いの手順	12-15
エンジンの洗浄	17
ホイールクリーニング	19
ホイールのコーティング	21
艶やかなタイヤ	23
テキスタイルのソフトトップ	24-27
ビニール製ソフトトップ	29
ビニール製ウインドウ	31
プラスチックパーツ	
クリーニングとコンディショニング	33
ラバー(ゴム)パーツ コンディショニング	35
塗装のケア - 輝くような仕上がり	37
ペイント・プロテクション・システム	39
メンテナンススケジュール	40-41
ペイントケア - 新車の場合	42-45
ペイントケア - ご使用中の車の場合	46-49
ペイントケア - 中程度までの擦り傷の処理	50-53
ペイントケア - 大きな擦り傷の処理	54-57
ペイントケア - ポリッシュマシンでの作業	58-61
ペイントケア - ワックスコーティング	62-77
ペイントケア - ワックスの施工	77
マット仕上げのペイントケア	78-81
クローム アルミ メタル	83
ウインドウ	85
テキスタイル カーペット	87
スエード調合皮革のインテリア	89
レザーのクリーニング	91
レザーのお手入れ	92-95
レザーカラーの修復	97
レザーの艶修正	99
硬くなったレザー	101
高級ウッドパーツ	103
クイックディテールリング - クリーニング	105
クイックディテールリング - リフィニッシャー	107
クイックディテールリング - コーティング	109
クイックディテールリング - インテリア	111
無料相談	113
商品索引(アルファベット順)	114

A GUIDE TO AUTOMOTIVE CARE

MADE IN SWITZERLAND	6–11
Hand car wash	12–15
Engine wash	16
Wheel cleaning	18
Sealing rims	20
Glossy tyres	22
Fabric tops	24–27
Vinyl tops	28
Vinyl windows	30
Plastics cleaning/conditioning	32
Rubber conditioning	34
Paint care – brilliant results	36
Paint Protection System	38
Maintenance schedule	40–41
Paint care – new cars	42–45
Paint care – used cars	46–49
Paint care – minor to medium scratches	50–53
Paint care – major scratches	54–57
Paint care – machine polishes	58–61
Paint care – wax sealing	62–77
Paint care – wax application	76
Satin matt paintwork care	78–81
Chrome, aluminum, metals	82
Windows	84
Fabrics	86
Alcantara	88
Leather cleaning	90
Leather care	92–95
Leather color restorer	96
Leather gloss correction	98
Hardened leather	100
Precious woods	102
Quick detailing – cleaning	104
Quick detailing – refinishing	106
Quick detailing – sealing	108
Quick detailing – interior	110
Free advice	112
Product finder	112

WEGWEISER AUTOMOBILPFLEGE

MADE IN SWITZERLAND	6–11
Automobil-Handwäsche	12–15
Motorwäsche	17
Felgenreinigung	19
Felgenversiegelung	21
Glänzende Reifen	23
Textilverdecke	24–27
Vinylverdecke	29
Vinylscheiben	31
Kunststoffe reinigen/pflegen	33
Gummi pflegen	35
Lackpflege – Glanzleistungen	37
Paint Protection System	39
Pflegeplan	40–41
Lackpflege – Neuwagen	42–45
Lackpflege – Gebrauchtwagen	46–49
Lackpflege – Leichte bis mittlere Kratzer	50–53
Lackpflege – Starke Kratzer	54–57
Lackpflege – Maschinenpolituren	58–61
Lackpflege – Wachsversiegelung	62–77
Lackpflege – Anwendung der Wachse	77
Mattlackpflege	78–81
Chrom, Aluminium, Metalle	83
Scheiben	85
Textil/Teppiche	87
Alcantara	89
Lederreinigung	91
Lederpflege	92–95
Leder nachtönen	97
Lederglanzkorrektur	99
Verhärtetes Leder	101
Edelhölzer	103
Schnellpflege – Reinigung	105
Schnellpflege – Schnellglanz	107
Schnellpflege – Versiegelung	109
Schnellpflege – Interieur reinigen	111
Kostenlose Beratung	113
Produktfinder	114

SWISS WAXMAKERS SINCE 1930



SWISSVAX™

HIGH PERFORMANCE SURFACES CARE
FOR AUTOMOTIVE & MARINE CRAFTS



MADE IN SWITZERLAND

6

1930年以來のワックス専門メーカー

スイスパックスは、プレミアムとラグジュアリーのカテゴリーにおけるカーケア製品のブランドとして、世界のカーコレクターからご愛顧いただいております。プレミアムクラスの多くのカーメーカーからも、自社ブランドのカーケア製品の製造元としてご用意いただいております。

スイスパックスはカーケアに加えて、ボートやヨットのメンテナンスの分野でも伝統的に高い信頼を得ています。スイスパックスは、クリーニング剤、クリーニング用品、ケア用品からなっており、それぞれが相互に機能分担しあって体系化された完璧なカーケアシステムです。

多くの比類ないブランド製品と同じく、我々の製品も家内工業から始まりました。チューリッヒにあった老舗のアンヴァンダー業局が、カルナバ・ワックスの研究室であり、最初のボトルの生産工場だったのでした。

アンヴァンダー家は三代にわたり、船舶塗料、防汚塗料、ワニスおよびワックスの製造に従事してきました。自然素材によるカーワックスは、もともとは祖父であり創業者でもあったハンス・アンヴァンダー個人のために作られたものでした。その独自の製法は、常に変化する顧客ニーズ、環境要求や技術進歩に呼応して、絶えまなく刷新され続けてきました。

今日でも、スイスパックスのワックスは専用工場で作業により製造され、ひとつずつボトル詰めされています。高度で複雑な製法は工業的に大量生産できないからです。



WAX MANUFACTORY SINCE 1930

Swissvax is a trademark for automotive care in the premium and luxury segment, for which automotive enthusiasts worldwide show a high affinity. Swissvax is also the choice of various automobile manufacturers in the premium and luxury segment to let Swissvax manufacture car care products under their own brand.

Besides the automotive care Swissvax has traditionally had a high level of competence in the field of boat and yacht maintenance.

Like many unique products also these hand made products were originally created at the family's kitchen table. The old Anwander drugstore in Zurich was both the laboratory and the production site for the first tins of Carnauba wax.

For three generations, the Anwander family has dedicated with devotion to the manufacturing of marine paints, antifouling paints, varnishes and waxes. The natural waxes for motor cars were originally made only for the personal use of the grandfather and company founder Hans Anwander. Over the years, the original formulations have been continually developed in response to customer needs, environmental requirements and technological changes.

Even today, Swissvax waxes are exclusively made and poured by hand. The highly complicated formulations do not allow an industrial production.

WACHSMANUFAKTUR SEIT 1930

Swissvax ist in der Automobilpflege eine Marke des Premium- und Luxussegments, für die Automobil-Enthusiasten weltweit eine hohe Affinität zeigen. Swissvax ist auch die Wahl verschiedener Automobilhersteller im Premiumsegment, um Pflegemittel unter ihrer eigenen Marke herstellen zu lassen.

Neben der Automobilpflege verfügt Swissvax traditionell auch über eine hohe Kompetenz auf dem Gebiet der Boots- und Yachtpflege.

Swissvax ist ein komplettes Pflegesystem für Automobile. Es besteht aus aufeinander abgestimmten Reinigungs-, Wasch- und Pflegeprodukten.

Wie viele einzigartige Produkte entstanden auch diese Manufakturzeugnisse ursprünglich am Küchentisch der Familie. Die alte Drogerie Anwander in Zürich war sowohl das Labor als auch die Produktionsstätte für die ersten Dosen Carnaubawachs. Seit drei Generationen hat sich die Familie Anwander mit Hingabe der Herstellung von Schiffsfarben, Antifoulings, Lacken und Wachsen gewidmet. Die Naturwache für Automobile wurden ursprünglich nur für den persönlichen Gebrauch des Grossvaters und Firmengründers Hans Anwander hergestellt. Über die Jahre wurden die Rezepturen laufend an Kunden- und Umweltbedürfnisse sowie technologische Änderungen angepasst.

Die Swissvax Wachse werden auch heute in unserer Wachsmanufaktur ausschliesslich von Hand gefertigt und Dose für Dose abgefüllt. Die hochwertigen und komplizierten Rezepturen lassen eine industrielle Fertigung nicht zu.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



情熱

高品質と高精度で名高いスイス製品の名声は、我々の製品にも反映されています。我々は三代以上にもわたる熱心なカーコレクターですから、その酸いも甘いもしっかりと承知しています。

違い

スイスパックスのワックスコーティングはクリーナーフルード（クリーナー液）とワックス本体の2コンポーネント構成をとります。どちらも使用法は簡単で、ゴム部やコーナー部に白濁を残しません。カルナバロウは自然界で最も硬く、純粋、透明で、それゆえ最も高価な天然ロウです。カルナバロウは、「Copernicia Prunifera（コペルニシア・プルニフェラ）」というブラジル原産のウチワヤシのなかまの葉から採取され、色合いや透明度に応じて格付けされます。最高級のもはグレード・ワン・カルナバと格付けされ、化粧品などと並んで我々のワックスに使用されます。

カルナバロウは、融点が80～87℃と高いため、直射日光下でも安定しているのが特徴です。塗料業界では、耐擦傷性の向上と表面抵抗の低減を図るため、カルナバロウ粉末を塗料に混合しています。その分子構造が紫外線を効果的に阻止するよう機能するため、塗装面の早期褪色を抑制する効果もあります。カルナバロウの配合比率が高いほど、得られる艶も強くなります。一般のカーポリッシュ用品に含まれるカルナバロウは3～7%程度にすぎませんが、スイスパックスの製品は30～76%も含有しています。

カルナバロウのワックス自体はさほど目新しいものではありません。19世紀にはすでにカルナバロウ100%のワックスが実際に使われていました。ただカルナバロウ100%のワックスは耐久性に欠けるという短所があり、指で擦るだけではがれてしまうほどでした。

PASSION

The Swiss reputation for quality and precision is reflected in all of our products. We are committed car collectors for over three generations and quite familiar with the joys and sorrows car ownership can bring.

THE DIFFERENCE

Swissvax is a 2-component system consisting of Cleaner Fluid and wax. Both are easy and pleasant to use. No white residue is left and the waxes do not build up on rubber seams or along edges.

Carnauba is the hardest, purest, most transparent and most expensive natural wax in the world. It is harvested from the leaf surfaces of the Brazilian fan palm «Copernicia Prunifera» and graded by colour and clarity. Its very high melting point of 80 to 87 °C. keeps it stable even in direct sunlight. Micronized Carnauba wax powder is used in the paint industry, to improve the scratch resistance and to reduce the frictional resistance of a surface. Its molecular structure results in a maximum UV protection that reduces premature fading of surfaces. The level of shine increases, the more carnauba wax is found in a formulation. While conventional car polishes have about 3 % to 7 % carnauba wax, Swissvax waxes contain 30 % to 76 % by volume.

Carnauba waxes are in themselves nothing new. Already in the 19th Century there were waxes made and applied with a 100 % carnauba wax content. Their disadvantage consisted primarily in a short longevity, as a 100 % pure carnauba wax can be rubbed off with your naked fingers only.

LEIDENSCHAFT

Die Schweizer Reputation für Qualität und Präzision spiegelt sich in unseren Produkten wider. Seit über drei Generationen sind wir engagierte Automobilsammler und mit den damit verbunden Freuden und Leiden bestens vertraut.

DER UNTERSCHIED

Bei Swissvax handelt es sich um ein 2-Komponenten-System, bestehend aus Cleaner Fluid und Wachs. Beide sind mühelos und angenehm anzuwenden und hinterlassen keine weissen Rückstände auf Gummi oder an Kanten. Carnauba ist das härteste, reinste, transparenteste und auch teuerste Naturwachs der Welt. Es wird von den Blattoberseiten der brasilianischen Fächerpalme «Copernicia Prunifera» gewonnen und nach Farbe und Klarheit klassiert. Die höchste Qualität wird als rares Grade-One Carnauba eingestuft und für Kosmetik sowie unsere Wachse verwendet.

Sein sehr hoher Schmelzpunkt von 80 bis 87 °C. hält es auch bei Sonneneinstrahlung stabil. Mikronisiertes Carnaubawachspulver wird in der Lackindustrie eingesetzt, um die Kratzbeständigkeit zu verbessern und den Reibungswiderstand der Oberfläche herabzusetzen. Durch seine molekulare Struktur entsteht ein maximaler UV-Schutz, der das frühzeitige Ausbleichen der Oberflächen vermindert. Der Glanzgrad steigt, je mehr Carnaubawachs in einer Rezeptur steckt. Während herkömmliche Autopolituren ca. 3 % bis 7 % Carnaubawachsanteil aufweisen, enthalten Swissvax Rezepturen 30 % bis 76 Vol. %.

An sich sind Carnaubawachse nichts Neues. Bereits im 19. Jahrhundert wurden Wachse mit 100 % Carnaubawachsanteil hergestellt und angewendet. Ihr Nachteil bestand jedoch vor allem in der geringen Haltbarkeit, da sich 100 % reines Carnaubawachs mit blossen Finger wieder wegribbeln lässt.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



スイスパックスの秘密

カルナバロウに極めて高い耐久性を持たせるために、マイクロカプセルと呼ばれる二層構造の微細粉を数時間かけて製造するプロセスはスイスパックスの企業機密なのです。この微細粉の表面状態や成分は電子顕微鏡（SEM）やフーリエ変換型赤外分光光度計（FTIR）などで解析が可能です。その結果、ワックスの組成、保護コロイド乳液、ポリマー外殻やこれらを溶かす有機溶媒と、ワックスの濃度や構造とに強い相関関係があることまでは判明します。ところがワックスの長期安定性を左右する熱物理解析的特性は、部外者には解析不可能な合成プロセス条件によって作りこまれるものであり、ここにスイスパックスの秘密があります。それが名だたるワックスメーカー各社ですら、今日に至るまでわれわれのワックスの長期的安定性を追従できていない理由なのです。

完璧な塗装面

「蓮の葉効果」と呼ばれる完璧な自己浄化機能は、これまでのところビルの壁面や織物のような艶消し面でしか実用化されていません。自動車の塗装面には別のテクノロジーが必要でした。スイスパックスの「ペイント・プロテクション・システム」によって得られる極めて滑らかな塗装面は、その低い濡れ性の効果で汚れが付着しにくいうえ、クリーニングも容易になります。我々は、ほどほどの手順で皆様の大切な自動車を完璧な姿で輝かせられるよう、定期的なカーケアは手軽であるべきだと信じています。



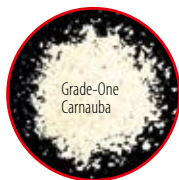
THE SWISSVAX SECRET

The Swissvax secret lies in the exceptionally durable carnauba wax formulations that arise after several hours of manufacturing using double-walled micro particles – known as the so-called micro-encapsulation. The surface morphology and the composition of the micro particles can be examined with the aid of an electron microscope (SEM) as well as a Fourier transform infrared spectroscopy (FTIR). The results have shown that both concentration and morphology strongly depend of the wax composition, the protective colloid, the outer polymeric shell, as well as the organic solvent that makes them ultimately soluble. The thermo-physical properties of the waxes are heavily influenced by the synthesis conditions, why it is to this day even major manufacturers of care products failed to copy successfully the long-term performance of our waxes.

PERFECT SURFACES

The completely self-cleaning lotus blossom effect is still only available on matte surfaces (e.g. building facades and textiles). On automotive paintwork other techniques are required. The Swissvax Carnauba paint protection system creates a very smooth surface that, due to its low wettability, hardly soils anymore and is much easier to clean.

We are convinced that regular car care must also be easy car care. With our unique products, we help our clients to let their automotive investment shine in perfect appearance with a manageable amount of time.



DAS SWISSVAX GEHEIMNIS

Das Swissvax Geheimnis liegt in den aussergewöhnlich dauerhaften Carnaubawachsrezepturen, die nach mehrstündiger Herstellung aus doppelwandigen Mikropartikel entstehen – der sogenannten Mikroinkapsulation. Die Oberflächenmorphologie und die Zusammensetzung der Mikropartikel können mit Hilfe eines Elektronenmikroskops (SEM) sowie einem Fourier-Transform-Infrarotspektroskop (FTIR) untersucht werden. Die Resultate haben gezeigt, dass sowohl Konzentrationsgehalt als auch Morphologie stark von der Wachskomposition, dem schützenden Kolloid, der äusseren polymeren Schale und des organischen Lösemittels abhängen, das sie schlussendlich löslich machen. Die thermophysikalischen Eigenschaften der Wachse werden stark von den Synthesebedingungen geprägt, weshalb es bis heute selbst namhaften Herstellern von Pflegemitteln nicht gelungen ist, die Langzeiteigenschaften der Swissvax-Wachse erfolgreich zu kopieren.

PERFEKTE OBERFLÄCHEN

Der völlig selbstreinigende Lotosblüten-Effekt ist bis heute nur auf matten Oberflächen (wie z. B. Hausfassaden oder Textilien) möglich. Auf Automobillackierungen bedarf es anderer Techniken. Das Swissvax Carnauba-Paint-Protection-System erzeugt eine möglichst glatte Oberfläche, die durch ihre geringe Benetzbarkeit kaum mehr verschmutzt und wesentlich leichter zu reinigen ist. Wir sind der festen Überzeugung, dass regelmässige Automobilpflege auch einfache Pflege sein muss, um ein Automobil mit überschaubarem Zeitaufwand in perfekter Erscheinung erstrahlen zu lassen.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



洗車

手洗いの手順

せっかくあなたが手間をかけてピカピカに仕上げた車をすぐまた汚してしまわないよう、まずホイールを洗うことから始めましょう。

徹底的にしかも丁寧に手洗いののは、この後のすべての作業に先立つ基本です。一般的なカーシャンプーは脱脂剤を含むものが多く、これらを使い続けると塗装面を傷めてしまいます。一方で、車は純水だけで洗うのが一番という時代遅れな都市伝説も間違いです。カーシャンプーなしには、「汚れを包み込んで流し去る」機能は期待できないからです。そこで我々がおすすめするのが、ペイント面に優しく頑固な汚れを強力に除去してくれる、スイスパックスのシャンプー濃縮液です。このシャンプーは中性洗剤のため、スイスパックスの高品位なワックス仕上げに一切の影響を及ぼしません。

一般的なスポンジで洗車するのは絶対に避けてください。スポンジは使用後どれだけ念入りにすすいでも、細かい砂粒のような目に見えない汚れの粒子がスポンジの孔に残ってしまい、塗装面に細かい擦り傷を作る原因になるからです。

ただしスイスパックスの洗浄ミット「ウォッシュブードル®」（登録商標）は、ご使用後によくすすいだければ汚れは一切残らないので、次回以降も安心してお使いいただけます。

昆虫類

最善の方法は、コットンのタオルをぬるま湯に浸し、昆虫の死骸の上に5分ほどかぶせておくことです。昆虫用スポンジの類は、微細な擦り傷の原因となるので使用しないでください。

ご注意

直射日光の下で車を洗うことは絶対に避け、水は常にたっぷりと使しましょう。また、車を洗っている間は常に「濡れたボディ」をキープすることが重要です。

HAND CAR WASH

In order to ensure that your precious efforts of washing the car are not ruined immediately by soiling them from wheel cleaning, always start by cleaning the wheels.

A thorough but gentle wash is the ideal starting point for all other work. Unfortunately, many car shampoo products erode the paintwork over time due to the degreasing agents they contain. The outdated recommendation to wash a car just with fresh water is also wrong. Without a shampoo, the wash solution has no way to encapsulate and «transport» the dirt away. We therefore recommend our Swissvax paintwork-friendly shampoo concentrates that effectively break the bond between dirt and paint surface. Its pH-neutral formula guarantees that your high-quality Swissvax wax finish will not be affected.

Please avoid washing with a sponge, since no matter how carefully you rinse out your sponge, a few dirt particles (fine sand grains etc.) always remain trapped in the pores and can cause fine scratches on your paint finish.

A **Swissvax Waschpudel®** wash pad, on the other hand, can be washed after each use and is guaranteed free of residue for the next wash.

INSECTS

The best procedure is to soak a cotton towel in luke-warm water and place it over the insect deposits for five minutes. Do not use insect sponges or the like which may cause micro-scratches in the paint finish.

IMPORTANT

Never wash a vehicle in the full sun and always use enough water. Always keep the whole paintwork wet while the car is being washed. «Keep it wet».

AUTOMOBIL-HANDWÄSCHE

Um das glänzende Ergebnis einer Wagenwäsche nicht gleich wieder zunichte zu machen, sollte immer mit der Felgenreinigung begonnen werden.

Eine gründliche aber schonende Handwäsche bildet die Grundlage für alle weiteren Arbeiten. Leider laugen viele Autowaschprodukte die Lackierung aufgrund der beigemischten Fettlöser mit der Zeit aus. Die veraltete Empfehlung, zur Autowäsche nur klares Wasser zu verwenden, ist aber ebenfalls falsch. Denn ohne Shampoo fehlt dem Waschwasser ein «Transportmittel», auf dem der Schmutz abgleiten kann. Wir empfehlen deshalb ein lackpflegendes Swissvax Waschkonzentrat zu verwenden, das die Verbindung zwischen Schmutz und Lack erfolgreich bricht. Seine pH-neutrale Formel garantiert, die wertvolle Swissvax Wachsschicht nicht anzugreifen.

Bitte verzichten Sie auf den Gebrauch eines Waschwasserschwamms. Denn wie gut Sie Ihren Schwamm auch auswaschen – einige Schmutzpartikel (wie feine Sandkörner usw.) bleiben immer im Schwamm zurück und führen zu feinen Kratzern auf Ihrem Lackfinish. Ein **Swissvax Waschpudel®** hingegen wird nach einmaligem Gebrauch gewaschen und ist für die nächste Fahrzeugwäsche garantiert wieder rückstandsfrei.

INSEKTEN

Am besten ein in lauwarmes Wasser getränktes Baumwolltuch für fünf Minuten über die Insektenreste legen. Keine Insektenschwämme usw. verwenden. Sie führen zu Mikrokratzern auf dem Lackfinish.

WICHTIG

Fahrzeug nie in der prallen Sonne waschen und immer genügend Waschwasser verwenden. Die gesamte Lackierung soll während der gesamten Wagenwäsche immer feucht bleiben! «Keep it wet».



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



洗車

手洗いの手順

渦傷をつけず車に優しい洗車には、頑丈なつくりのスイスパックス「ウォッシュバケツ」が欠かせません。この20リットルの容量を持つバケツの底には、グリットガードという砂除け網が取り付けられています。そのため、洗浄水中の砂粒などは底に沈んで舞い上がりにくいので、手洗い時に起きやすい渦傷の発生が抑えられます。もう一つの特徴が、シャンプー用とすすぎ用の二つのバケツを用意している点です。手順は簡単で理にかなっています。洗車の間、スイスパックスの洗浄ミット「ウォッシュブードル®」をまずすすぎ用バケツですすいできれいにします。そのあとこのミットをシャンプー用バケツに浸して洗車するのです。このようにすれば、画期的なグリットガードのおかげで砂粒などの汚れが再び塗装面に戻ることはありません。もはや擦り傷や渦傷ともお別れです！なおこのグリットガードは、スイスパックス「スマートバケツ」という折り畳み式バケツにもびったりとはまるようになっています。



ご使用方法

1. 二つのバケツをそれぞれ20リットルの水で満たします。片方のバケツに以下の分量のスイスパックスのシャンプーを加えてください。

「カーバス」（ハイクオリティシャンプー濃縮液）：キャップ1杯

「ラビッシュシャンプー」（汎用シャンプー）：キャップ2杯

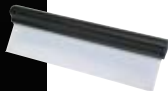
「カーバス オパーク」（マット塗装用シャンプー濃縮液）：キャップ1杯

2. まずはたっぷりの高圧洗浄水で車の汚れを洗い落とします。

3. スイスパックスの洗浄ミット「ウォッシュブードル®」にシャンプー液をたっぷりと含ませて、車を「上から下へ」の順に洗いますが、その際円を描くような動きは避けましょう。作業を続ける際は、ミットを必ずすすぎ用バケツですすいでから、シャンプー用バケツに浸すようにします。これは、洗車時に発生しがちな厄介な擦り傷の発生を抑えるために大切なことです。

4. たっぷりの高圧洗浄水で車をしっかりとすすぎ洗います。純水フィルターカートリッジを使用すると、水滴痕がほとんど残らず目を見張るような仕上がりになるうえ、乾燥時間も短くなります。

5. スイスパックス「ハイドラリップ」や「マイクロドライ」タオルをつけて車を拭きます。



HAND CAR WASH

The basis for a safe and swirl-free car wash are the sturdy **Swissvax 5 gallon buckets**. The Grit Guard inserts provide excellent protection against wash-induced swirls by keeping grit at the bottom of the wash buckets. The principle behind is a separate wash and rinse bucket. By rinsing out the Swissvax **Waschpudel**® (wash mitt) in the rinse bucket before reloading it with shampoo in the wash bucket, no dirt is returned to the paint surface as both buckets are equipped with the revolutionary Grid Guard inserts. No more scratching, no more swirls! It also fits our folding 5 gallon **Swissvax Smart Bucket** (folding bucket for travels).

APPLICATION

1. Fill two 5 gallon buckets with water. Add 1–2 capful of Swissvax shampoo to one of the buckets.

Car Bath: 1 capful (reconditioning shampoo concentrate)

Lavish Shampoo: 2 capful (regular shampoo)

Car Bath Opaque: 1 capful (shampoo concentrate for matt paint finishes).

2. Hose the vehicle down with plenty of fresh water.

3. Using a Swissvax «**Waschpudel**» wash mitt, wash the vehicle from top to bottom, avoiding circular movements. Always rinse the wash mitt out first in the bucket of clean water and then dip it into the bucket with shampoo before continuing washing. This prevents annoying scratches from washing.

4. Rinse off the vehicle with generous amounts of clean water. Using a pure water filter cartridge you can enjoy the benefits of a virtually spot free rinse for a brilliant car wash result, allowing to dry your vehicle quicker than ever before.

5. Dry the vehicle with a **Swissvax Hydralip** and/or a **MicroDry** drying towel.

AUTOMOBIL-HANDWÄSCHE

Die Basis für eine kratzerfreie Automobilwäsche bilden die robusten **Swissvax Wash Buckets**. Am Boden der 20 Liter-Wascheimer wird das mitgelieferte Grid Guard Sieb eingesetzt, wodurch aufsteigende Schmutzpartikel im Waschwasser nachweislich praktisch verhindert werden. Das Prinzip basiert auf 2 getrennten Eimern für Schmutz- und Waschwasser. Das Vorgehen ist einfach und logisch: Während der Automobilwäsche wird der Swissvax **Waschpudel**® (Waschschwamm) jeweils zuerst in den Eimer mit klarem Wasser eingetaucht, um ihn zu reinigen. Erst dann taucht man ihn erneut ins Waschwasser mit Shampoo ein. Natürlich passt das Grid Guard Sieb auch passgenau in den **Swissvax Smart Bucket** Falteimer für unterwegs.

ANWENDUNG

1. Zwei Eimer mit 20 Liter Wasser füllen. 1–2 Verschlusskappen Swissvax Shampoo in einen der beiden Wascheimer geben:

Car Bath: 1 Verschlusskappe (rückfettendes Shampoo-Konzentrat)

Lavish Shampoo: 2 Verschlusskappen (normales Shampoo)

Car Bath Opaque: 1 Verschlusskappe (Shampoo-Konzentrat für Mattlacke).

2. Fahrzeug mit reichlich klarem Wasser abspritzen.

3. Mit Swissvax «**Waschpudel**» und reichlich Waschwasser das Fahrzeug «von oben nach unten» waschen, dabei «Waschpudel» immer wieder zuerst im Eimer mit klarem Wasser ausspülen, dann erneut im Eimer mit Shampoo eintauchen und weiter waschen. So verhindern Sie lästige Waschkratzer.

4. Fahrzeug mit reichlich klarem Wasser abspritzen. Reinwasserfilterpatronen liefern praktisch reines deionisiertes Wasser und garantieren ein hochglänzendes Waschergebnis und ermöglichen ein schnelles und müheloses Trocknen wie nie zuvor.

5. Automobil mit einer **Swissvax Hydralip** und/oder **MicroDry** Trocknungstuch trocknen.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

エンジンの洗浄

エンジンを洗浄するのに最適なのはセルフサービスの洗車場です。これは洗浄液や、殊に古い車両から発生する油汚れが地下水に浸透しないように配慮されているからです。酸をベースとしたコールドクリーナーなどの刺激の強い洗浄剤は、汚れを効果的に除去できるものの、電子機器やプラスチック部を傷めるので使用は避けましょう。水溶性のエンジン洗浄剤がより適しています。そこで我々がお勧めするのが、柑橘油を使い、水で希釈できる濃縮洗浄剤スイスパックス「エンジン」です。

スイスパックス 「モーターシャイン」はエンジンだけでなく、その周囲のイグニッションケーブル、ホースなどもコートし、腐蝕、湿気、塩分、水はねなどから守ります。「モーターシャイン」は高い耐熱性と柔軟性が持続するので、エンジンをいつまでも新車のような輝きに保つことができます。



ご使用方法

1. スイスパックス「ミキシングボトル」の「1」の目盛りまでスイスパックス「エンジン」濃縮液を注ぎます。次に所望の濃度になるように水を加えます。

1 : 1 = エンジンベイの汚れがひどい場合

1 : 2 = 通常の汚れの場合

1 : 3 = 塗装面の排気煤を落とす場合



2. 「エンジン」の希釈液は、冷却状態で乾燥した部位に均等にスプレーしたのち、スイスパックス「ディテールブラッシュ」を使ってオイル、排気煤などの汚れを除去します。必要に応じて「エンジン」希釈液を繰り返し吹き付けます。

3. 高圧洗浄水ですすいだのち、できればエアコンプレッサーをつけてエンジンを乾燥させます。

4. 完全に乾き常温になったらスイスパックス「モーターシャイン」を吹き付け、2時間乾燥させます。



ENGINE WASH

The best place to clean the engine is at a commercial self-service carwash. This ensures that cleaning agents and (for older cars) rinsed-off oil do not get into the ground water. Aggressive products, such as acid-based cold cleaners, should not be used to loosen dirt, however, since they can damage electrical and plastic components. Water-soluble engine cleaners are more suitable. We recommend **Swissvax Engine**, a concentrate with citrus oil additives, that can be diluted with water.

Swissvax Motor Shine seals the engine, accessories, ignition cables, hoses etc., thus protecting them from corrosion, moisture, salt and water splashes. Motor Shine is heatproof, remains flexible and keeps engines looking as good as new.

APPLICATION

1. Fill a **Swissvax Mixing Bottle** up to the «1» mark with **Swissvax Engine** concentrate. Add the correct amount of water for the desired concentration («1:1» for a heavily soiled engine bay, «1:2» for normal soiling and «1:3» for exhaust stains on exterior paintwork).
2. Spray the **Engine solution** evenly onto cool, dry surfaces and remove oil, soot and other deposits using a **Swissvax Detail Brush**, reapplying Engine cleaner occasionally.
3. Rinse with water and dry the engine with compressed air, if possible.
4. Spray **Swissvax Motor Shine** onto completely dry and cool surfaces and leave to dry for 2 hours.

MOTORWÄSCHE

Die Reinigung des Motors führt man am besten an einem offiziellen Selbstwaschplatz durch. Dort ist gewährleistet, dass Reinigungschemikalien und bei älteren Autos auch abgespültes Öl nicht ins Grundwasser gelangen. Zum Lösen des Schmutzes sollte man jedoch auf aggressive Produkte wie säurehaltige Kaltreiniger verzichten, da sie Elektro- und Kunststoffteile angreifen können. Besser geeignet sind wasserlösliche Motorreiniger. Wir empfehlen dazu **Swissvax Engine**, ein mit Zitrusölen angereichertes Konzentrat, das sich mit Wasser verdünnen lässt.

Swissvax Motor Shine versiegelt Motor, Aggregateile, Zündkabel, Schläuche usw. und schützt sie so vor Korrosion, Nässe, Salz und Spritzwasser. **Swissvax Motor Shine** ist hitzebeständig, bleibt dauerelastisch und lässt Motoren im Neuwagenglanz erstrahlen.

ANWENDUNG

1. Eine **Swissvax Mixing Bottle** mit **Swissvax Engine** bis zur Markierung «1» füllen. Wasser für gewünschte Konzentration hinzugeben («1:1» für stark verschmutzte Motoren, «1:2» für normale Verschmutzung und «1:3» für Auspuffspuren auf Aussenlackierungen).
2. **Engine-Gemisch** gleichmässig auf abgekühlte, trockene Oberflächen aufsprühen und mit einem **Swissvax Detail-Pinsel Öl**, Russ und sonstige Verschmutzungen entfernen. Dabei gelegentlich mit Engine-Gemisch nachsprühen.
3. Anschliessend mit Wasser abspritzen und wenn möglich mit Druckluft trocknen.
4. **Swissvax Motor Shine** auf trockene, abgekühlte Oberflächen aufsprühen und 2 Stunden trocken lassen.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



ホイール

ホイールクリーニング

ブレーキダストには金属粒子が含まれて、ホイールの表面に致命的な傷をつけるおそれがあります。したがって洗車時にはホイールクリーニングを決して忘れてはいけません。完璧無比なホイールが愛車のアイキャッチャーでありつづけるためにも、定期的に徹底的にホイールをケアすることが不可欠なのです。

スイスパックス「ホイール スプレーフォルテ」は、カラーインジケーター機能を有する強力なホイールクリーナーの新製品です。

酸を含まずほぼpH中性のため、アルミホイールや塗装されたホイール、スポークホイールのいずれにも安心してお使いいただけます。



これに対してスイスパックス「ホイール」は通常の汚れにお使いいただける、ペパーミントの香りが添えられたクリーナー濃縮液で、水で薄めて使用します。

「ホイールスプレーフォルテ」のご使用方法

1. まずホイール全体に念入りにスプレーします。必要に応じてスイスパックス「ホイールブラッシュ」を使って塗り拡げます。製品に組み込まれたカラーインジケーター機能により、スプレーが赤紫色に変化したらクリーニング作業は完了です。
2. ホイールを強力な高压洗浄水ですすぎ洗ったら、でき上がり。
3. ボディの洗車が終わってからホイールを拭きます。



「ホイール」のご使用方法

1. 「ホイール」濃縮液をスイスパックス「ミキシングボトル」の1の目盛りまで注ぎます。強い汚れの場合は1:1、通常の汚れの場合1:2か1:3の目盛りまで希釈します。
2. ホイールにたっぷりスプレーしたら、直ちにスイスパックス「ホイールブラッシュ」で汚れを落とします。
3. ホイールを強力な高压洗浄水ですっきりとすすぎ洗います。



WHEEL CLEANING

Brake dust which consists of aggressive metallic particles can cause permanent damage to the surface of your rims. This is why you should never forget the wheels when washing the car. Only thorough and regular care of your wheels will ensure that your rims remain spotless eye catchers on your vehicle.

Swissvax Wheel Spray Forte is our new, extremely powerful wheel cleaner with a color action indicator. Acid free (!) and nearly pH-neutral it is safe for aluminium wheels, painted wheels as well as spoke wheels.

Swissvax Wheel, however, is our traditional rim cleaner concentrate, enriched with peppermint oil, for normally soiled wheels.

APPLICATION WHEEL SPRAY FORTE

1. Mist wheels graciously with it. If necessary, work in the product with a **Swissvax wheel brush**. A built-in action indicator will turn the product red-violet in color after the active cleaning process has been completed.
2. Rinse wheels with fresh water and strong pressure. Ready!
3. Dry the wheels after washing the car.

APPLICATION WHEEL

1. Fill a **Swissvax Mixing Bottle with Wheel concentrate** to the mark «1». Add water (to «1:1» for heavily soiled, up to «1:2» or «1:3» for normally soiled wheels).
2. Mist wheels graciously and immediately clean them with a **Swissvax wheel brush**.
3. Thoroughly rinse the wheels with a powerful water jet.

FELGENREINIGUNG

Bremsstaub kann bleibende Schäden auf der Oberfläche Ihrer Felgen verursachen. Deshalb bei keiner Wäsche die Felgen vergessen – denn nur bei regelmässiger, gründlicher Pflege bleiben Felgen die Glanzpunkte an Ihrem Automobil.

Swissvax Wheel Spray Forte ist unser neuer, sicherer und extrem wirksamer Felgenreiniger mit farbigem Wirkindikator. Säurefrei (!) und fast pH-neutral, kann er gefahrlos auf Aluminiumfelgen, lackierten Felgen oder Speichenrädern angewendet werden.

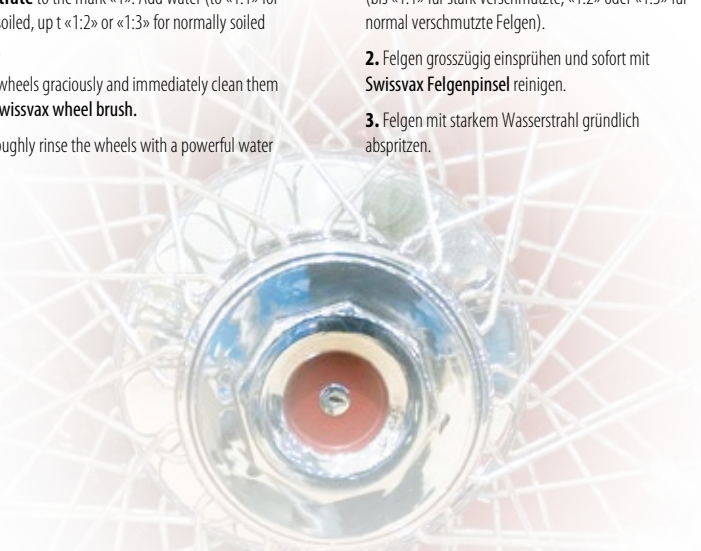
Swissvax Wheel hingegen ist unser herkömmliches, mit Pfefferminzöl angereichertes Felgenreinigerkonzentrat für normal verschmutzte Felgen, das mit Wasser angemischt wird.

ANWENDUNG WHEEL SPRAY FORTE

1. Felgen grosszügig einsprühen. Falls nötig mit **Swissvax Felgenpinsel** verteilen. Nach der aktiven Reinigungsphase verfärbt sich das Produkt dank eingebautem Wirkindikator rötlich-violett.
2. Mit kräftigem Wasserstrahl abspülen. Fertig!
3. Felgen nach der Wagenwäsche trocknen.

ANWENDUNG WHEEL

1. **Swissvax Mixing Bottle mit Wheel-Konzentrat** bis zur Markierung «1» füllen. Mit Wasser auffüllen (bis «1:1» für stark verschmutzte, «1:2» oder «1:3» für normal verschmutzte Felgen).
2. Felgen grosszügig einsprühen und sofort mit **Swissvax Felgenpinsel** reinigen.
3. Felgen mit starkem Wasserstrahl gründlich abspritzen.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



ホイール

ホイールのコーティング

スイスパックスのホイールワックス「アウトバーン」は、ホイールになめらかな輝きを与え、汚れを跳ね返す効果を付与します。PTFEをプラスした耐熱型のカルナバ・ワックスコーティングは、ブレーキダスト、塩、水分などの路面からの汚染原因をしっかりとブロックします。手間のかかっていたホイールのお手入れはとても手軽になりました。

スイスパックス「アウトバーン」はアルミニウム（無垢、磨きだし、ラッカーコートとも）や、マグネシウム、クローム、ラッカー仕上げのホイールなどいづれにも安心してお使いいただけます。

本製品は元来、アルミニウムやマグネシウムのアロイホイールを搭載したドイツのハイスピードカー用に開発されたものです。この「アウトバーン」はドイツのアウトバーンで300km/hを超える条件のほか、融雪剤が多く散布されたスイスの冬道や、ドイツとオーストリアのレーシングトラックなどでも繰り返しテストされ、その効果は実証済みです。



「アウトバーン」のご使用方法

1. まずホイール全体を入念にクリーニングします。
2. 新品のホイールはスイスパックス「クリーナーフルードレギュラー」で、使用中のホイールは「ペイントラパー」と「クリーナーフルードレギュラー」で前処理します。
3. ホイールワックス「アウトバーン」を、スポンジアプリケーターか手指を使って均等に塗りのばし、10分間なじませます。
4. スイスパックスのマイクロファイバークロスで磨いて艶出しします。

SEALING RIMS

Swissvax Autobahn wheel wax enhances the surface of your wheels with a visible smooth shine and helps repel dirt. Brake dust, road salt, moisture and other road contaminants can hardly penetrate the protective coating of heat-resistant **carnauba wax enhanced with PTFE**. Wheel cleaning will take only a fraction of the time it used to take. Swissvax Autobahn wheel wax can be used safely on aluminium, polished aluminium, coated aluminium, magnesium, chrome or coated surfaces.

Originally, this product was developed for German customers with fast motor cars with alloy or magnesium wheels. The product has been tested on German motorways (Autobahns) at speeds in excess of 300 km/h, in Switzerland on heavily salted roads during the winter months and on race tracks in Germany and Austria.

APPLICATION AUTOBAHN

1. Clean wheels thoroughly.
2. New wheels need to be pretreated with **Swissvax Cleaner Fluid Regular**, used wheels with Paint Rubber and Cleaner Fluid Regular.
3. Apply **Autobahn wheel wax** evenly using a sponge applicator or your fingers and allow it to cure for about 10 minutes.
4. Polish to a high gloss with a **Swissvax microfibre cloth**.

FELGENVERSIEGELUNG

Das **Swissvax Autobahn Felgenwachs** verleiht Ihren Felgen einen sichtbaren feinen Glanz und wirkt schmutzabweisend. Bremsstaub, Salz, Feuchtigkeit und andere Strassenverschmutzungen können die Schutzschicht aus hitzebeständigem **Carnaubawachs, angereichert mit PTFE**, kaum durchdringen. Die Felgenreinigung nimmt nur noch einen Bruchteil der üblichen Zeit in Anspruch. Swissvax Autobahn Felgenwachs ist gefahrlos für Felgen aus Aluminium, poliertem Aluminium, Magnesium, Chrom oder mit lackierten Oberflächen.

Ursprünglich wurde dieses Produkt für deutsche Kunden mit schnellen Fahrzeugen und heiklen Felgen aus Aluminium oder Magnesium entwickelt. Swissvax Autobahn Felgenwachs wurde auf deutschen Autobahnen bei Spitzengeschwindigkeiten von über 300 km/h, in der Schweiz während den Wintermonaten mit vielen Salzeinsätzen auf den Strassen sowie auf Rennstrecken in Deutschland und Österreich getestet.

ANWENDUNG AUTOBAHN

1. Felgen gründlich reinigen.
2. Neue Felgen müssen mit **Swissvax Cleaner Fluid Regular**, gebrauchte Felgen mit Paint Rubber und Cleaner Fluid Regular vorbehandelt werden.
3. **Autobahn Felgenwachs** mit einem Schwammapplicator oder den Fingern auftragen und ca. 10 Minuten einwirken lassen.
4. Mit einem **Swissvax Mikrofaser Tuch** glänzend polieren.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



タイヤ

艶やかなタイヤ

コンクール・デレガンスの常連の方ならご存知の通り、艶やかなタイヤはなくてはなりません。自然な艶をたたえる漆黒のタイヤは、完璧に手入れされた車に一層の輝きを添えてくれます。スイスパックス「ブニュウ」は光沢剤と保護液からなる乳液です。タイヤのゴムからから失われたうるおい成分を補い、表面の褪せやひび割れを防ぎます。スイスパックス「ブニュウ」は通常の黒色タイヤにもホワイトウォールタイヤにもお使いになれます。

ビンテージカーやクラシックカーには、ホワイトタイヤを履いた姿が最も似つかわしいものです。一方、エレガントなホワイトウォールタイヤは手入れがむづかしいうえ、うっかり縁石で擦ってしまうと、擦れ痕が残ってしまいます。スイスパックス「ブニュウ ホワイト」はホワイトウォールタイヤの汚れや黄変を除去できる非常に強力なクリーナーです。ただし、硫化ゴム製のホワイトウォールタイヤによくみられる劣化による変色に関しては完全に除去することは難しい場合があります。



「ブニュウ」のご使用方法

1. タイヤが完全に乾いていることを確認します。
2. スイスパックス「ブニュウ」をタイヤ表面にスプレーし、スイスパックス「ブニュウブラッシュ」で塗り拡げます。
3. 5分間なじませます。乳白色の塗布面が徐々に深い黒色に変化していきます。



ご注意

横転の危険があるため、モーターバイクのタイヤには使用しないでください。



「ブニュウ ホワイト」のご使用方法

1. 「ブニュウ ホワイト」を同梱の「ブニュウ ホワイトパッド」に吹き付けます。
2. ホワイトウォールタイヤの白帯部分を、「ブニュウ ホワイト」を含ませたパッドでしっかりクリーニングしたのち、流水ですすぎます。汚れや黄ばみがひどい場合は作業を繰り返します。



GLOSSY TYRES

As every Concours d'Élégance participant knows, shiny tyre walls are a must! Jet-black tyres with a natural sheen add the finishing touch to an immaculately kept vehicle. **Swissvax Pneu** is an emulsion consisting of gloss agents and preservatives. It replenishes moisture lost from the rubber compound and protects the surface from discoloration and cracking. Swissvax Pneu is suitable both for standard black and for whitewall tyres.

Some vintage and classic cars look their best with whitewall tyres. However, these elegant tyres are not easy to clean, and inadvertent contacts with kerbstones can leave permanent marks.

Swissvax Pneu White is a powerful whitewall tyre cleaner which removes dirt and yellow discoloration. However, dark brown staining (sometimes seen on post-vulcanised whitewalls) will usually not be completely eliminated.

APPLICATION PNEU

1. Tyres should be dry.
2. Mist **Swissvax Pneu** onto tyre surfaces and apply Swissvax Pneu with a **Swissvax Pneu brush**.
3. Allow to work in for five minutes. The milky white film will turn a deep black.

IMPORTANT

Do not use on motorcycle tyres due to risk of skidding!

APPLICATION PNEU WHITE

1. Mist **Pneu White** onto the **Pneu White applicator** provided.
2. Clean whitewalls thoroughly with the moist pad and rinse with clean water. It may be necessary to repeat this process to remove stubborn dirt/discolouring.

GLÄNZENDE REIFEN

Jeder Concours d'Élégance Teilnehmer weiss es: Ohne glänzende Reifenflanken geht es nicht! Denn tief-schwarze und glänzende Reifen krönen das Aussehen eines perfekt gepflegten Automobils. **Swissvax Pneu** ist eine Emulsion aus Glanz- und Pflegestoffen. Sie ersetzt verloren gegangene Feuchtigkeit der Gummimischung und schützen die Oberfläche vor Verfärbungen und Rissbildung. Geeignet für normale sowie für Weisswandreifen.

Auf bestimmte Klassiker und Youngtimer gehören einfach Weisswandreifen. Einzig: Die eleganten Reifen sind nicht einfach zu reinigen. Ganz zu schweigen von einer ungewollten Berührung mit der Bordsteinkante, die bleibende Spuren hinterlassen kann.

Swissvax Pneu White ist ein leistungsfähiger Weisswandreiniger, der Verschmutzungen und Vergilbungen wieder entfernt.

ANWENDUNG PNEU

1. Reifen sollten trocken sein.
2. **Swissvax Pneu** einfach auf die Reifenflanken aufsprühen und mit einem **Swissvax Pneu-Pinsel** verteilen.
3. 5 Minuten einwirken lassen. Der milchig-weiße Film verändert sich zu einem tiefschwarzen Aussehen.

WICHTIG

Nicht bei Zweirad-Fahrzeugen anwenden. Rutschgefahr!

ANWENDUNG PNEU WHITE

1. **Pneu White** auf mitgelieferten **Pneu White-Pad** sprühen.
2. Weisswand mit getränktem Pad gründlich reinigen und mit klarem Wasser nachwaschen. Bei starker Verschmutzung/Vergilbung Anwendung wiederholen.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

テキスタイルのソフトトップ

クリーニング

ソフトトップは洗車のたびに念入りにクリーニングする必要はありません。また台所洗剤や洗面用具は、ソフトトップのゴム層や防水処理を侵すので、決して使ってはいけません。ソフトトップのクリーニングにはスイスパックス「ファブリック」のように、専用にデザインされ効果が確認された製品を使うようにします。



「ファブリック」のご使用方法

1. スイスパックス「ミクシングボトル」に1：2の印まで炭酸水を注ぎます。
2. スイスパックス「ファブリック」を1：3の印まで注ぎます。
3. ボトルを優しく揺すって混ぜます。
4. 手入れしたい部分にスイスパックス「ファブリック」希釈液を均等にスプレーしたあと、スイスパックス「クリーニングブラッシュ」をつかって繊維の方向に沿ってブラシがけします。
5. ソフトトップをたっぷりの水ですすいだあと、乾燥させます。

ご注意

ソフトトップはクリーニング後あらためて防水処理してください。



FABRIC TOPS

Cleaning

Fabric tops do not need a complete clean each time the car is being washed. Never use washing detergents or other cleaning agents intended for the kitchen or bathroom, as these will bleach the rubber and the water-proofing of the roof. Only use specially designed and tested products, such as **Swissvax Fabric**, to clean and care for your convertible fabric top.

APPLICATION FABRIC

1. Fill a **Swissvax Mixing Bottle** to the «1:2» mark with carbonated mineral water.
2. Add **Swissvax Fabric concentrate** up to the «1:3» mark.
3. Gently shake the Mixing Bottle.
4. Spray the **Swissvax Fabric** solution evenly over the area you are treating and use a **Swissvax Cleaning Brush** to brush out the fabric along the grain.
5. Rinse the top with plenty of fresh water and allow to dry.

IMPORTANT

After cleaning the hood needs to be re-impregnated again.

TEXTILVERDECKE

Reinigung

Eine Vollreinigung des Verdeckes ist nicht bei jeder Wagenwäsche nötig. Im Gegenteil. Auf keinen Fall Wasch- und Spülmittel aus Küche und Bad verwenden. Diese laugen die Gummilagern und Imprägnierung des Verdeckes aus. Reinigung und Pflege deshalb nur mit geeigneten Spezialprodukten wie **Swissvax Fabric** durchführen.

ANWENDUNG FABRIC

1. **Swissvax Mixing Bottle** mit kohlesäurehaltigem Mineralwasser bis zur Markierung «1:2» auffüllen.
2. **Swissvax Fabric-Konzentrat** bis zur Markierung «1:3» dazu geben.
3. **Mixing Bottle** leicht schwenken.
4. **Fabric-Mischung** gleichmässig über die zu behandelnden Flächen aufsprühen und Oberfläche mit einer **Swissvax Reinigungsbürste** in Richtung der Stoffaser ausbürsten.
5. Verdeck mit viel frischem Wasser abspülen und trocknen lassen.

IMPORTANT

Nach der Reinigung muss das Textilverdeck neu imprägniert werden.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

テキスタイルのソフトトップ

防水処理

スイスパックス「ロータスプロテクタント」は、オープンカーのソフトトップを、雨、路面の汚れ、塩、昆虫や鳥の糞などのさまざまな環境物質から長期間保護します。卓越した「蓮の葉」効果で得られる強い撥水性と保護性能は、他のソフトトップ用防水処理剤の追従を許しません。従来の布地用防水処理剤には噴霧ガス、フロン、有機溶剤が含まれているのに対し、スイスパックス「ロータスプロテクタント」は噴霧ガスを使わず、環境にやさしい最新式の布地防水処理剤です。環境に優しく、無臭で有害な化学物質や有機溶剤を使用しません。



「ロータスプロテクタント」のご使用方法

1. ソフトトップをスイスパックス「ファブリック」でクリーニングします。
2. たっぶりの流水ですすいだ後、しっかり乾燥させます。
3. 必要に応じてボディやウィンドウを同梱されている大きなビニールシートで覆って保護します。
4. スイスパックス「ロータスプロテクタント」のボトルをよく振って、布地から30センチメートルほど離して縦横に均等にスプレーしたら、スポンジで液を全体に伸ばします。
5. 乾燥させます。さらに1、2回繰り返し処理すると効果が一層高まります。



FABRIC TOPS

Textile proofing

Swissvax Lotos Protectant is a long-term protection for convertible textile soft tops against all environmental impacts such as rain, road dirt, salt as well as insect or bird droppings. Its **extremely effective formulation** provides beading and protection properties which are superior to conventional soft top impregnations known on the market today. While classic textile proofer sprays contain propellant, hydrofluorocarbons and solvents, Swissvax's modern eco-friendly textile impregnation Lotos Protectant can be sprayed on without propellant. **Ecologically, odor-free and without harmful chemicals or solvents.**

APPLICATION LOTOS PROTECTANT

1. Clean the top with **Fabric Top Cleaner**.
2. Rinse the top with plenty of fresh water and allow to dry completely.
3. Eventually cover the vehicle body and windows with the large plastic sheet enclosed to protect them.
4. Shake the **Swissvax Lotos Protectant** bottle well and spray top evenly in a cross pattern at a distance of approx. 30 cm. Spread the liquid over the entire surface with the enclosed sponge cube.
5. Let dry. 1–2 repeated applications increase effectiveness.

TEXTILVERDECKE

Imprägnierung

Swissvax Lotos Protectant schützt Stoffverdecke nachhaltig vor Umwelteinflüssen wie Regen, Strassenschmutz, Salz sowie Insekten- und Vogelkot. Der revolutionäre **«Lotosblüteneffekt»** erzielt eine Langzeit-Imprägnierung mit ABERLEIGENSCHAFTEN, die handelsüblichen Verdeckimprägnierungen überlegen sind. Während klassische Sprayimprägnierungen Treibgas, Fluorkohlenwasserstoffe und Lösemittel aufweisen, lässt sich Swissvax's moderne, umweltgerechte Textilimprägnierung Lotos Protectant ohne Treibgas benutzerfreundlich aufsprühen. **Ökologisch, geruchsfrei, ohne schädliche Chemikalien oder Lösemittel.**

ANWENDUNG LOTOS PROTECTANT

1. Textilverdeck mit **Fabric Top Cleaner** reinigen.
2. Verdeck mit viel Wasser abspülen und trocknen lassen.
3. Karosserie und Scheiben mit mitgelieferter Plastikfolie zum Schutz abdecken.
4. **Swissvax Lotos Protectant** Flasche gut schütteln und Stoffverdecke aus ca. 30 cm kreuzweise einsprühen und mit beiliegendem Schaumstoffkubus über die gesamte Fläche verstreichen.
5. Trocknen lassen. 1–2 weitere Applikationen erhöhen die Wirkung.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

ビニール製ソフトトップ

ビニール製ソフトトップ

ビニール製のソフトトップは、色あせや汚れに比較的強いものです。リアウィンドウがガラス製のオープンカーであれば、ビニールソフトトップは必要に応じて自動洗車機で洗って構いません。ただ明るい色のソフトトップは、汚れがこびりつくのを防ぐため毎週クリーニングするようにしましょう。その際、アルカリクリーニング剤を使用すると、ソフトトップの縫い目の目止めに使われている特殊な接着剤を軟化させてしまうので注意が必要です。そこでスイスパックス「プラスチックウォッシュ」でクリーニングした後、「プロテクトン」で防水処理することをお勧めします。



「プラスチックウォッシュ」と「プロテクトン」のご使用方法

1. ソフトトップは、スイスパックス「プラスチックウォッシュ」をスイスパックス「クリーニングブラッシュ」やスイスパックスマイクロファイバークロス「マイクロウォッシュ」（黄色）につけてクリーニングします。
2. 「プロテクトン」はスイスパックス「スポンジアプリケーター」で力を均等にかけながら塗り伸ばします。
3. 20分程効き目を待ちます。
4. スイスパックスマイクロファイバークロスを使って、優しく表面を磨きます。



VINYL TOPS

Vinyl tops

Vinyl tops are less susceptible to bleaching and the effects of dust. If necessary, cars with vinyl roofs can be washed in an automatic car wash, provided the top has a glass rear window. Light-colored roofs in particular should still be cleaned every week to ensure that dirt has no chance to get established. It is important not to use alkaline cleaning agents for this purpose, as they soften the special adhesives used to waterproof the top's seams. **We recommend that you use Swissvax Plastic Wash and subsequently treat the top with Protecton.**

APPLICATION PLASTIC WASH & PROTECTON

1. Clean the top with **Swissvax Plastic Wash**, together with a **Swissvax Cleaning Brush** and a **Swissvax MicroWash microfibre cloth** (yellow).
2. Apply Plastic Wash evenly with a **Swissvax sponge applicator**, pressing firmly.
3. Allow to work in for 20 minutes.
4. Wipe the surface, using a **Swissvax microfibre cloth** and applying gentle pressure.

VINYLVERDECKE

Kunststoffverdecke

sind gegenüber Ausbleichungen und Staub unempfindlicher. Zur Not können sie auch in der automatischen Waschanlage gereinigt werden, vorausgesetzt, das Verdeck hat eine Heckscheibe aus Glas. Trotzdem sollten vor allem helle Verdecke wöchentlich gereinigt werden, damit sich erst gar kein Schmutz einfressen kann. Wichtig dabei ist, dass keine alkalischen Reiniger verwendet werden. Sie weichen die speziellen Kleber auf, mit denen die Verdecknähte wasserdicht gemacht wurden. **Verwenden Sie zur Reinigung Swissvax Plastic Wash und zur Pflege Swissvax Protecton.**

ANWENDUNG PLASTIC WASH & PROTECTON

1. Verdeck mit **Swissvax Plastic Wash**, einer **Swissvax Reinigungsbürste** und einem **MicroWash Mikrofaser Tuch** (gelb) reinigen.
2. **Swissvax Plastic Wash** gleichmässig mit einem **Swissvax Schwammapplicator** und kräftigem Druck auftragen.
3. 20 Minuten einwirken lassen.
4. Mit einem **Swissvax Mikrofaser Tuch** und leichtem Druck die Oberfläche abreiben.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

ビニール製ウィンドウ

ビニール製ウィンドウの手入れ

定期的なビニール製のウィンドウのお手入れにはスイスパックス「ビニールクリーン」をお使いください。ウィンドウのビニールの曇りを防ぎ、長年にわたりしなやかさと透明感を保つことができます。

ビニール製ウィンドウの修復

軟性ビニール製のリアウィンドウはきわめて傷つきやすく、時間とともに黄色く変色し、艶を失いがちです。スイスパックスが開発した「ビニールクリアー セット」は、柔らかなビニールウィンドウを優しく、傷めることなく修復することができます。微小な傷はもちろん中程度までの擦り傷はすっかり消えて、もとの透明感を取り戻します。



「ビニールクリーン」のご使用方法

1. スイスパックススポンジアプリーター（黒）を使って、ビニールウィンドウの両面に「ビニールクリーン」を塗布します。
2. スイスパックスマイクロファイバークロス「マイクロアブソープ ピンク」を使い、乾拭きします。
3. 必要に応じて作業を繰り返します。



「ビニールクリアー セット」のご使用方法

1. コットンアプリーター（白）を使って、スイスパックス「クリーナー フルード VC」を小さい範囲に均等な往復運動（円形運動ではなく）で塗布します。
2. ルーフ部分の布地にはみでないように注意し、付着した場合はすぐに水を含ませた布でふき取ります。
3. 処理部分をスイスパックス・マイクロファイバークロス「マイクロアブソープ ピンク」を使って艶が出るまで磨きます。
4. 続いて同梱のスイスパックス「プラスチックスクリーンワックス」を指で優しく円を描きながら温め、指先についたワックスをごく薄くビニールの窓に塗布します。
5. スイスパックスの「マイクロアブソープ ピンク」を使って艶出しします。



VINYL WINDOWS

CLEANING VINYL WINDOWS

Use **Swissvax Vinyl Clean** for regular cleaning of vinyl windows. It will keep your vinyl windows flexible and clear for years to come.

RESTORING VINYL WINDOWS

Flexible vinyl rear windows are extremely scratch-sensitive and tend to become yellow and dull with age. Our **Swissvax Vinyl Clear** was developed for a gentle, non-damaging restoration of flexible vinyl windows. Small to medium-sized scratches disappear and the window becomes transparent again.

APPLICATION VINYL CLEAN

1. Use a **Swissvax sponge applicator (black)** to apply **Vinyl Clean** to the inside and outside of the vinyl windows.
2. Wipe dry with a **Swissvax MicroAbsorb** micro-fibre cloth (pink).
3. Repeat if necessary.

APPLICATION VINYL CLEAR

1. Apply **Swissvax Cleaner Fluid VC** over a small area in an even back-and-forth (not circular) motion using a **cotton applicator (white)**.
2. Avoid contact with the roof fabric and remove any residue immediately with a wet cloth.
3. Polish the treated area with a **Swissvax MicroAbsorb microfibre cloth (pink)**.
4. Warm the supplied **Swissvax Plastic Screen Wax** with your finger in a gentle circular motion. Apply the wax sparingly with your fingertips to the vinyl screen.
5. Buff to a gloss using a **Swissvax MicroAbsorb** micro-fibre cloth (pink).

VINYLSCHLEIBEN

VINYLSCHLEIBEN-REINIGER

Zur regelmässigen Reinigung der Vynylscheiben **Swissvax Vinyl Clean** verwenden. Es verhindert das Blindwerden der Vynylscheiben und hält sie auf Jahre hinaus flexibel und transparent.

VINYLSCHLEIBEN-RESTORER

Flexible Heckscheiben aus Vinyl sind extrem kratzempfindlich und neigen mit zunehmendem Alter zum Vergilben und Mattwerden. Wir haben mit **Swissvax Vinyl Clear** ein Produkt entwickelt, das eine schonende und gefahrlose Auffrischung flexibler Vynylscheiben erlaubt. Kleine und mittlere Kratzer werden entfernt und Vynylscheiben wieder durchsichtig.

ANWENDUNG VINYL CLEAN

1. **Vinyl Clean** mit einem **Swissvax Schwammappikator (schwarz)** auf die Innen- und Aussenflächen der Vynylfenster auftragen.
2. Anschliessend mit einem **Swissvax MicroAbsorb** Mikrofaseretuch (rosé) trocken wischen.
3. Anwendung ggf. wiederholen.

ANWENDUNG VINYL CLEAR

1. **Swissvax Cleaner Fluid VC** mit **Stoffappikator (weiss)** und gleichmässiger Auf-/Abbewegung (keine Kreisbewegung) einarbeiten.
2. Kontakt mit Verdeckmaterial vermeiden, Rückstände sofort mit feuchtem Tuch abwischen.
3. Bearbeitete Fläche mit **Swissvax MicroAbsorb** Mikrofaseretuch (rosé) glänzend polieren.
4. Anschliessend das beiliegende **Swissvax Plastic Screen Wax** mit leicht kreisendem Finger erwärmen und mit der Fingerspitze sparsam auf die Vynylscheibe auftragen.
5. Mit **Swissvax MicroAbsorb** Mikrofaseretuch (rosé) glänzend polieren.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

クリーニングとコンディショニング

クリーニング

まず下地をしっかりとクリーニングし、その後にコンディショニングする、まさにお肌のお手入れと同じです。完璧な仕上がりを目指すには、お肌で言えば毛穴クリーニングのような徹底的なクリーニングが欠かせません。スイスバックス「プラスチックオッシュ」で下地をしっかりとクリーニングし、そのあとにスイスバックス「プロテクトン」（内外に使えます）か「プロテクトンマット」（インテリアのみ）でコンディショニングしましょう。

コンディショニング

プラスチックパーツには、柔軟性維持のための可塑性や表面仕上がり向上させるための添加剤などが含まれています。プラスチックは時とともに、熱、霜、溶剤を含むクリーナーや紫外線の影響により脆くなつていきます。スイスバックスのケア製品はこれらのプラスチックパーツを可能な限り元の状態に戻します。

「プラスチックオッシュ」のご使用方法

1. スイスバックス「プラスチックオッシュ」をスイスバックスのマイクロファイバークロス「マイクロオッシュ」（黄色）にスプレーするか、直接プラスチックの表面にスプレーし、なじませます。凹凸のある部位はスイスバックス「クリーニングブラッシュ」を使うと容易にクリーニングが可能です。

2. 少々湿らせた「マイクロオッシュ」（黄色）で一方向に拭き取ります。

「プロテクトン」のご使用方法

1. 「プロテクトン」はスポンジアプリーケーター（黒）を使って塗布します。

2. 効き目がでるまで待ちます。プラスチックパーツはなめらかなシルクの艶を取り戻します。

「プロテクトンマット」のご使用方法

1. 「プロテクトンマット」をスポンジアプリーケーター（黒）を使って塗布します。

2. 効き目がでるまで待ちます。20分ほどすると表面が徐々にマットになっていきます。



CLEANING & CONDITIONING

Cleaning

It's just like skin care: First comes the deep cleaning, followed by the care. Pore-deep cleansing is essential if you want to achieve a pristine finish. We recommend that you use **Swissvax Plastic Wash** for a perfect, deep-acting clean and then follow this up with Swissvax Protecton (for use on interior and exterior surfaces) or Protecton Matt (for use on interior surfaces only) to condition the surface.

Conditioning

Plastic components contain various additives, including plasticisers to enhance suppleness and fillers to determine surface quality. Over time, heat, frost, solvent-based cleaning agents and UV radiation affect the plastics, making them appear dry and brittle. Swissvax care products will return them to their best-original condition.

APPLICATION PLASTIC WASH

1. Spray **Plastic Wash** onto a Swissvax MicroWash microfibre cloth (yellow) or directly onto the plastic surface and work in. Structured surfaces can be cleaned using a Swissvax Cleaning Brush.
2. Wipe clean with a slightly damp MicroWash microfibre cloth (yellow).

APPLICATION PROTECTON

1. Apply **Protecton** with a sponge applicator (black).
2. Allow to work in. The plastic surfaces will be given a silky gloss finish.

APPLICATION PROTECTON MATT

1. Apply **Protecton Matt** with a sponge applicator (black).
2. Allow to work in. After approx. 20 minutes the matt finish will become slowly visible.

REINIGEN & PFLEGEN

Reinigung

Es ist wie mit der Hautpflege: Zuerst kommt die Tiefenreinigung und dann die Pflege. Erst die porentiefe Reinheit schafft die Basis für ein einwandfreies Finish. Für die makellose Tiefenreinigung **Swissvax Plastic Wash** und zur anschließenden Tiefenpflege **Swissvax Protecton** (für den Innen- und Aussenbereich) oder Protecton matt (nur für den Innenbereich) verwenden.

Tiefenpflege

Kunststoffe enthalten unter anderem Weichmacher für ihre Geschmeidigkeit sowie Füllstoffe, welche die Beschaffenheit der Oberfläche bestimmen. Hitze, Frost, lösemittelhaltige Reiniger und UV-Einstrahlung setzen den Kunststoffen mit den Jahren zu und lassen sie trocken und spröde wirken. Mit Swissvax Pflegeprodukten erscheinen sie wieder wie im Original.

ANWENDUNG PLASTIC WASH

1. **Plastic Wash** auf ein Swissvax MicroWash Mikrofasertuch (gelb) oder direkt auf die Kunststofffläche aufsprühen und einarbeiten. Bei strukturierten Flächen zum Reinigen eine Swissvax Reinigungsbürste verwenden.
2. Mit leicht feuchtem MicroWash Mikrofasertuch (gelb) in einer Richtung sauber wischen.

ANWENDUNG PROTECTON

1. **Protecton** mit einem Schwammapplicator (schwarz) auftragen.
2. Einwirken lassen. Kunststoffe erhalten wieder ein tief seidenglänzendes Finish.

ANWENDUNG PROTECTON MATT

1. **Protecton Matt** mit einem Schwammapplicator (schwarz) auftragen.
2. Einwirken lassen. Nach ca. 20 Minuten wird das matte Finish langsam sichtbar.



SWISSVAX™

HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



コンディショニング

ゴムはプラスチックではありません

勘違いされる方が多いのですが、ゴムは合成樹脂ではなく、自然の素材です。したがってゴムパーツにはプラスチック用のケア製品は使ってはいけません。ゴムは時間がたつにつれ脆くなり、ひび割れて見苦しくなりがちなので、定期的なお手入れがとても大切です。

ゴムパーツ

スイスパックス「ブニュウ」は光沢剤とクリーニング剤からなる乳液で、活性機能と遮光機能を配合しています。ゴムパーツの内部から失われたうるおいを補い、表面の褪色やひび割れを防ぎます。

ゴムのシール

スイスパックス「シールフィード」はゴム用に特別に開発されたもので、ゴムパーツの柔軟性を長期間保てます。こぼれてしまったゴムシールでも、繰り返し処理することで再び柔軟性を取り戻すことができます。また冬季にはゴムシールの凍結を防止する効果もあります。



「ブニュウ」のご使用方法

1. 「ブニュウ」を「ブニュウブラッシュ」かスポンジアプリーケーター（黒）を使って塗布します。
2. 効果が出るまで待ちます。ゴムの表面はなめらかなシルクの艶を取り戻します。

「シールフィード」の使用方法

1. 「シールフィード」をスポンジアプリーケーター（黒）か指を使ってむらなく塗り広げます。
2. 効果が出るまで30分ほど待ちます。

CONDITIONING

Rubber is not plastic

To avoid any confusion: rubber has nothing to do with plastics. On the contrary, rubber is a natural product, which means that most plastic care products should not be used on rubber parts. As rubber becomes brittle, cracked and unsightly over the years, regular care of all rubber parts is very important.

Rubber parts

Swissvax Pneu is an emulsion containing gloss and care agents with active detergents and light-protection additives. It replenishes lost moisture in the rubber mixture and protects the surface from discoloration and cracking.

Rubber seals

Swissvax Seal Feed was developed exclusively for rubber and keeps rubber seals pliable for years. Even hardened seals become soft and flexible again after several applications. It also prevents seals from freezing up in winter.

APPLICATION PNEU

1. Apply **Pneu** with a **Pneu Brush** or **sponge applicator (black)**.
2. Allow to work in. The rubber surfaces will be given a silky gloss finish.

APPLICATION SEAL FEED

1. Apply **Seal Feed** evenly using a **sponge applicator (black)** or your fingers.
2. Allow to work in for approx. 30 minutes.

PFLEGEN

Gummi ist kein Kunststoff

Um es gleich vorwegzunehmen: Gummi hat mit Kunststoffen nichts zu tun. Im Gegenteil. Gummi ist ein Naturprodukt, weshalb die meisten Kunststoffpfleger auf Gummiteilen eigentlich nichts verloren haben. Mit den Jahren wird Gummi spröde, rissig und unansehnlich. Deswegen ist eine regelmässige Pflege aller Gummiteile sehr wichtig.

Gummiteile

Swissvax Pneu ist eine Emulsion aus Glanz- und Pflegestoffen mit waschaktiven Substanzen und Lichtschutzadditiven. Sie ersetzt verlorene Feuchtigkeit der Gummimischung und schützt die Oberfläche vor Verfärbungen und Rissbildung.

Gummidichtungen

Swissvax Seal Feed wurde ausschliesslich für Gummi entwickelt und hält Gummidichtungen auf Jahre geschmeidig. Selbst verhärtete Dichtungen werden nach mehrmaliger Anwendung wieder geschmeidiger. Ferner verhindert es ein Anfrieren der Dichtungen im Winter erfolgreich.

ANWENDUNG PNEU

1. **Pneu** mit einem **Pneu Pinsel** oder **Schwammapplicator (schwarz)** auftragen.
2. Einwirken lassen. Gummiteile erhalten wieder ein tief seidenglänzendes Finish.

ANWENDUNG SEAL FEED

1. **Seal Feed** mit einem **Schwammapplicator (schwarz)** oder mit den Fingern gleichmässig auftragen.
2. 30 Minuten einwirken lassen.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

輝くような仕上がり

第一印象が大切

ピカピカにお手入れされた愛車はあなたの名刺のようなものですから、最善の仕上がりを得るためにはそれなりのケア製品は必須条件です。匠と呼ばれる職人でさえ、よい道具があつてはじめてその腕前が発揮されるものです。それとカーケアにもっとも高価な投資、それはあなた自身のお時間です。

愛車を楽しもう

カーケアさえ適切に行えば、夏でも冬でも愛車の環境対策は万全です。定期的に適切にカーケアすることで、愛車への愛着が一層高まり、長続きするでしょう。念入りな愛車ケアには、大きな見返りが約束されています。比類のない美しい姿をいつまでも保って、あなたのドライブのお供をしてくれるのです。

最高の愛車には最高のツールを

だからこそ、値段こそ少々張りますが世界一の品質を誇るスイスパックスのワックスコーティングのような最高のケア製品をお選びになるべきなのです。世界中の貴重なクラシックカーの多くがスイスパックスの製品で手入れされ、ロールスロイスなどの高級車メーカーがスイスパックス製品を自社のカーケアアクセサリとして提供しているのも当然の帰結といえるでしょう。



BRILLIANT RESULTS

First impressions

The perfect paint finish on your car is like a visiting card, so you should exercise care in choosing the right products for optimum results. After all, a good craftsman only works with high-quality tools. And when you do this work you are investing the most valuable asset you have – your time.

Enjoying your car

With the correct approach to vehicle care you have nothing to fear from environmental influences, neither in summer nor in winter. Appropriate, regular car care will not only increase but also extend the enjoyment you derive from your car. In fact, everything you do for your car's "skin" is guaranteed to pay off – in terms of a longer life span (combined with a very attractive appearance) and many miles on the road together.

The best for the best

To achieve this, choose a premium car care system like **Swissvax** – admittedly the most expensive, but also the best car wax in the world. No wonder Swissvax products are used world-wide to care for many of the most valuable classic cars and is also the choice for several premium car manufacturers such as e.g. Rolls-Royce Motorcars to offer their customers high-quality Swissvax products in their own car care range.

GLANZLEISTUNGEN

Die Visitenkarte

Der perfekte Eindruck der Lackierung Ihres Automobils ist wie eine Visitenkarte. Für Ihren Lack sollte Ihnen deshalb nicht jedes Mittel Recht sein. Jeder gute Handwerker arbeitet schliesslich auch nur mit gutem Werkzeug. Und Sie investieren das Wertvollste in Ihre Arbeit was Sie haben – Ihre Zeit.

Die Freude am eigenen Automobil

Mit der richtigen Pflege bekommen Sie alle Umwelteinflüsse problemlos in den Griff. Im Winter oder im Sommer. So erhöht die richtige und regelmässige Fahrzeugpflege nicht nur die Freude an Ihrem Automobil, sondern verlängert sie auch. Und was Sie für die «Haut» Ihres Automobils tun, macht sich garantiert bezahlt. Durch eine lange Lebensdauer (mit sehr ansprechender Optik) mit vielen gemeinsamen Kilometern.

Das Beste für die Besten

Wählen Sie deshalb eine Pflegeserie der Spitzenklasse wie **Swissvax**. Das, zugegeben, teuerste aber auch beste Autowachs der Welt. Kein Wunder, dass heute weltweit viele der wertvollsten Klassiker mit Swissvax-Produkten gepflegt werden und verschiedene Automobilhersteller des Luxussegments wie z. B. Rolls-Royce Motorcars ihren Kunden die hochwertigen Swissvax-Produkte als eigene Pflegelinien anbieten.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



ペイントケア

ペイント・プロテクション・システム

「新車」同様に保つには

あなたの車をずっと新車状態に維持したいなら、納車と同時にスイスパックスのワックスコーティングを強くお勧めします。そうすれば、長期間にわたり「新車」同様の状態が保持されるだけでなく、塗装面も完璧に保護されるのです。

スイスパックス「カーケアセンター」で新車を一日目からコーティングしよう。

近年、新車は薄いプラスチックカバーで覆うだけでメーカーから出荷されることが多くなりました。そのおかげでディーラーの納車前作業は軽減されますが、新車は「すっぴん状態」でああなたのもとに届けられるのです。

ですから新車を購入したときは、すぐにスイスパックス「カーケアセンター」に持ち込み、腕利きのエキスパートによってスイスパックスの「ペイント・プロテクション・システム」で処理してもらいましょう。これであなたの新車の環境対策は万全ですから、その後は最適なスイスパックス製品群をお使いになって、あなたご自身でたやすくお手入れいただけます。

それともDIYでやりますか

スイスパックス製品による塗装面のコーティングは、他社製品に比べて手軽で楽しいものです。完璧なカーケアの第一歩は、スイスパックス「クリーナーフルード レギュラー」による前処理から始まります。そのあとスイスパックスのカルナバワックスを薄くかけて、さっとから拭きするだけです。厄介な拭き残しがないので、長々と磨き続ける必要もありません。ボディの縁や隙間にも白い跡が残らないのもスイスパックスのワックスの大きな特徴です。

メンテナンススケジュール！

次のページにあるメンテナンススケジュール表をお使いになれば、あなたの愛車は常に完璧な状態を保持することができます。



PAINT PROTECTION SYSTEM

Maintaining the «as new» look

To keep your new car looking new from the very start, we highly recommend that you have the paintwork sealed with Swissvax wax upon purchase. This way, the «as new» appearance is preserved and reliable protection of the paintwork is guaranteed. It's best to be on the safe side.

Have your car protected from day one by a Swissvax Car Care Center...

Nowadays, new cars are often dispatched from the manufacturer with merely a thin plastic film for protection. Your local dealer saves on the finish work and you receive your new car with an unprotected paintwork. When you purchase a new vehicle, immediately place it in the capable hands of a Swissvax Car Care Centre to have your automobile treated with the Swissvax Paint Protection System. Treat yourself to peace of mind in the knowledge that you can provide the subsequent car care easily yourselves using the appropriate Swissvax products.

...or do it yourself

Sealing your paintwork with Swissvax is both easy and pleasant compared to conventional car polishes. The first step towards a perfectly finished vehicle is the essential pre-treatment with Swissvax Cleaner Fluid Regular. Followed by a thin layer of Swissvax Carnaubawax that wipes-off easily, without annoying residue or never-ending polishing. Swissvax waxes have the significant benefit of leaving no white residue on the edges or in bodywork crevices.

Maintenance schedule!

We recommend that you follow the maintenance schedule table overleaf to ensure that your car always looks the way you want it – simply perfect!

PAINT PROTECTION SYSTEM

Den Neuwagen-Look erhalten

Wenn Sie den neuwertigen Zustand Ihres Automobils von Anfang an erhalten wollen, ist eine Lackversiegelung mit Swissvax ab Auslieferung sehr zu empfehlen: Der Neuwageneindruck bleibt langfristig erhalten und ein zuverlässiger Lackschutz ist mit Sicherheit garantiert.

Lassen Sie Ihr Auto durch ein Swissvax Car Care Center vom ersten Tag an versiegeln...

Neufahrzeuge werden heute von den Herstellern zur Auslieferung nur noch mit einer Schutzfolie versehen, weshalb für die Markenvertreter der Arbeitsgang der Fahrzeugaufbereitung entfällt und der Lack Ihres Neuwagens ungeschützt bleibt. Übergeben Sie Ihren Neuwagen deshalb am besten gleich nach der Auslieferung in die fachkundigen Hände eines Swissvax Car Care Centers. Dank einer Swissvax Paint-Protection-Versiegelung ist Ihr Automobil gegen Umwelteinflüsse geschützt und lässt sich anschliessend mit den passenden Swissvax-Produkten mühelos selbst weiterpflegen.

...oder legen Sie selbst Hand an

Die Versiegelung mit Swissvax ist im Vergleich zu herkömmlichen Autopolituren ein Spaziergang, der Freude macht. Zuerst wird die Lackierung mit Swissvax Cleaner Fluid Regular vorbehandelt, gefolgt von einer dünnen Schicht Swissvax Carnaubawachs, das sich mit Leichtigkeit abwischen lässt, ohne Rückstände oder lästiges Nachpolieren. Swissvax Wachse haben den grossen Vorzug, keine weissen Rückstände an Kanten oder Karosseriespalten zu hinterlassen.

Pflegeplan!

Beachten Sie bitte die Tabelle auf der nachfolgenden Seite für Ihren persönlichen Pflegeplan, damit Ihr Automobil immer so aussieht, wie Sie es sich wünschen – perfekt.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

メンテナンススケジュール

愛車の価値を維持するために

愛車を守るためには計画的なメンテナンススケジュールがたいへん重要です。このことで愛車は常に最善の状態に保たれるのと同時に、その価値も維持されるのです。このページにある表を使ってあなたのケア履歴を記録しておきましょう。

カーケアの推奨頻度

「クリーナーフルード レギュラー」とワックス：6～12か月ごと（走行距離に応じて）

ワックスのみの再塗布：3～12か月ごと（ワックスの種類による）

洗車：毎週



MAINTENANCE SCHEDULE

How to care for values

You can provide the best protection for your automotive investment with a systematic maintenance schedule. This will ensure that your car consistently looks great and best retains its value. Use the table below to keep track of your car care.

Recommended care intervals

Cleaner Fluid Regular and wax:
every 6 to 12 months (depending on mileage)

Wax reapplication only:
every 3 to 12 months (depending on wax choice)

Car wash: weekly

PFLEGEPLAN

So pflegt man Werte

Den besten Schutz für Ihr automobiles Investment erzielen Sie mit einem festen Pflegeplan. Er garantiert ein gleichbleibend gutes Aussehen sowie den grösstmöglichen Werterhalt Ihres Fahrzeugs. Tragen Sie deshalb das jeweilige Pflegedatum in die untenstehende Tabelle ein.

Empfohlene Pflegeintervalle

Cleaner Fluid Regular und Wachs:
alle 6 bis 12 Monate (laufleistungsabhängig)

Nur Wachsversiegelung:
alle 3 bis 12 Monate (wachsabhängig)

Wagenwäsche: wöchentlich

AUTOMOBILE	車両名	DATE 日付	DATE 日付	DATE 日付
Cleaner Fluid	Cleaner Fluid			
Wax Wachs	カルナバワックス			
Wax Wachs	カルナバワックス			
Cleaner Fluid	Cleaner Fluid			
Wax Wachs	カルナバワックス			
Wax Wachs	カルナバワックス			
Cleaner Fluid	Cleaner Fluid			
Wax Wachs	カルナバワックス			
Wax Wachs	カルナバワックス			
Cleaner Fluid	Cleaner Fluid			
Wax Wachs	カルナバワックス			
Wax Wachs	カルナバワックス			
Cleaner Fluid	Cleaner Fluid			
Wax Wachs	カルナバワックス			
Wax Wachs	カルナバワックス			



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

新車の場合

前処理

「クリーナーフルード レギュラー」は、研磨剤を一切使用せず、塗装面にやさしい樹脂系のポリッシャーからなる栄養乳液です。この樹脂の効果で、塗膜表面は徹底的にクリーニングされ、タール、樹液、古いワックスなどを完全に除去するほか、軽度の擦り傷も修復してくれます。「クリーナーフルード レギュラー」は汚れを除去する一方で、健全な塗膜には影響を与えません。一般的な研磨剤型のポリッシャーでも汚れを除去する機能は同じですが、「クリーナーフルード レギュラー」とは異なり、研磨剤は健全な塗膜にも作用するため、汚れも塗膜も同時に研磨してしまうという欠点があります。その結果、直射日光下ではホログラムとよばれる渦状の反射が目立つようになります。これでは、愛車が「だいなし」です。

カルナバ・ワックス・コーティング

このあとスイスパックスのカルナバワックスでコーティングして、塗装面に独特の艶と、耐久性の高い撥水性を付与します。スイスパックスの卓越したワックスは経済的で使い方も容易でありながら、他の追従を許さないような艶に仕上がりに、あなたの愛車は周囲の注目をあびることになるでしょう。



NEW CARS

Pretreatment

Cleaner Fluid Regular is a paint nourishing solution that does not use any abrasives but gentle paint polishing resins. Thanks to these resins, the lacquered surface is thoroughly cleaned. Tar, tree sap, old polishes are completely removed and light scratches are being filled at the same time. When removing deposits, Cleaner Fluid Regular stops on the healthy coat of the lacquer without attacking it. Conventional car polishes with abrasives can accomplish this task as well - this, however, with the disadvantage that they are scuffing the underlying healthy coats (as an abrasive grain will not stop from a healthy coat as the Cleaner Fluid Regular does), leading to the consequence that holograms (swirl marks) are being created that are visible in direct sunlight. And these are, as experience shows: ugly.

Carnauba wax sealing

The subsequent sealing with **Swissvax carnauba waxes** produces an impressive gloss and a durable water repellent lotus effect of the painted surface. These exceptional wax formulations are not only economical but very easy to use and will create a sensation on your automobile!

NEUWAGEN

Vorbehandlung

Cleaner Fluid Regular ist eine lackpflegende Nährlösung, die keinerlei Schleifmittel, sondern lackschonende polierende Harze verwendet. Dank dieser Harze wird die Lackoberfläche gründlich gereinigt. Teer, Baumharz, Polituren werden restlos entfernt und leichte Kratzer gleichzeitig aufgefüllt. Hierbei stoppt Cleaner Fluid Regular beim Entfernen der Verschmutzungen auf der gesunden Lackschicht, ohne diese anzugreifen. Herkömmliche Autopolituren mit Schleifmitteln erledigen diese Aufgabe zwar auch – dies aber mit dem Nachteil, dass sie die tiefer liegenden gesunden Lackschichten bereits wieder angreifen, da ein Schleifkorn vor einer gesunden Lackschicht nicht wie das Cleaner Fluid Regular stoppen kann; was zur Folge hat, dass im direkten Sonnenlicht sichtbare Hologramme (Polierwolken) entstehen. Und diese sind erfahrungsgemäß: hässlich.

Carnaubawachsversiegelung

Die anschließende Versiegelung mit einem **Swissvax Carnaubawachs** erzeugt beeindruckende Glanzwerte sowie einen dauerhaft wasserabweisenden Lotuseffekt der Lackoberflächen. Diese aussergewöhnlichen Wachse sind nicht nur sparsam und sehr einfach in der Anwendung sondern erzeugen auch einen unerreichten Glanz, der an Ihrem Automobil eine Sensation auslösen wird!





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



新車の場合

前処理の方法

1. 車を念入りに洗車して乾燥させます。
2. 塗装面の手入れに入る前に、外装のプラスチックパーツにスイスパックス「ブニュウ」か「プロテクトン」を塗布しておきます。このようにすればプラスチックパーツが「クリーナーフルードレギュラー」やワックスを吸収するのを防ぐことができます。
3. スイスパックス「コットンアプリケーター」（白）か「バックアップリケーター ブラック」を使って「クリーナーフルードレギュラー」を、円状ではなく往復運動しながら、ボンネットやフェンダーを含むボディ全体にたっぷりと塗布します。
4. 「クリーナーフルードレギュラー」が乾ききらないように注意します。スイスパックス「マイクロフラッフイークリナータオル ブラック」か「マイクロアブソープピンク」タオルを使って、完全に乾く前の「クリーナーフルードレギュラー」を拭きます。タオルは常に清潔な面が当たるように時々裏返します。



カルナワックスのご使用方法

1. スイスパックスのワックスをスポンジパッド「バックアップリケーターレッド」や「スポンジアプリケーター」（黒）か、ご自身の手に直接取って塗装面に塗りあげ、均一なワックス層を形成します。
2. 数分間ワックスをなじませますが、完全には乾ききらないように注意します。
3. ワックスをスイスパックス「マイクロフラッフイーワックスタオルレッド」で優しく拭きながら艶を出します。常にきれいな面が当たるようにタオルを頻繁に返します。
4. 塗装面は3時間は指などで触れないようにします。ワックス処理が終わったら、車を日光にあててみましょう。太陽の熱により時間とともに艶がさらに深まっていくのがお分かりいただけるでしょう。

NEW CARS

APPLICATION PRETREATMENT

1. Wash and dry the car thoroughly.
2. Apply **Swissvax Pneu** or **Protecton** to all exterior plastic parts before starting work on the paintwork. This ensures that the plastic parts will not absorb any Cleaner Fluid Regular or wax.
3. Using a Swissvax Cotton Applicator (white) or a **Swissvax «Puck» sponge applicator (black)** apply **Cleaner Fluid Regular** liberally in an even back-and-forth motion (not a circular motion) over a complete area, e.g. the bonnet or a wing, applying light pressure.
4. Do not let the fluid dry. Wipe off the Cleaner Fluid Regular with a **Swissvax MicroFluffy** towel (or a pink MicroAbsorb towel). Keep turning the cloth to expose a clean surface from time to time.

APPLICATION CARNAUBA WAXES

1. Apply **Swissvax waxes** either with a **Swissvax «Puck» sponge applicator (red)**, a small round applicator (black) or directly with the palms of your hands to form an even wax film on the paintwork.
2. Let the wax cure for several minutes, but make sure that it does not dry.
3. Gently wipe the wax film with a **Swissvax Micro-Fluffy** towel. Keep turning the towel to expose a clean surface.
4. Try not to touch the paintwork with your fingers for three hours and, at the next opportunity, **leave the vehicle in the sun after waxing**. You will be able to observe the shine deepening increasingly as the hours go by.

NEUWAGEN

ANWENDUNG VORBEHANDLUNG

1. Wagen gründlich waschen und trocknen.
2. Bevor Sie mit der Lackpflege beginnen, behandeln Sie sämtliche äusseren Kunststoffteile am Automobil mit **Swissvax Pneu** oder **Protecton**. So können die Kunststoffteile kein Cleaner Fluid Regular oder Wachs aufnehmen.
3. **Cleaner Fluid Regular** mit einem Swissvax Baumwollapplikator (weiss) oder einem **Swissvax «Puck» Applikator (schwarz)** grosszügig mit gleichmässiger Auf-/ Abbewegung (keine Kreisbewegung) und mit leichtem Druck über eine Fläche wie z. B. Motorhaube oder beide Kotflügel auftragen.
4. Swissvax Cleaner Fluid Regular nicht eintrocknen lassen. Mit einem **Swissvax MicroFluffy** Tuch (oder einem MicroAbsorb rosé) das noch feuchte Cleaner Fluid Regular wieder abwischen. Das Tuch öfters immer wieder wenden.

ANWENDUNG CARNAUBAWACHSE

1. **Swissvax Wachse** entweder mit **Swissvax «Puck» Applikator (rot)**, mit rundem Applikator (schwarz) oder direkt mit den Handflächen auftragen, sodass sich ein gleichmässiger Wachsfilmm auf der Lackoberfläche bildet.
2. Einige Minuten einwirken, aber nicht antrocknen lassen.
3. Mit **Swissvax MicroFluffy** Tuch auf Hochglanz wischen. Das Tuch dabei immer wieder wenden.
4. Lackoberfläche für 3 Stunden nicht mit den Fingern berühren und Automobil **bei nächster Gelegenheit nach der Behandlung in die Sonne stellen**. Im Verlauf der Stunden lässt sich beobachten, wie sich der Glanz immer mehr vertieft.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

ご使用中の車の場合

前処理

スイスパックス「ペイントラバー」を使って塗装面全体を前処理します。この製品は柔軟なスティック状の粘土でできており、塗装面を傷めることなく、表面に付着した汚れを除去できます。スイスパックス「ペイントラバー」は、霧状に付着したカラーズプレーや、細かい錆、化学物質などの付着物も容易に取り除くことができ、塗装面がスムーズに仕上がります。

引き続き、スイスパックスの「クリーナーフルードレギュラー」を使って塗装面を前処理します。この製品は研磨剤を一切使用せず、塗装面にやさしい樹脂系のポリリッシャーからなる栄養乳液です。この樹脂の効果で、塗膜表面は徹底的にクリーニングされ、タール、樹液、古いワックスなどを完全に除去するほか、軽度の擦り傷も修復してくれます。「クリーナーフルードレギュラー」は汚れを除去する一方で、健全な塗膜には影響を与えません。一般的な研磨剤型のポリリッシャーでも汚れを除去する機能は同じですが、「クリーナーフルードレギュラー」とは異なり、研磨剤は健全な塗膜にも作用するため、汚れも塗膜も同時に研磨してしまうという欠点があります。その結果、直射日光下ではホログラムとよばれる渦状の反射が目立つようになります。これでは、愛車が「だいなし」です。

カルナバックスによるコーティング

このあとスイスパックスのカルナバックスでコーティングして、塗装面に独特の艶と、耐久性の高い撥水性を付与します。スイスパックスの卓越したワックスは経済的で使い方も容易でありながら、他の追従を許さないような艶に仕上がりに、あなたの愛車は周囲の注目をあびることになるでしょう。



USED CARS

Pretreatment

Pre-treat all paint surfaces using a **Swissvax Paint Rubber**. This is an elastic compound clay bar that gently removes deposits from the paint surface without harming the paint itself. Swissvax Paint Rubber effortlessly removes rust particles, paint overspray and industrial residue, leaving a fine smooth paint surface.

Follow this up by treating the paintwork with **Swissvax Cleaner Fluid Regular**, a paint nourishing solution that does not use any abrasives but gentle paint polishing resins. Thanks to these resins, the lacquered surface is thoroughly cleaned. Tar, tree sap, old polishes are completely removed and light scratches are being filled at the same time. When removing deposits, Cleaner Fluid Regular stops on the healthy coat of the lacquer without attacking it. Conventional car polishes with abrasives can accomplish this task as well - this, however, with the disadvantage that they are scuffing the underlying healthy coats (as an abrasive grain will not stop from a healthy coat as the Cleaner Fluid Regular does), leading to the consequence that holograms (swirl marks) are being created that are visible in direct sunlight. And these are, as experience shows: ugly.

Carnauba wax sealing

The subsequent sealing with **Swissvax carnauba waxes produces an impressive gloss and a durable water repellent lotus effect of the painted surface**. These exceptional wax formulations are not only economical but very easy to use and will create a sensation on your automobile!

GEBRAUCHTWAGEN

Vorbehandlung

Sämtliche Lackflächen mit Swissvax Paint Rubber behandeln. Dabei handelt es sich um eine elastische Reinigungsknete, die Ablagerungen auf der Lackoberfläche schonend entfernen kann, ohne diese anzugreifen. Swissvax Paint Rubber entfernt mühselos Sprüh- und Farnebel, Flugrost sowie Industrieablagerungen und bildet die Grundlage für eine feine, glatte Lackoberfläche.

Anschließend Lackflächen mit **Swissvax Cleaner Fluid Regular** behandeln. Dieses Fluid ist eine lackpflegende Nährlösung, die keinerlei Schleifmittel, sondern lackschonende polierende Harze verwendet. Dank dieser Harze wird die Lackoberfläche gründlich gereinigt. Teer, Baumharz, Polituren werden restlos entfernt und leichte Kratzer gleichzeitig aufgefüllt. Hierbei stoppt Cleaner Fluid Regular beim Entfernen der Verschmutzungen auf der gesunden Lackschicht, ohne diese anzugreifen. Herkömmliche Autopolituren mit Schleifmitteln erledigen diese Aufgabe zwar auch – dies aber mit dem Nachteil, dass sie die tiefer liegenden gesunden Lackschichten bereits wieder angreifen, da ein Schleifkorn vor einer gesunden Lackschicht nicht wie das Cleaner Fluid Regular stoppen kann; was zur Folge hat, dass im direkten Sonnenlicht sichtbare Hologramme (Polierwolken) entstehen. Und diese sind erfahrungsgemäss: hässlich.

Carnaubawachsversiegelung

Die anschließende Versiegelung mit einem **Swissvax Carnaubawachs erzeugt beeindruckende Glanzwerte sowie einen dauerhaft wasserabweisenden Lotuseffekt der Lackoberflächen.** Diese aussergewöhnlichen Wachse sind nicht nur sparsam und sehr einfach in der Anwendung sondern erzeugen auch einen unerreichten Glanz, der an Ihrem Automobil eine Sensation auslösen wird!





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



ご使用中の車の場合

前処理の方法

1. 車を念入りに洗車して乾燥させます。
2. スイスバックス「クイックフィニッシュ」をスプレーしたのち、「ペイントラバー」（クリーニング粘土）を少し押し当てながら往復運動して、塗装面を磨きます。塗装面に付着した霧状になったカラスブレーヤ、細かい錆、化学物質などの付着物は、塗装面を傷めることなく優しく除去することができます。
3. スイスバックス「コットンアプリーケーター」（白）か「バックアプリーケーター ブラック」を使って「クリーナーフルードレギュラー」を、円状ではなく往復運動しながら、ボンネットやフェンダーを含むボディ全体にたっぷり塗布します。
4. 「クリーナーフルードレギュラー」が乾ききらないように注意します。スイスバックス「マイクロフラフイークリーナータオル ブラック」かピンクの「マイクロアプソープ」タオルを使って、完全に乾く前の「クリーナーフルードレギュラー」を拭きます。タオルは常に清潔な面が当たるように時々裏返します。



カルナバックスのご使用方法

1. スイスバックスのワックスをスポンジパッド「バックアプリーケーターレッド」や「スポンジアプリーケーター」（黒）か、ご自身の掌に直接取って塗装面に塗り上げ、均一なワックス層を形成します。
2. 数分間ワックスをなじませますが、完全には乾ききらないように注意します。
3. ワックスをスイスバックス「マイクロフラフイーワックスタオルレッド」で優しく拭きながら艶を出します。常にきれいな面が当たるようにタオルを頻繁に返します。
4. 塗装面は3時間は指などで触れないようにします。ワックス処理が終わったら、車を日光にあててみましょう。太陽の熱により時間とともに艶がさらに深まっていくのがお分かりいただけるでしょう。

USED CARS

APPLICATION PRETREATMENT

1. Wash and dry the car thoroughly.
2. Spray **Swissvax Quick Finish** onto the surface to be treated and slide the **Swissvax Paint Rubber** (clay bar) back and forth over the paintwork, applying light pressure. Deposits on the paint surface, paint overspray, rust particles and industrial residue will be gently removed without harming the paint itself.
3. Using a Swissvax Cotton Applicator (white) or a **Swissvax «Puck» sponge applicator (black)** apply **Cleaner Fluid Regular** liberally in an even back-and-forth motion (not a circular motion) over a complete area, e.g. the bonnet or a wing, applying light pressure.
4. **Do not let the fluid dry.** Wipe off the Cleaner Fluid Regular with **Swissvax MicroFluffy** towel (or a pink Micro Absorb towel). Keep turning the cloth to expose a clean surface from time to time.

APPLICATION CARNAUBA WAXES

1. Apply **Swissvax waxes** either with a **Swissvax «Puck» sponge applicator (red)**, a small round applicator (black) or directly with the palms of your hands to form an even wax film on the paintwork.
2. Let the wax cure for several minutes, but make sure that it does not dry.
3. Gently wipe the wax film with a **Swissvax Micro-Fluffy** towel. Keep turning the towel to expose a clean surface.
4. Try not to touch the paintwork with your fingers for three hours and, at the next opportunity, **leave the vehicle in the sun after waxing.** You will be able to observe the shine deepening increasingly as the hours go by.

GEBRAUCHTWAGEN

ANWENDUNG VORBEHANDLUNG

1. Wagen gründlich waschen und trocknen.
2. **Swissvax Quick Finish** aufsprühen und **Swissvax Paint Rubber** (Reinigungsknete) mit leichtem Druck über die Oberfläche hin- und herschieben. Ablagerungen auf der Lackoberfläche, Sprüh- und Farnebel, Flugrost sowie Industrieablagerungen werden damit schonend entfernt, ohne den Lack anzugreifen.
3. **Cleaner Fluid Regular** mit einem Swissvax Baumwollapplikator (weiss) oder einem **Swissvax «Puck» Applikator (schwarz)** grosszügig mit gleichmässiger Auf-/ Abbewegung (keine Kreisbewegung) und mit leichtem Druck über eine Fläche wie z. B. Motorhaube oder beide Kotflügel auftragen.
4. Swissvax Cleaner Fluid Regular nicht eintrocknen lassen. Mit einem **Swissvax MicroFluffy-Tuch** (oder einem MicroAbsorb rose) das noch feuchte Cleaner Fluid Regular wieder abwischen. Das Tuch öfters immer wieder wenden.

ANWENDUNG CARNAUBAWACHSE

1. **Swissvax Wachse** entweder mit **Swissvax «Puck» Applikator (rot)**, mit rundem Applikator (schwarz) oder direkt mit den Handflächen auftragen, sodass sich ein gleichmässiger Wachsfilm auf der Lackoberfläche bildet.
2. Einige Minuten einwirken, aber nicht antrocknen lassen.
3. Mit **Swissvax MicroFluffy** Tuch auf Hochglanz wischen. Das Tuch dabei immer wieder wenden.
4. Lackoberfläche für 3 Stunden nicht mit den Fingern berühren und Automobil **bei nächster Gelegenheit nach der Behandlung in die Sonne stellen.** Im Verlauf der Stunden lässt sich beobachten, wie sich der Glanz immer mehr vertieft.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

中程度までの擦り傷の処理

前処理

紫外線や摩滅の影響により塗装面は艶を失い、ひび割れが生じてきます。「クリーナーフルード ミディアム」は、最先端の高機能マイクロパウダー技術を駆使した最高級のポリッシュ液です。マイクロパウダーは、使用感のある塗装面に付着した汚れや塗装の傷みをミクロンレベルで取り除く一方で、あらたな微細傷の原因にはなりません。500ccの乳剤に何百万というミクロンレベルの研磨砥粒が含まれています。さらにこの研磨粒は何千ものダイヤモンドライクの研磨ビーズでコートされています。ポリッシュ中にかかる圧力によって、研磨ビーズが砥粒から分離していくため、研磨砥粒は徐々に径が小さくなっていきます。ポリッシュ開始時には砥粒は大きいため、強い洗浄力と研磨力を有します。ポリッシュ中にかかる圧力により、砥粒のミクロンレベルの研磨力は減少し、小さくなった粒径は艶出し剤としての機能が徐々に大きくなっていき、最終的に高い艶に仕上げます。このようにして塗装面は手作業でもポリッシュマシンでも一回の作業で艶出しまで行えるわけです。

カルナバックスによるコーティング

このあとスイスバックスのカルナバックスでコーティングして、塗装面に独特の艶と、耐久性の高い撥水性を付与します。スイスバックスの卓越したワックスは経済的で使い方も容易でありながら、他の追従を許さないような艶に仕上がりに、あなたの愛車は周囲の注目をあびることになるでしょう。



MINOR TO MEDIUM SCRATCHES

Pretreatment

UV radiation and wear lead in paints to loss of gloss and surface scratches. **Cleaner Fluid Medium is a high-end polish and is based on the modern and contemporary intelligent micro powder technology.** On used paint the micro powder grinds contamination and irritation from the paint, without causing new micro-scratches. 500 ml of this polish consists of millions of abrasive grains. Each of these grains is in turn surrounded by thousands of hard grinding diamond balls. Due to the pressure applied during polishing the hard grinding diamondlike balls start to fall off the abrasive grains, reducing them more and more in diameter. At the beginning of the polishing process one has large abrasive grains possessing a good cleaning and grinding force. With increasing mechanical stress during polishing the micro-grinding performance of the powder decreases and the polishing effect of the ever shrinking powder grain achieves a high-gloss finish. The varnished surface can thus be polished in one operation either manually or by machine.

Carnauba wax sealing

The subsequent sealing with **Swissvax carnauba waxes** produces an impressive gloss and a durable **water repellent lotus effect** of the painted surface. These exceptional wax formulations are not only economical but very easy to use and will create a sensation on your automobile!

LEICHTE BIS MITTLERE KRATZER

Vorbehandlung

UV-Strahlung und Abnutzung führen bei Lacken zu Glanzverlust und Oberflächenkratzen. **Cleaner Fluid Medium ist ein Highend-Polish und basiert auf der modernen und zeitgemässen intelligenten Mikropulver-Technologie.** Auf gebrauchtem Lack entfernt das Mikropulver Verschmutzungen und schleift Lackirritationen mikrofein aus, ohne dabei neue Mikrokratzer zu verursachen. 500 ml dieses Polishes bestehen aus Millionen von Schleifkörnern. Jedes dieser Körner wird wiederum von tausenden diamantharter Schleifkugeln umgeben. Beim Polieren fallen durch den Druck auf das Korn immer mehr der winzigen, harten Mikroklugeln ab und zermahlen so das Schleifkorn. Zu Beginn hat man grosse Schleifkörner, die eine gute Reinigungs- und Schleifkraft auf der Lackoberfläche haben. Mit zunehmender mechanischer Belastung beim Polieren nimmt die Mikroschleifleistung des Pulvers ab und die Glanzwirkung durch das immer kleiner werdende Pulverkorn nimmt zu, bis ein hochglänzendes Finish erreicht wird. Die Lackoberfläche kann also in einem Arbeitsgang manuell oder maschinell aufgearbeitet werden.

Carnaubawachsversiegelung

Die anschliessende Versiegelung mit einem **Swissvax Carnaubawachs** erzeugt beeindruckende Glanzwerte sowie einen **dauerhaft wasserabweisenden Lotuseffekt** der Lackoberflächen. Diese aussergewöhnlichen Wachse sind nicht nur sparsam und sehr einfach in der Anwendung sondern erzeugen auch einen unerreichten Glanz, der an Ihrem Automobil eine Sensation auslösen wird!





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



中程度までの擦り傷の処理

前処理の方法

1. 車を念入りに洗車し、乾燥させます。
2. スイスバックスの「クイックフィニッシュ」を処理したい面にスプレーし、スイスバックス「ペイントラバー」（粘土の棒）を少々力を加えながら塗装面全体を磨きま
す。塗装面に付着した霧状になったカラスプレーや、細かい錆、化学物質などの付着物は、塗装面を傷めることなく優しく除去することができます。
3. スイスバックス「クリーナーフルード ミディアム」を、スイスバックス「パック アプリケーター ブラック」を使ってボンネットやフェンダーなどのボディ全体に均一に塗布した後、やや力をかけて擦りこみます。擦りこむことで、製品中のミクロン研磨粒子が徐々にお互いに削りあい、より微細なポリッシュ力を示すようになっていきます。
4. 「クリーナーフルード ミディアム」が乾ききらないように注意します。スイスバックスの「マイクロフラフイー クリーナー タオル ブラック」かピンクの「マイクロアブソープ」タオルをつかっ
て、半乾きの「クリーナーフルード ミディアム」を拭き取ります。タオルは頻繁に裏返すように
します。



カルナバックスのご使用方法

1. スイスバックスのワックスをスポンジパッド「パック アプリケーター レッド」や「スポンジ アプリケーター」（黒）か、ご自身の掌に直接取って塗装面に塗り
拡げ、均一なワックス層を形成します。
2. 数分間ワックスをなじませますが、完全には乾ききらないように注意します。
3. ワックスをスイスバックス「マイクロフラフイー ワックス タオル レッド」で優しく拭きながら艶を出します。常にきれいな面が当たるようにタオルを頻繁に返します。
4. 塗装面は3時間は指などで触れないようにします。ワックス処理が終わったら、車を日光にあててみましょう。太陽の熱により時間とともに艶がさらに深まっていくのがお分かりいただけるでしょう。

MINOR TO MEDIUM SCRATCHES

APPLICATION PRETREATMENT

1. Wash and dry the car thoroughly.
2. Spray **Swissvax Quick Finish** onto the surface to be treated and slide the **Swissvax Paint Rubber** (clay bar) back and forth over the paintwork, applying light pressure. Deposits on the paint surface, paint overspray, rust particles and industrial residue will be gently removed without harming the paint itself.
3. Apply **Swissvax Cleaner Fluid Medium** evenly to the paint surface and rub in with substantial pressure over a complete area, e.g. the bonnet or a wing, using a **Swissvax «Puck» sponge applicator (black)**. Rubbing causes the product's micro-granules to wear each other down, which produces a progressively finer abrasive polish.
4. Do not let the fluid dry. Wipe off the Cleaner Fluid Medium with **Swissvax MicroFluffy** towel (or a pink Micro Absorb towel). Keep turning the cloth to expose a clean surface from time to time.

APPLICATION CARNAUBA WAXES

1. Apply **Swissvax waxes** either with a **Swissvax «Puck» sponge applicator (red)**, a small round applicator (black) or directly with the palms of your hands to form an even wax film on the paintwork.
2. Let the wax cure for several minutes, but make sure that it does not dry.
3. Gently wipe the wax film with a **Swissvax Micro-Fluffy** towel. Keep turning the towel to expose a clean surface.
4. Try not to touch the paintwork with your fingers for three hours and, at the next opportunity, **leave the vehicle in the sun after waxing**. You will be able to observe the shine deepening increasingly as the hours go by.

LEICHTE BIS MITTLERE KRATZER

ANWENDUNG VORBEHANDLUNG

1. Wagen gründlich waschen und trocknen.
2. **Swissvax Quick Finish** aufsprühen und **Swissvax Paint Rubber** (Reinigungsknete) mit leichtem Druck über die Oberfläche hin- und herschieben. Ablagerungen auf der Lackoberfläche, Sprüh- und Farbnebel, Flugrost sowie Industrieablagerungen werden damit schonend entfernt, ohne den Lack anzugreifen.
3. **Swissvax Cleaner Fluid Medium** mit einem **Swissvax «Puck» (schwarz)** gleichmässig auf die Lackfläche wie z. B. Motorhaube oder Kotflügel auftragen und mit stärkerem Druck verreiben. Das Verreiben bewirkt, dass beigemischte Micro-Granulate sich gegenseitig abschleifen und die Schleifpolitur dadurch immer feiner wird.
4. Swissvax Cleaner Fluid Regular nicht eintrocknen lassen. Mit einem **Swissvax MicroFluffy**-Tuch (oder einem MicroAbsorb rosé) das noch feuchte Cleaner Fluid Medium wieder abwischen. Das Tuch öfters immer wieder wenden.

ANWENDUNG CARNAUBAWACHSE

1. **Swissvax Wachse** entweder mit **Swissvax «Puck» Applikator (rot)**, mit rundem Applikator (schwarz) oder direkt mit den Handflächen auftragen, sodass sich ein gleichmässiger Wachsfilm auf der Lackoberfläche bildet.
2. Einige Minuten einwirken, aber nicht antrocknen lassen.
3. Mit **Swissvax MicroFluffy** Tuch auf Hochglanz wischen. Das Tuch dabei immer wieder wenden.
4. Lackoberfläche für 3 Stunden nicht mit den Fingern berühren und Automobil **bei nächster Gelegenheit nach der Behandlung in die Sonne stellen**. Im Verlauf der Stunden lässt sich beobachten, wie sich der Glanz immer mehr vertieft.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

大きな擦り傷の処理

前処理

年月を経た塗装面や傷のある塗装面は細心の注意と入念な前処理が肝要です。決して慌てずに時間をかけて、手順に従って取り組みましょう。

褪色が激しかったり傷が目立つ塗装面は、長期間持続する「クリーナーフルード ストロング」を使って効果がクリーニングを施した後、「クリーナーフルード ミディアム」で処理すれば、元通りの艶を取り戻すことができます。ミクロン粒子のパウダーは傷んだ塗装面の不純物や微小な擦り傷を残すことなく磨き去ってくれます。

500ccの乳剤には何百万というミクロンレベルの研磨砥粒が含まれています。さらにこの研磨粒は何千ものダイヤモンドライクの研磨ビーズでコートされています。ポリッシュ中にかかる圧力によって、研磨ビーズが砥粒から分離していくため、研磨砥粒は徐々に径が小さくなっていきます。ポリッシュ開始時には砥粒が大きいため、強い洗浄力と研磨力を有します。ポリッシュ中に砥粒が相互に削りあって砥粒の径とその研磨力が徐々に減少する一方で、小さくなった粒径は艶出し剤としての機能が増えていくことで、最終的に高い艶に仕上げます。このようにして塗装面は手作業でもポリッシュマシンでも一回の作業で艶出しまで行えるわけです。

カルナバックスによるコーティング

このあとスイスパックスのカルナバックスでコーティングして、塗装面に独特の艶と、耐久性の高い撥水性を付与します。スイスパックスの卓越したワックスは経済的で使い方も容易でありながら、他の追従を許さないような艶に仕上がりと、あなたの愛車は周囲の注目をあびることになるでしょう。



MAJOR SCRATCHES

Pretreatment

The pretreatment of weathered or scratched paintwork requires great care and attention to detail. Take your time and do not rush. Above all, proceed systematically.

Faded and/or strongly scratched paintwork is sustainably cleaned with **Cleaner Fluid Strong** and polished glossy again with **Cleaner Fluid Medium**. Both polishes are based on the intelligent micro-powder technology and can be applied manually or preferably by machine.

The micro powder grinds contamination and irritation from the paint, without causing new micro-scratches. 500 ml of these polishes consist of millions of abrasive grains. Each of these grains is in turn surrounded by thousands of hard grinding diamond balls. Due to the pressure applied during polishing the hard grinding diamond balls start to fall off the abrasive grains, reducing them more and more in diameter. At the beginning of the polishing process one has large abrasive grains possessing a good cleaning and grinding force. With increasing mechanical stress during polishing the micro-grinding performance of the powder decreases and the polishing effect of the ever shrinking powder grain achieves a high-gloss finish. The paintwork can thus be polished in only two operations either manually or preferably by machine.

Carnauba wax sealing

The subsequent sealing with **Swissvax carnauba waxes** produces an impressive gloss and a durable water repellent lotus effect of the painted surface. These exceptional wax formulations are not only economical but very easy to use and will create a sensation on your automobile!

STARKE KRATZER

Vorbereitung

Das Aufbereiten zerkratzter oder verwitterter Lacke erfordert viel Umsicht und Sorgfalt. Nehmen Sie sich Zeit und setzen Sie sich nicht unter Druck. Und gehen Sie vor allem systematisch vor.

Die verblichenen und/oder stark zerkratzten Lackoberflächen werden mit **Cleaner Fluid Strong** nachhaltig gereinigt und mit **Cleaner Fluid Medium** wieder glänzend poliert. Auf verwittertem Lack entfernt das Mikropulver die oxydierte Lackschicht und schleift Lackirritationen mikrofein aus, ohne dabei neue Mikrokratzer zu verursachen. 500 ml dieser Politur bestehen aus Millionen von Schleifkörnern. Jedes dieser Körner wird wiederum von tausenden diamantharter Mikrokugeln umgeben. Beim Polieren fallen durch den Druck auf das Korn immer mehr der winzigen, harten Mikrokugeln ab und zermahlen so das Schleifkorn. Zu Beginn hat man grosse Schleifkörner, die eine gute Reinigungs- und Schleifkraft auf der Lackoberfläche haben. Mit zunehmender mechanischer Belastung beim Polieren nimmt die Mikroschleifleistung des Pulvers ab und die Glanzwirkung durch das immer kleiner werdende Pulverkorn nimmt zu, bis ein hochglänzendes Finish erreicht wird. Die Lackoberfläche kann also in nur zwei Arbeitsgängen manuell oder vorzugsweise maschinell aufgearbeitet werden.

Carnaubawachsversiegelung

Die anschließende Versiegelung mit einem **Swissvax Carnaubawachs** erzeugt beeindruckende Glanzwerte sowie einen dauerhaft wasserabweisenden Lotuseffekt der Lackoberflächen. Diese aussergewöhnlichen Wachse sind nicht nur sparsam und sehr einfach in der Anwendung sondern erzeugen auch einen unerreichten Glanz, der an Ihrem Automobil eine Sensation auslösen wird!





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



大きな擦り傷の処理

前処理の方法

1. 車を念入りに洗車し、乾燥させます。
2. スイスバックスの「クイックフィニッシュ」を処理したい面にスプレーし、スイスバックス「ペイントラバー」（粘土の棒）を少々力を加えながら塗装面全体を磨きまです。塗装面に付着した霧状になったカラースプレーや、細かい錆、化学物質などの付着物は、塗装面を傷めることなく優しく除去することができます。
3. 一回の作業につき1m²か2m²程の面に、スイスバックススポンジパッド「バックアップリケーター ブラック」を使って「クリーナーフルードストロング」を塗布し、往復運動（円運動は不可）で手で磨くか、ポリッシャーを使います。
4. 液面が乾ききらないように注意します。「クリーナーフルードストロング」はスイスバックス「マイクロラッフィークリーナータオル ブラック」か、湿らせたピンクの「マイクロアブソープ」タオルで拭きます。タオルは常に清潔な面が当たるように裏返すようにします。
5. 引き続き「クリーナーフルードメディアム」をつかって同じ作業を繰り返します。



カルナバックスのご使用方法

1. スイスバックスのワックスをスポンジパッド「バックアップリケーターレッド」や「スポンジアプリケーター」（黒）か、ご自身の掌に直接取って塗装面に塗り広げ、均一なワックス層を形成します。
2. 数分間ワックスをなじませますが、完全には乾ききらないように注意します。
3. ワックスをスイスバックス「マイクロラッフィーワックスタオルレッド」で優しく拭きながら艶を出します。常にきれいな面が当たるようにタオルを頻繁に返します。
4. 塗装面は3時間は指などで触れないようにします。ワックス処理が終わったら、車を日光にあててみましょう。太陽の熱により時間とともに艶がさらに深まっていくのがお分かりいただけるでしょう。

MAJOR SCRATCHES

APPLICATION PRETREATMENT

1. Wash and dry the car thoroughly.
2. Spray **Swissvax Quick Finish** onto the surface to be treated and slide the **Swissvax Paint Rubber** (clay bar) back and forth over the paintwork, applying light pressure. Deposits on the paint surface, paint overspray, rust particles and industrial residue will be gently removed without harming the paint itself.
3. Generously apply **Cleaner Fluid Strong** using a **Swissvax «Puck» sponge applicator (black)** and an even back and forth motion (no circular motion) over an area of 1 m² to 2 m² or use a polishing machine.
4. Do not let the fluid dry. Wipe off the Cleaner Fluid Strong with **Swissvax MicroFluffy** towel (or a moist pink MicroAbsorb towel). Keep turning the cloth to expose a clean surface from time to time.
5. Subsequently repeat the same procedure with **Cleaner Fluid Medium**.

APPLICATION CARNAUBA WAXES

1. Apply **Swissvax waxes** either with a **Swissvax «Puck» sponge applicator (red)**, a small round applicator (black) or directly with the palms of your hands to form an even wax film on the paintwork.
2. Let the wax cure for several minutes, but make sure that it does not dry.
3. Gently wipe the wax film with a **Swissvax MicroFluffy** towel. Keep turning the towel to expose a clean surface.
4. Try not to touch the paintwork with your fingers for three hours and, at the next opportunity, **leave the vehicle in the sun after waxing**. You will be able to observe the shine deepening increasingly as the hours go by.

STARKE KRATZER

ANWENDUNG VORBEHANDLUNG

1. Wagen gründlich waschen und trocknen.
2. **Swissvax Quick Finish** aufsprühen und **Swissvax Paint Rubber** (Reinigungsknete) mit leichtem Druck über die Oberfläche hin- und herschieben. Ablagerungen auf der Lackoberfläche, Sprüh- und Farbnebel, Flugrost sowie Industrieablagerungen werden damit schonend entfernt, ohne den Lack anzugreifen.
3. **Swissvax Cleaner Fluid Strong** mit **Swissvax Puck (schwarz)** grosszügig mit gleichmässiger Auf-/Abbewegung (keine Kreisbewegung) über eine Fläche von 1 m² bis 2 m² auftragen und einarbeiten oder eine Poliermaschine verwenden.
4. Swissvax Cleaner Fluid Strong nicht eintrocknen lassen und mit einem **Swissvax MicroFluffy**-Tuch (oder einem MicroAbsorb rosé Tuch) glänzend polieren. Das Tuch öfters immer wieder wenden.
5. Anschließend denselben Vorgang mit **Cleaner Fluid Medium** wiederholen.

ANWENDUNG CARNAUBAWACHSE

1. **Swissvax Wachse** entweder mit **Swissvax «Puck» Applikator (rot)**, mit rundem Applikator (schwarz) oder direkt mit den Handflächen auftragen, sodass sich ein gleichmässiger Wachsfilm auf der Lackoberfläche bildet.
2. Einige Minuten einwirken, aber nicht antrocknen lassen.
3. Mit **Swissvax MicroFluffy** Tuch auf Hochglanz wischen. Das Tuch dabei immer wieder wenden.
4. Lackoberfläche für 3 Stunden nicht mit den Fingern berühren und Automobil **bei nächster Gelegenheit nach der Behandlung in die Sonne stellen**. Im Verlauf der Stunden lässt sich beobachten, wie sich der Glanz immer mehr vertieft.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



ペイントケア

ポリッシュマシンでの作業

迅速でプロフェッショナルな仕上がり

スイスパックスの「クリーナーフルード プロフェッショナル」は、回転式、偏心式のポリッシングマシン用の研磨力変化型の高性能ポリッシャー製品です。中軽度の傷みがみられる塗装面には、ワンステップ式の「クリーナーフルード プロフェッショナル レギュラー」か「ミディアム」をお使いください。従来のポリッシャーでは、新たに塗装した面、傷んだ塗装面にかかわらず、研磨と艶出しの2段階のプロセスが必要でしたが、これらをワンステップとしたため、改めて艶出し作業をおこなう必要がなくなるプロセスです。最新のナノポリッシュテクノロジーのおかげで、リング状の筋やくもりも完全に除去することができます。このことによってもたらされる時間の節約は驚くばかりであり、中古車の仕上げ作業にまったく新たな可能性をもたらすことでしよう。

一方傷みの進んだ塗装面についても「クリーナーフルード プロフェッショナル ストロンク」(場合によってはその後「クリーナーフルード プロフェッショナル ミディアム」か「レギュラー」を併用)をお使いになれば、手間を節約しながらも驚くような仕上がりを得ることができます。従来のポリッシャーでは3-5ステップの手順が必要だったのに対し、たった2ステップですんでしまうのですから。

カルナバックスによるコーティング

このあとスイスパックスのカルナバックスでコーティングして、塗装面に独特の艶と、耐久性の高い撥水性を付与します。スイスパックスの卓越したワックスは経済的で使い方も容易でありながら、他の追従を許さないような艶に仕上がりに、あなたの愛車は周囲の注目をあびることになるでしょう。



MACHINE POLISHES

Fast and professional

Swissvax Cleaner Fluid Professional is a series of **high-performance polishes with variable abrasive power for use with a rotary or orbital polisher**. On paintwork showing light to medium wear, Cleaner Fluid Professional Regular or Medium, both one-stage polishes, optimise conventional two-stage polishing processes on either freshly sprayed paintwork as well as older paints by eliminating the need for follow-up polishing, while still enhancing the surface quality. Holograms and hues are removed completely due to the state-of-the-art nano-polishing technology. The time savings are impressive and it opens up significant new potential for treating used vehicles.

On heavily worn paintwork, Cleaner Fluid Professional Strong (followed-up by either Cleaner Fluid Professional Medium or Regular) will supply **impressive results and time savings with its simple two-stage polishing process compared to the necessary 3 to 5 steps using conventional polishes**.

Carnauba wax sealing

The subsequent sealing with **Swissvax carnauba waxes** produces an impressive gloss and a durable **water repellent lotus effect** of the painted surface. These exceptional wax formulations are not only economical but very easy to use and will create a sensation on your automobile!

MASCHINENPOLITUREN

Schnell und professionell

Swissvax Cleaner Fluid Professional ist eine Serie von sich in der Abrasivität selbst verändernden **Hochleistungspolituren; sowohl für Rotations- als auch Exzenter-Poliermaschinen**. Auf Lackierungen mit leichten bis mittleren Gebrauchsspuren ermöglichen Cleaner Fluid Professional Regular oder Medium einstufige Polierprozesse. Dadurch optimieren sie traditionelle zweistufige Polierprozesse sowohl auf frisch lackierten Oberflächen, als auch älteren Lacken, da ein Nachpolieren, bei gleichzeitiger Optimierung der Oberflächenqualität, überflüssig wird. Hologramme und Schleier können dank modernster Nanoschleiftechnik vollkommen eliminiert werden. Die damit zu erzielende Zeitersparnis ist beeindruckend und eröffnet in der Gebrauchtwagenaufbereitung ganz neue Möglichkeiten.

Cleaner Fluid Professional Strong (gefolgt von Cleaner Fluid Professional Medium oder Regular) liefert bei Lackierungen mit starken Gebrauchsspuren beeindruckende Resultate und eine grosse Zeitersparnis. **Ein einfacher zweistufiger Polierprozess ersetzt die bei herkömmlichen Polituren notwendigen 3 bis 5 Durchgänge**.

Carnaubawachsversiegelung

Die anschließende Versiegelung mit einem **Swissvax Carnaubawachs** erzeugt beeindruckende Glanzwerte sowie einen **dauerhaft wasserabweisenden Lotuseffekt** der Lackoberflächen. Diese aussergewöhnlichen Wache sind nicht nur sparsam und sehr einfach in der Anwendung sondern erzeugen auch einen unerreichten Glanz, der an Ihrem Automobil eine Sensation auslösen wird!





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

ポリッシュマシンでの作業

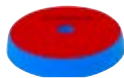
軽度の擦り傷の場合のご使用方法

1. 車を念入りに洗車し乾燥させます。
2. 「クリーナーフルード プロフェッショナル レギュラー」を、スイスパックス「ポリシングパッド」(ソフト)を装着した偏心式ポリッシャーで塗布します。
3. クリーナー液が乾ききらないように注意します。スイスパックス「マイクロフラフイーukリーナータオル ブラック」(または湿らせたピンクの「マイクロアブソープ」タオル)で艶がでるように拭きます。清潔な面が当たるように常にタオルを返します。



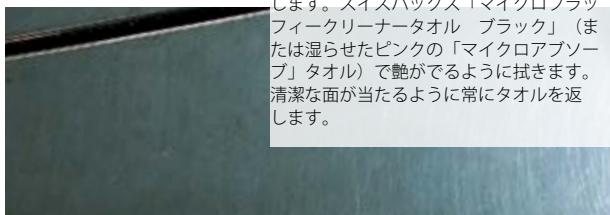
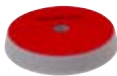
中程度の擦傷の場合

1. 車を念入りに洗車し乾燥させます。
2. 「クリーナーフルード プロフェッショナル ミディアム」を、スイスパックス「ポリシングパッド」(ミディアム)を装着した偏心式ポリッシャーで塗布します。
3. クリーナー液が乾ききらないように注意します。スイスパックス「マイクロフラフイーukリーナータオル ブラック」(または湿らせたピンクの「マイクロアブソープ」タオル)で艶がでるように拭きます。清潔な面が当たるように常にタオルを返します。



重度の擦り傷の場合

1. 車を念入りに洗車し乾燥させます。
2. 「クリーナーフルード プロフェッショナル ストロング」を、スイスパックス「ポリシングパッド」(ストロング)を装着した偏心式ポリッシャーで塗布します。
3. クリーナー液が乾ききらないように注意します。スイスパックス「マイクロフラフイーukリーナータオル ブラック」(または湿らせたピンクの「マイクロアブソープ」タオル)で艶がでるように拭きます。清潔な面が当たるように常にタオルを返します。
4. 引き続き「クリーナーフルード プロフェッショナル ミディアム」を、スイスパックス「ポリシングパッド」(ミディアム)を装着した偏心式ポリッシャーで塗布します。
5. クリーナー液が乾ききらないように注意します。スイスパックス「マイクロフラフイーukリーナータオル ブラック」(または湿らせたピンクの「マイクロアブソープ」タオル)で艶がでるように拭きます。清潔な面が当たるように常にタオルを返します。



MACHINE POLISHES

APPLICATION LIGHT SCRATCHES

1. Wash and dry the car thoroughly.
2. Apply **Cleaner Fluid Professional Regular** using a **Swissvax Polishing Pad (soft)** and an orbital polishing machine.
3. Do not let the fluid dry. Wipe off the Cleaner Fluid Professional Regular with a **Swissvax MicroFluffy** towel (or a moist pink MicroAbsorb towel). Keep turning the cloth to expose a clean surface from time to time.

APPLICATION MEDIUM SCRATCHES

1. Wash and dry the car thoroughly.
2. Apply **Cleaner Fluid Professional Medium** using a **Swissvax Polishing Pad (medium)** and an orbital polishing machine.
3. Do not let the fluid dry. Wipe off the Cleaner Fluid Professional Medium with a **Swissvax MicroFluffy** towel (or a moist pink MicroAbsorb towel). Keep turning the cloth to expose a clean surface from time to time.

APPLICATION MAJOR SCRATCHES

1. Wash and dry the car thoroughly.
2. Apply **Cleaner Fluid Professional Strong** using a **Swissvax Polishing Pad (strong)** and a rotary or orbital polishing machine.
3. Do not let the fluid dry. Wipe off the Cleaner Fluid Professional Strong with a **Swissvax MicroFluffy** towel (or a moist pink MicroAbsorb towel). Keep turning the cloth to expose a clean surface from time to time.
4. Subsequently apply **Cleaner Fluid Professional Medium** using a **Swissvax Polishing Pad (medium)** and an orbital polishing machine.
5. Do not let the fluid dry and wipe it off with a **Swissvax MicroFluffy** towel (or a moist pink Micro Absorb towel). Keep turning the cloth to expose a clean surface from time to time.

MASCHINENPOLITUREN

ANWENDUNG LEICHTE KRATZER

1. Wagen gründlich waschen und trocknen.
2. **Cleaner Fluid Professional Regular** mit **Swissvax Polierpad (soft)** und einer Exzenter-Poliermaschine auftragen.
3. Cleaner Fluid Professional Regular nicht eintrocknen lassen und mit einem **Swissvax MicroFluffy**-Tuch (oder einem feuchten MicroAbsorb rosé Tuch) glänzend polieren. Das Tuch öfters immer wieder wenden.

ANWENDUNG MITTLERE KRATZER

1. Wagen gründlich waschen und trocknen.
2. **Cleaner Fluid Professional Medium** mit **Swissvax Polierpad (medium)** und einer Exzenter-Poliermaschine auftragen.
3. Cleaner Fluid Professional Medium nicht eintrocknen lassen und mit einem **Swissvax MicroFluffy**-Tuch (oder einem feuchten MicroAbsorb rosé Tuch) glänzend polieren. Das Tuch öfters immer wieder wenden.

ANWENDUNG STARKE KRATZER

1. Wagen gründlich waschen und trocknen.
2. **Cleaner Fluid Professional Strong** mit **Swissvax Polierpad (strong)** und einer Rotations- oder Exzenter-Poliermaschine auftragen.
3. Cleaner Fluid Professional Strong nicht eintrocknen lassen und mit einem **Swissvax MicroFluffy**-Tuch (oder einem feuchten MicroAbsorb rosé Tuch) glänzend polieren. Das Tuch öfters immer wieder wenden.
4. Anschließend **Cleaner Fluid Professional Medium** mit **Swissvax Polierpad (medium)** und einer Exzenter-Poliermaschine auftragen.
5. Cleaner Fluid Professional Medium nicht eintrocknen lassen und mit einem **Swissvax MicroFluffy**-Tuch (oder einem feuchten MicroAbsorb rosé Tuch) glänzend polieren. Das Tuch öfters immer wieder wenden.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

ワックスコーティング

前処理がかかせません

それはスキンケアと同じことです。まずしっかりと下地をクリーニングして、それから皮膚の状態に適したケアを施します。毛穴の奥深くまできれいにした下地作りは、密着力と効果的な仕上がりにかせません。世界的に有名なスイスバックスのワックスコーティング・システムもまさにこのように機能しているのです。スイスバックスのカルナバワックスをはじめお使いになるときは、必ずスイスバックス「クリナーフルード」で塗装面に前処理を施して、カルナバワックスが塗装面としっかりと密着するようにします。

濡れたような艶

スイスバックスのカルナバワックスは塗装面に独特の艶と、長期間「蓮の葉効果」の撥水性を付与します。この特別に調合されたワックスは経済的で使用法も容易でありながら、他の追随を許さないような艶に仕上がりに、あなたの愛車は周囲の注目をあびることになるでしょう。

高価、なのにリーズナブル

スイスバックスのワックスは極めて効果が高く、ごく薄く塗布するだけで十分ですから、リーズナブルなのです。塗布した際全体が均一に艶消し状態になれば十分です。このようにお使いになれば、200mlのボトルで間違いなく15回以上の処理が可能です。あなたの愛車をプロテクトする高品質のワックスコーティングは耐久性も非常に高いため、第一印象に反して手軽でコスト的にリーズナブルなのです。



WAX SEALING

Imperative Pretreatment

It's just like skin care: first comes the deep cleaning, followed by the care depending on skin type. Pore-deep cleansing is the essential basis for perfect adhesion and effective results. The world famous Swissvax system follows the same principle. Before a Swissvax wax is applied for the first time, it is imperative that the paintwork has to be pre-treated with a Swissvax Cleaner Fluid to ensure that the wax is able to bond with the paintwork.

Glamorous

Swissvax waxes produce impressive gloss and a durable water-repellent lotus effect of the painted surface. These exceptional Carnauba wax formulations are not only economical but very easy to use and will create a sensation on your automobile!

Expensive yet economical

Swissvax waxes are great value for money – a little goes a very long way. A thin layer is quite sufficient as long as it is continuous. Used like this, a 200 ml container will easily last for 15 applications or more. **Your vehicle will then benefit from a highly durable quality sealing that is much more economical in terms of effort and cost than it may first appear.**

WACHSVERSIEGELUNG

Zwingende Vorbehandlung

Es ist wie mit der Hautpflege: Zuerst kommt die Tiefenreinigung und dann die Pflege, abgestimmt auf den jeweiligen Hauttyp. Erst die porentiefe Reinheit schafft die Basis für eine einwandfreie Haftung und Wirkung. Genauso funktioniert das weltweit berühmte Swissvax-System. Bei jeder Erstanwendung muss der Lack zwingend mit einem Swissvax Cleaner Fluid vorbehandelt werden, damit sich das Carnaubawachs mit der Lackierung verbinden kann.

Glanzleistung

Swissvax Carnaubawachse erzeugen beeindruckende Glanzwerte sowie einen dauerhaft wasserabweisenden Lotuseffekt der Lackoberflächen. Diese aussergewöhnlichen Carnaubawachse sind nicht nur sparsam und sehr einfach in der Anwendung, sondern erzeugen auch einen unerreichten Glanz, der an Ihrem Automobil eine Sensation auslösen wird!

Teuer, aber ergiebig

Swissvax Wachse sind extrem ergiebig. Tragen Sie deshalb nur dünne Schichten auf. Ist die Wachsschicht einheitlich matt, ist dies vollkommen ausreichend. Auf diese Weise realisieren Sie aus einer 200 ml Dose problemlos 15 Anwendungen oder mehr. **Gepaart mit der hohen Standfestigkeit verfügt Ihr Automobil über eine Qualitätsversiegelung, deren Aufwand und Kosten drastisch tiefer sind, als es anfangs erscheinen mag.**





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



全車種対応型カルナバワックス

SWISSVAX «**ONYX**»

全車種に対応するスタンダードワックス

「オニクス」は、純粋な北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウを30%配合したワックスで、あらゆる塗装面にむらのない艶と、際立った撥水性を付与します。ワックスボトル1本で10回から20回ご使用になれます。日常的に運転する車両で、効果が3か月間持続します。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。



SWISSVAX «**MIRAGE**»

全車種に対応するプレミアムワックス

「ミラージュ」は、純粋な北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウを40%配合し、塗装面保護効果が一層を高められています。アボカドや熱帯のフルーツから抽出されたオイル成分でリッチに香るボトルは、1本あたり10回から20回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果が半年間持続します。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。



SWISSVAX «**CONCORSO**»

全車種に対応するコンクールワックス

「コンコルソ」は、純粋な北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウを50%も配合し、パッションフルーツとアプリコットの香りが際立つ黄色のワックスで、スイスバックス独特の深みのある鏡面に仕上がります。この高濃度カルナバワックスは、あなたの愛車にクラシックカーコンテストの優勝車だけが持つような上品な艶を添えるでしょう。その深く鮮やかな艶は、コンクールの常連すらも驚きのあまり言葉を失うほどです。ワックスボトル1本は8回から15回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果が3か月持続します。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。



CARNAUBA WAXES FOR ALL PAINTS

SWISSVAX «**ONYX**»**Standard wax for all paintworks**

Thanks to its **30 % by volume** of pure Brazilian Grade-One Carnauba wax it produces a streak-free gloss on all paintworks and enhances the surface with best beading characteristics. A container of wax will allow for 10 to 20 applications. Care interval for a daily used car: 3 months. Paintwork needs to be pre-cleaned with a Cleaner Fluid before wax application.

SWISSVAX «**MIRAGE**»**Premium wax for all paintworks**

Increased shine and paintwork protection thanks to **40 % by volume** pure Brazilian Grade-One Carnauba wax. Enriched with oil extracts of avocado and tropical fruit, a container of wax will allow for 10 to 20 applications. Care interval for a daily used car: 4-6 months. Paintwork needs to be pre-cleaned with a Cleaner Fluid before wax application.

SWISSVAX «**CONCORSO**»**Concours wax for all paintworks**

Our famous concours wax for deep reflective surfaces, enriched with passion fruit and apricot extracts and containing **50 % by volume** ultra pure yellow Grade-One Carnauba wax. This highly concentrated formulation gives your paintwork a luster ordinarily encountered only on prize-winning classics. Its deep and intense shine makes experienced concours enthusiasts speechless with amazement. A container of wax will allow for 8 to 15 applications. Care interval for a daily used car: 3 months. Paintwork needs to be pre-cleaned with a Cleaner Fluid before wax application.

CARNAUBAWACHSE FÜR ALLE LACKE

SWISSVAX «**ONYX**»**Standardwachs für alle Lacksysteme**

Mit **30 Vol.%** reinem brasilianischen Grade-One Carnaubawachs erzeugt es auf allen Lacken einen wolkenfreien Glanz und verleiht der Lackoberfläche beste Abperleigenschaften. Eine Wachsdose reicht für 10 bis 20 Anwendungen, Versiegelungsintervall für ein täglich genutztes Automobil: 3 Monate. Vor der Anwendung des Wachses ist die Lackoberfläche zwingend mit einem Cleaner Fluid vorzubehandeln.

SWISSVAX «**MIRAGE**»**Premiumwachs für alle**

Für erhöhten Glanz und Schutz mit **40 Vol.%** reinem brasilianischen Grade-One Carnaubawachs für erhöhten Lackschutz. Angereichert mit Ölextrakten von Avocados und tropischen Früchten, reicht eine Wachsdose für 10 bis 20 Anwendungen. Versiegelungsintervall für ein täglich genutztes Automobil: 4-6 Monate. Vor der Anwendung des Wachses ist die Lackoberfläche zwingend mit einem Cleaner Fluid vorzubehandeln.

SWISSVAX «**CONCORSO**»**Concourswachs für alle Lacksysteme**

Unser berühmtes Concours-Wachs für tief spiegelnde Oberflächen. Angereichert mit Passionsfrucht und Aprikosenextrakten verleiht diese hochkonzentrierte Rezeptur mit **50 Vol.%** reinstem gelben Grade-One Carnauba der Lackierung einen Glanz, den man sonst nur bei preisgekrönten Klassikern antrifft. Eine Wachsdose reicht für 8 bis 15 Anwendungen. Versiegelungsintervall für ein täglich genutztes Automobil: 3 Monate. Vor der Anwendung des Wachses ist die Lackoberfläche zwingend mit einem Cleaner Fluid vorzubehandeln.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



全車種対応型カルナバワックス



SWISSVAX «MYSTERY»

創業者秘伝のレシピ

この秘伝のワックス「ミステリー」は、もともとは創業者ハンス・アンヴァンダーが個人的に使うために調合されたもので、純粋な北ブラジル原産の無漂白グレード・ワン・カルナバロウを55%も含有します。「ミステリー」は高濃度のワックス油脂分、ワックスアルコール成分や長鎖脂肪酸を含有します。ウォルナット、キーウィとバニラのエキスが馥郁と香り、ことに暗めの色の塗装において、格別な輝きと撥水性が得られ、その効果も耐久性に優れています。ご予算が許せばぜひお試しください。決して後悔なさらないことはお約束します。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。



SWISSVAX «DIVINE»



スイスパックスのオーダーメイドワックス

「ディヴァイン」でスイスパックスが目指したのは、クリスタルオーナメントのような「輝き」をたたえる艶です。スイスパックスが毎年ごく少数のコレクター・愛好家ひとりひとりのために限定生産する特別製のワックスで、純粋な北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウを60%も配合しています。スイスパックスのもてるノウハウのすべてを傾注して、クライアントそれぞれの車種に最適化して調整されます。ビーチ、ウォルナットとバニラのエキスが香るベージュ色のワックスは手作業でボトル詰められ、クライアントのご芳名を刻印した銀合金製のバッジを取り付けた特製のアクリルケースに収めてお届けします。「ディヴァイン」は自動車愛好家への特別なギフトとしても最適なアイテムです。ワックスボトル2本で20回から40回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果が1年間も持続します。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。

CARNAUBA WAXES FOR ALL PAINTS

SWISSVAX «MYSTERY»

Grandfather's secret formulation

The secret formula which was originally reserved for Hans Anwander's private use contains **55 % by volume** of the purest unbleached Grade-One Carnauba wax from Northern Brazil. Mystery contains high concentrations of wax esters, wax alcohols and long-chain fatty acids. It is enriched with walnut, kiwi and vanilla extracts and produces a sensational shine experience (specially on dark colors!) combined with a proverbial longevity of the wax finish. If you can afford it, buy it! You will never regret it. A container of wax will allow for 10 to 20 applications. Care interval for a daily used car: 6 months. Paintwork needs to be pre-cleaned with a Cleaner Fluid before wax application.

SWISSVAX «DIVINE»

Swissvax' bespoke wax programme

For an outstanding gloss that goes beyond normal perceptions of «shiny». Each year, we blend for a very limited number of collectors and enthusiasts a wax of most exceptional quality containing **over 60 % by volume** of ultra pure Brazilian ivory coloured Grade-One Carnauba wax. Here we shy no effort to match the formulations to the exact needs of an individual motorcar. The peach, walnut and vanilla extracts enriched glazes are hand poured and delivered in an exclusive acrylic box with a personalized badge in genuine sterling silver. It's also a great idea for this very special gift to any automobile enthusiast.

The **2 containers of wax** will allow for 20 to 40 applications. Care interval for a daily used car: 1 year. Paintwork needs to be pre-cleaned with Paint Rubber and a Cleaner Fluid before wax application

CARNAUBAWACHSE FÜR ALLE LACKE

SWISSVAX «MYSTERY»

Grossvater's geheime Rezeptur

Diese seinerzeit für den Firmengründer Hans Anwander reservierte Geheimrezeptur basiert zu **55 Vol.%** auf reinstem ungebleichten Grade-One Carnaubawachs aus Nordbrasilien. Mystery enthält hohe Wachsesteranteile, Wachsalkohole und langkettige Fettsäuren. Mit Walnuss, Kiwi und Vanilleextrakten erzeugt es ein umwerfendes Glanzerlebnis und beste Abperleigenschaften. Wenn Sie es sich leisten können, erwerben Sie es! Sie werden es nicht bereuen. Eine Wachsdose reicht für 10 bis 20 Anwendungen. Versiegelungsintervall für ein täglich genutztes Automobil: 6 Monate. Vor der Anwendung des Wachses ist die Lackoberfläche zwingend mit Cleaner Fluid vorzubehandeln.

SWISSVAX «DIVINE»

Unser «massgeschneidertes» Wachs

Das Vorbild war der Glanz einer Christbaumkugel. Für nur eine Handvoll Sammler und Enthusiasten pro Jahr kreieren wir die wohl aufwändigsten Carnaubaversiegelungen mit **über 60 Vol.%** an reinstem elfenbeinfarbenen Grade-One Carnaubawachs. Dabei scheuen wir keine Mühe, die Rezeptur exakt auf die speziellen Bedürfnisse eines bestimmten Automobils abzustimmen. Die mit Pfirsich, Walnuss und Vanilleextrakten angereicherten Versiegelungen werden von Hand abgefüllt und in einer exklusiven Acrylschatulle mit persönlich gravierter Plakette in Sterling Silber ausgeliefert. «Divine» ist auch eine wunderbare Geschenkidee für jeden Automobil-Enthusiasten.

Die **2 Wachsosen** reichen für 20 bis 40 Anwendungen. Versiegelungsintervall für ein täglich genutztes Automobil: 1 Jahr. Vor der Anwendung des Wachses ist die Lackoberfläche zwingend mit Paint Rubber und einem Cleaner Fluid vorzubehandeln



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



完璧にマッチングされたカルナバワックス

SWISSVAX «ZUFFENHAUSEN»

新型ポルシェ専用のプレミアムワックス

「ツッフェンハウゼン」は、北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウを40%配合し、Fモデル以降の新型ポルシェの特殊な塗装面のケアと保護に最適化されたベージュ色のワックスで、曇りのない艶と卓越した撥水性が約束されます。ワックスボトル1本で10回から20回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果が半年間も持続します。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。



SWISSVAX «356»

合成エナメル系塗装専用のワックス

「356」は、ポルシェ356やベンツ190SL、300SLのような1950年代のベテランのドイツ車に使われた合成エナメル系の塗装面のケア・プロテクト用に特別に開発されたプレミアムワックスで、北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウを40%含有し、バニラとシトラスの香りを添えました。ワックスボトル1本で10回から20回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果は半年間持続。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。



SWISSVAX «SAMURAI»

日本車用に開発されたワックス

一般的に柔軟性が高いとされる日本車の塗装に最適化されたワックスです。「サムライ」は日本車のシングルステージ、ベースコート/クリアコート、トリコートをはじめ、最新の「ソフトクリアコート」や自己修復型の塗装にも完全に対応します。「サムライ」は暗めの塗装にもむらのない艶をもたらし、優れた撥水性を付与します。ワックスボトル1本で10回から20回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果は半年間持続。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。



PERFECTLY BALANCED

SWISSVAX «ZUFFENHAUSEN»

Premium wax matched for Porsches

Offering **40 % by vol.** of pure North Brazilian ivory coloured Grade-One Carnauba wax it caters for the specific paintwork care and protection needs of modern Porsches (from the F-model onwards) and ensures that your automobile shines in splendour with best water beading characteristics. A container of wax will allow for 10 to 20 applications. Care interval for a daily used car: 1 year. Paintwork needs to be pre-cleaned with a Cleaner Fluid before wax application.

SWISSVAX «356»

Wax for older synthetic enamel paints

Premium wax with **40 % by vol.** of pure Grade-One Carnauba plus vanilla and citrus oil extracts, specially developed for the care and protection requirements of synthetic enamel paints (like on German classic cars from the 1950s, e.g. 356, 190 SL, 300 SL). A container of wax will allow for 10 to 20 applications. Care interval for a daily used car: 4–6 months. Paintwork needs to be pre-cleaned with a Cleaner Fluid before wax application.

SWISSVAX «SAMURAI»

Wax for Japanese paint systems

It addresses the special needs of Japanese paint systems that are in general softer. Samurai wax is fully compatible with Japanese single stage (SS), BC/CC and tri-coat-paints, ultra-modern soft-clear-coats and «self-healing» paintworks. Samurai produces a streak-free gloss also on dark colours and enhances the paintwork surface with best water beading properties. A container of wax will allow for 10 to 20 applications. Care interval for a daily used car: 6 months. Paintwork needs to be pre-cleaned with Cleaner Fluid before wax application.

PERFEKT ABGESTIMMT

SWISSVAX «ZUFFENHAUSEN»

Premiumwachs für moderne Porsches

«Zuffenhausen» Wachs mit **40 Vol.%** reinem elfenbeinfarbigem Grade-One Carnaubawachs, speziell für die Lackierungen modernerer Porsches (ab F-Modell) entwickelt, garantiert einen wolkenfreien Glanz und verleiht der Lackoberfläche beste ABERLEIGENSCHAFTEN. Eine Wachsdose reicht für 10 bis 20 Anwendungen, Versiegelungsintervall für ein täglich genutztes Automobil: 1 Jahr. Vor der Anwendung des Wachses ist die Lackoberfläche zwingend mit einem Cleaner Fluid vorzubehandeln.

SWISSVAX «356»

Wachs für ältere Kunstharzlacke

356 ist ein Spezialwachs mit **40 Vol.%** reinem Carnaubawachs und öligen Extrakten von Vanille und Zitrusfrüchten, das speziell für die Pflege- und Schutzbedürfnisse originaler Kunstharzlackierungen deutscher Klassiker entwickelt wurde (z. B. 356, 190 SL, 300 SL). Eine Wachsdose reicht für 10 bis 20 Anwendungen. Versiegelungsintervall für ein täglich genutztes Automobil: 4–6 Monate. Vor der Anwendung des Wachses ist die Lackoberfläche zwingend mit einem Cleaner Fluid vorzubehandeln.

SWISSVAX «SAMURAI»

Wachs für japanische Lacksysteme

Es geht auf die besonderen Bedürfnisse japanischer Lacksysteme ein, die im Allgemeinen weicher sind. Samurai ist voll kompatibel mit japanischen Einschicht- (SS), BC-/CC- und Tri-Coat-Lackierungen, hochmodernen «soft-clear-coat» und «self-healing» Lacken. Samurai erzeugt auch auf dunklen Farben einen streifenfreien Glanz und versieht die Lackoberfläche mit den besten ABERLEIGENSCHAFTEN. Ein Wachsbehälter ermöglicht 10 bis 20 Anwendungen. Pflegeintervall für den täglichen Gebrauchswagen: 6 Monate. Lackierung muss vor der Wachsanwendung mit einem Cleaner Fluid vorgereinigt werden.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



完璧にマッチングされたカルナバワックス

SWISSVAX «SINDELFINGEN»

メルセデス・ベンツ専用プレミアムワックス

「ジンドルフインゲン」は、アクリル系二液型シングルコート塗装、ソリッド/メタリック/パールデュアルコート塗装、ナノ粒子クリア塗装、スクラッチレジスタントトリプルコート塗装など、すべてのメルセデスベンツの塗装に対応すべく、妥協せず最適化された「手作り」の製品です。無漂白の北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウを40%配合した「ジンドルフインゲン」は、小気味よいほど手早く作業が行え、ベンツのエンブレムに象徴される星のような輝きを放ち、最高の撥水性を付与します。ワックスボトル1本で10回から20回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果は1年間も持続します。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。



SWISSVAX «SCUDERIA»

イタリア車向けのプレミアムワックス

「スクーデリア」は北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウを40%配合した、黄色のワックスで、イタリア車独特の柔軟性をもつ塗装面を効果的にプロテクトし、マイクロスケールの擦傷の発生を抑えます。ワックスボトル1本で10回から20回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果は半年間持続。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。



SWISSVAX «BLAU-WEISS»

BMW車専用のワックス

「ブラウ・ヴァイス」は北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウを40%配合した、アイボリー・イエローのワックスで、BMW車の塗装特性に適合したプロテクト効果によりマイクロスケールの擦傷の発生を抑えます。ワックスボトル1本で10回から20回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果は半年間持続します。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。



PERFECTLY BALANCED

SWISSVAX «SINDELFFINGEN»

Premium wax for Mercedes paintwork

Hand made and uncompromisingly optimized to all Mercedes paint generations (e.g. 1-coat finish in 2K-acrylic/solid, 2-coat-finish solid/metallic/mineral, nano-clearcoats and scratch resistant 3-coat-finishes). Containing **40 % by volume unbleached Carnauba wax** from north-eastern Brazil by volume, Sindelfingen is pleasantly fast to work with, creates a luster that will make you speechless with amazement and offers a durable water-repellent lotus effect. A container of wax will allow for 10 to 20 applications. Care interval for a daily used car: 1 year. Paintwork needs to be pre-cleaned with a Cleaner Fluid before wax application.

SWISSVAX «SCUDERIA»

Premium wax for the Italian car

Scuderia wax is containing **40 % by volume** of pure Brazilian Grade-One yellow Carnauba wax, specially protecting the softer adjusted paint systems used on Italian cars and makes them less sensitive to micro scratches. A container of wax will allow for 10 to 20 applications. Care interval for a daily used car: 6 months. Paintwork needs to be pre-cleaned with a Cleaner Fluid before wax application.

SWISSVAX «BLAU-WEISS»

Wax for paint systems on BMWs

A premium wax containing **40 % by volume** of pure ivory and yellow Grade-One Carnauba wax from Northern Brazil. Specifically developed to match the requirements of the paint systems used on these cars, rendering them less sensitive to micro scratches. A container of wax will allow for 10 to 20 applications. Care interval for a daily used car: 6 months. Paintwork needs to be pre-cleaned with a Cleaner Fluid before wax application.

PERFEKT ABGESTIMMT

SWISSVAX «SINDELFFINGEN»

Premiumwachs für Mercedes Lacke

«Hand made» und kompromisslos optimiert auf alle Mercedes-Lackgenerationen (z. B. 1-Schicht-Lacke in 2K-Acryl/Uni, 2-Schicht-Lackierungen Uni/Metallic/Mineral, kratzfeste 3-Schicht-Lackierungen). Mit **40 Vol.% an ungebleichtem Carnaubawachs** aus Nordostbrasilien lässt sich Sindelfingen angenehm schnell verarbeiten und wird Ihren «guten Stern auf allen Strassen» im schönsten Glanz erstrahlen lassen und garantiert beste Abperleigenschaften. Eine Wachsdose reicht für 10 bis 20 Anwendungen. Versiegelungsintervall für ein täglich genutztes Automobil: 1 Jahr. Vor der Anwendung des Wachses ist die Lackoberfläche zwingend mit Cleaner Fluid vorzubehandeln.

SWISSVAX «SCUDERIA»

Wachs für italienische Automobile

Scuderia Wachs enthält **40 Vol.%** reines, gelbes brasilianisches Grade-One Carnaubawachs, das die weicher eingestellten Lacksysteme italienischer Automobile speziell schützt und sie gegen Mikrokratzer unempfindlicher macht. Eine Wachsdose für 10 bis 20 Anwendungen. Versiegelungsintervall für ein täglich genutztes Automobil: 6 Monate. Vor der Anwendung des Wachses ist die Lackoberfläche zwingend mit Cleaner Fluid vorzubehandeln.

SWISSVAX «BLAU-WEISS»

Wachs für Lacksysteme auf BMWs

Blau-Weiss ist ein Premiumwachs mit **40 Vol.%** reinem elfenbeinfarbigem und gelben Grade-One Carnaubawachs aus Nordbrasilien, das speziell auf die Lacksysteme dieser Automobile angepasst ist, um sie gegen Mikrokratzer unempfindlicher werden zu lassen. Ein Wachsbehälter ermöglicht 10 bis 20 Anwendungen. Pflegeintervall für den täglichen Gebrauchtwagen: 6 Monate. Lackierung muss vor der Wachsanwendung mit Cleaner Fluid vorgereinigt werden.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



完璧にマッチングされたカルナバックス

SWISSVAX «GLACIER»

ホワイト塗装の自動車専用プレミアムワックス

「グラシア」は北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウを40%配合した、ホワイト塗装専用のプレミアムワックスで、その印象深い艶と、糞の付着や雨水による黒ずみの発生を効果的に抑制する特徴があります。ワックスボトル1本で10回から20回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果は半年間持続します。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。



SWISSVAX «NITRO»

ニトロセルローズ系塗装に最適なワックス

「ニトロ」はニトロセルローズ系のラッカーが使用されていたクラシックカーに合わせて、北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウを30%含有した特製のワックスで、曇りのない艶を生むだけでなく、ニトロ系で発生しがちな洗車後の白化を抑える効果があります。ワックスボトル1本で10回から20回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果は半年間持続します。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。



SWISSVAX «SHIELD»

PTFEの添加でノンスティックパン効果

「シールド」はノンスティック効果のあるPTFEを配合することで、プロテクト効果を一層高めた最先端のカルナバワックスです。まさに鉄板焼きのような過酷な条件下でもそのシールド効果は失われることはありません。ワックスボトル1本で10回から20回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果は半年から一年間持続します。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。



PERFECTLY BALANCED

SWISSVAX «GLACIER»

Premium wax for white cars

Glacier is a premium wax for all white paint systems. With its **40 % by volume** pure Brazilian Grade-One carnauba wax, it generates impressive gloss values and offers increased protection against insect droppings and «black rain streams» on the white surface. A container of wax will allow for 10 to 20 applications. Care interval for a daily used car: 6 months. Paint-work needs to be pre-cleaned with Cleaner Fluid before wax application.

SWISSVAX «NITRO»

Special wax for nitrocellulose lacquers

A special wax formulation developed for old nitrocellulose paintworks. With its **30 % by volume** of pure Brazilian Grade-One carnauba wax it produces a swirl-free shine and successfully prevents chalking after washing, so typical for nitro lacquer finishes. A container of wax will allow for 10 to 20 applications. Care interval for a daily used car: 6 months. Paintwork needs to be pre-cleaned with Cleaner Fluid before wax application.

SWISSVAX «SHIELD»

with non-stick PTFE «Frying pan effect»

An innovative special Carnauba wax, providing the vehicle through enrichment with non-stick PTFE with a refined protective shield. A shield that withstands even the harshest conditions through the proverbial «frying pan effect». A container of wax will allow for 10 to 15 applications. Care interval for a daily used car: 6–12 months. Paintwork needs to be pre-cleaned with Paint Rubber and Cleaner Fluid before wax application.

PERFEKT ABGESTIMMT

SWISSVAX «GLACIER»

Premiumwachs für weisse Automobile

Glacier ist das Premiumwachs für alle weissen Lackssysteme. Mit seinen **40 Vol.%** reinem brasilianischen Grade-One-Carnaubawachs erzeugt es beeindruckende Glanzwerte und bietet erhöhten Schutz vor Insektenkot und «schwarzen Regenläufen» auf der weissen Lackoberfläche. Eine Wachsdose reicht für 10 bis 20 Anwendungen, Versiegelungsintervall für ein täglich genutztes Automobil: 6 Monate. Vor der Anwendung des Wachses ist die Lackoberfläche zwingend mit Cleaner Fluid vorzubehandeln.

SWISSVAX «NITRO»

Spezialwachs für Nitrolacke

Speziell auf die Bedürfnisse alter Nitrocelluloselacke abgestimmt erzeugt dieses Spezialwachs mit **30 Vol.%** reinem brasilianischen Grade-One Carnaubawachs einen wolkenfreien Glanz und verhindert das bei Nitrolacken übliche Nachkreiden nach der Wagenwäsche. Eine Wachsdose reicht für 10 bis 20 Anwendungen. Versiegelungsintervall für ein täglich genutztes Automobil: 6 Monate. Vor der Anwendung des Wachses ist die Lackoberfläche zwingend mit Cleaner Fluid vorzubehandeln.

SWISSVAX «SHIELD»

mit Antihaf-PTE «Bratpfannen-Effekt»

Innovatives Carnauba-Spezialwachs, das durch die Anreicherung mit Antihaf-PTE dem Automobil ein raffiniertes Schutzschild verleiht. Eine Shield-Versiegelung hält durch den sprichwörtlichen «Bratpfannen-Effekt» auch härtesten Bedingungen stand. Ein Wachsbehälter ermöglicht 10 bis 15 Anwendungen. Pflegeintervall für den täglichen Gebrauchtwagen: 6–12 Monate. Lack muss vor der Wachsanwendung mit Cleaner Fluid vorgereinigt werden.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



完璧にマッチングされたカルナバワックス

SWISSVAX «UTOPIA»

PTFE添加で強化されたカーコンクール用ワックス



「ユートピア」は、55%の北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウに加え、PTFEを添加することで塗装面のプロテクト効果を一層強化させた黄色のワックスです。元来、本製品は卓越したディテラーとして北欧のみならず世界的にも高名なトミー・ルント (Tommy Lund) のために特別に調合されたものです。ワックスボトル1本で10回から20回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果は半年から一年持続します。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。

SWISSVAX «CRYSTAL ROCK»

ポール・ドルトンによる最先端のワックス



ポール・ドルトン (Paul Dalton) は卓越したカーケアノウハウを持つディテラーとして世界的に著名です。彼は熱意と完璧主義を理念として世界中のスーパーカーを仕上げています。「クリスタルロック」は北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウを76%も含有したベージュ色のワックスで、その最先端のカルナバコーティングは、あらゆる塗装面に対して一層強力な撥水力と比類のない艶をもたらします。ワックスボトル1本で10回から20回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果は半年間持続します。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。

SWISSVAX «REFLEXUS»

レクサス専用の特製ワックス



「リフレックス」は、北ブラジル原産のグレード・ワン・カルナバロウを40%配合した、レクサス専用(1988年型LS400以降のモデル用)のワックスです。若干ミルキーな輝きを放つ独特なダークカラーの塗装を効果的に修復します。ワックスボトル1本で10回から20回分のご使用に相当する分量です。日常的に運転する車両で、効果は半年間持続。

ワックス処理に先立ち塗装面を「クリーナーフルード」で前処理してください。

THE DETAILERS' CHOICE

SWISSVAX «UTOPIA»

Concours wax enriched with PTFE

The Utopia formulation is based on **55 Vol.%** of pure yellow Brazilian Grade-One Carnauba wax and is not only providing an outstanding gloss experience, enriched with non-stick PTFE it creates an ingenious protection for your paintwork, too. It was specially formulated for Tommy Lund, recognized around Scandinavia and abroad for his exceptional detailing skills. A container of wax will allow for 10 to 20 applications. Care interval for a daily used car: 6–12 months. Paintwork needs to be pre-cleaned with Paint Rubber and a Cleaner Fluid before wax application.

SWISSVAX «CRYSTAL ROCK»

Paul Dalton's state-of-the-art wax

Paul Dalton is world-renowned for his extraordinary talent in automobile care. With devotion and perfection he details supercars all over the world. Containing more than **76 % by volume** pure ivory Grade-One Carnauba wax from northern Brazil, a state-of-the-art carnauba sealant was created boosting outstanding water repellent properties and achieving a stunning gloss on all paint systems. A container of wax will allow for 10 to 20 applications. Care interval for a daily used car: 6 months. Paintwork needs to be pre-cleaned with a Cleaner Fluid before wax application.

DIE ERSTE WAHL FÜR DETAILER

SWISSVAX «UTOPIA»

Concours-Wachs mit PTFE angereichert

Die Utopia-Rezeptur enthält **55 Vol.%** reines Grade-One Carnaubawachs und bietet dank der Anreicherung mit PTFE auch extrem lang anhaltenden Schutz für Ihren Lack. Ursprünglich exklusiv für Tommy Lund, der in Skandinavien bzw. europaweit für seine besonderen Fähigkeiten im Detailing bekannt ist, entwickelt. Eine Wachsdose reicht für 10 bis 20 Anwendungen, Versiegelungsintervall für ein täglich genutztes Automobil: 6–12 Monate. Vor der Anwendung des Wachses ist die Lackoberfläche zwingend mit Paint Rubber und Cleaner Fluid vorzubehandeln.

SWISSVAX «CRYSTAL ROCK»

Paul Daltons State-of-the-Art-Wachs

Paul Dalton ist weltweit für sein aussergewöhnliches Talent zur Automobilpflege berühmt. Mit über **76 Vol.%** an reinem elfenbeinfarbenen Grade-One Carnaubawachs aus Brasilien wurde für ihn eine hochmoderne Carnaubaversiegelung kreiert, die einen herausragenden Abperleffekt und ein umwerfendes Glanzzerlebnis auf allen Lacksystemen erzielt. Eine Wachsdose reicht für 10 bis 20 Anwendungen. Versiegelungsintervall für ein täglich genutztes Automobil: 6 Monate. Vor der Anwendung des Wachses ist die Lack zwingend mit Cleaner Fluid vorzubehandeln.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

ワックスの施工

ワックスのご使用方法

1. 車をくまなく洗車し乾燥させます。
2. 処理したい塗装面にスイスバックス「クイックフィニッシュ」をスプレーし、スイスバックス「ペイントラバー」（粘土の棒）を往復運動しながら少しだけ力を加えて擦ります。塗装面の付着物や、霧状になったカラスプレー、細かい錆、化学物質などは、塗装面を傷めることなく優しく除去することができます。

3. スイスバックス「クリーナーフルードレギュラー」（または「ミディアム」）をスイスバックスの「コットンアプリーケーター」（白）や「バックアプリーケーターブラック」を使って、ボンネットやフェンダーなどの塗装面に均等に塗布し、やや力をかけながら塗装面全体に塗り込みます。

クリーナーフルード」が乾ききらないように気を付けます。スイスバックス「マイクロフロッピークリーナータオル ブラック」かピンク色の「マイクロアブソープ」タオルを使って艶を出します。タオルは時々裏返して清潔な面が当たるようにします。

いよいよスイスバックスのワックスを、スポンジパッド「バックアプリーケーター レッド」や小型の「スポンジアプリーケーター」（黒）、または直接手のひらを使って、塗装面に均一な膜になるように塗布します。5分から10分なじませますが、この際ワックスが乾かないように注意します。スイスバックスのマイクロファイバータオル「マイクロフロッピーワックスタオル レッド」を使い、常に面を変えながら艶を磨き出します。



WAX APPLICATION

APPLICATION WAXES

1. Wash and dry the car thoroughly.

2. Spray **Swissvax Quick Finish** onto the surface to be treated and slide the **Swissvax Paint Rubber** (clay bar) back and forth over the paintwork, applying light pressure. Deposits on the paint surface, paint overspray, rust particles and industrial residue will be gently removed without harming the paint itself.

3. Apply **Swissvax Cleaner Fluid Regular** (or Medium) evenly to the paint surface and rub in with substantial pressure over a complete area, e.g. the bonnet or a wing, using a Swissvax cotton applicator (white) or a **Swissvax «Puck» sponge applicator (black)**.

Do not let the fluid dry. Wipe off the Cleaner Fluid with a **Swissvax MicroFluffy** towel (or a pink MicroAbsorb towel). Keep turning the cloth to expose a clean surface from time to time.

Apply Swissvax waxes either with a Swissvax «Puck» sponge applicator (red), a small round sponge applicator (black) or directly with the palms of your hands to form an even wax film on the paintwork.

Leave on for 5 to 10 minutes, but do not let dry.

Wipe the surface glossy with a clean Swissvax MicroFluffy microfibre towel by turning the cloth frequently.

ANWENDUNG DER WACHSE

ANWENDUNG WACHSE

1. Wagen gründlich waschen und trocknen.

2. **Swissvax Quick Finish** aufsprühen und **Swissvax Paint Rubber** (Reinigungsknete) mit leichtem Druck über die Oberfläche hin- und herschieben. Ablagerungen auf der Lackoberfläche, Sprüh- und Farbnebel, Flugrost sowie Industrieablagerungen werden damit schonend entfernt, ohne den Lack anzugreifen.

3. **Swissvax Cleaner Fluid Regular** (oder Medium) mit einem Swissvax Stoffapplikator (weiss) oder **Swissvax «Puck» (schwarz)** gleichmässig auf die Lackfläche wie z. B. Motorhaube oder Kotflügel auftragen und mit stärkerem Druck verreiben.

Swissvax Cleaner Fluid nicht eintrocknen lassen und mit einem **Swissvax MicroFluffy**-Tuch (oder einem MicroAbsorb rosé Tuch) glänzend polieren. Das Tuch immer wieder wenden.

Anschliessend Swissvax Carnaubawachs mit Schwammapplikator (schwarz oder «Puck» rot) oder direkt mit der Handfläche auftragen, so dass sich ein gleichmässiger Wachsfilm auf der Lackoberfläche bildet.

5 bis 10 Minuten einwirken, aber nicht antrocknen lassen.

Mit sauberem MicroFluffy Mikrofasertuch auf Hochglanz wischen. Dabei das Tuch immer wieder wenden.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



ケアとプロテクト

SWISSVAX «OPAQUE»

マット仕上げの塗装面には、一般的な研磨剤やワックス、昆虫除去剤や昆虫用ブラシは絶対に使ってはなりません。スイスボックス製品でも、「ペイントラバー」や「クリーナーフルード」、「メカニックペイントリペア」などはマット仕上げ面には不向きです。マット面を傷めることのないよう、弊社の「オパーク」シリーズのようにマット面に特別に開発された製品をお使いください。

① 前洗い

SWISSVAX CAR BATH «OPAQUE» のご使用方法

1. 20リットルの水をバケツに満たし、キャップ一杯分のスイスボックス「カーバス オパーク」を混ぜ入れます。
2. 車体をたっぷりの高压洗浄水で前洗いします。
3. スイスボックスの洗浄ミット「ウォッシュブードル®」とたっぷりの水を使って、車体を「上から下」の順に洗います。一度に洗う面積は小さくして、「ウォッシュブードル®」はその都度すすぎましょう。
4. 高压洗浄水で車体をしっかりとすすぎます。
5. スイスボックスのマイクロファイバータオル「マイクロドライ」を使って車体を拭きます。



② 塗装面のクリーニング

SWISSVAX PRE-CLEANER «OPAQUE» のご使用方法

1. 車体を洗ったら、しっかり乾かします。指紋などの汚れはスイスボックスの「プレクリーナーオパーク」とマイクロファイバークロス「マイクロアブソープピンク」で除去できます。
2. スイスボックス「プレクリーナー オパーク」をマット塗装面から20cmほどの距離からスプレーします。
3. スプレーした「プレクリーナー オパーク」は、四つ折りに畳んだスイスボックスのマイクロファイバークロス「マイクロアブソープピンク」ですぐに伸ばして、乾ききらないように気を付けます。
4. 「マイクロアブソープ」を裏返し、きれいな面を使って塗装面をから拭きします。



WASH : CLEAN : PROTECT

SWISSVAX «OPAQUE»

Conventional polishes, waxes and insect removers should not be used on matt paintwork and will most likely cause damage. Also the Swissvax products Paint Rubber and all Cleaner Fluids as well as Mechanic Paint Repair are not designed to be used on matt paintwork. Please only use products which were specifically developed for **matt paintwork** like the **Swissvax «Opaque»** product range which will not damage the matt surfaces' appearance.

1 WASHING

SWISSVAX CAR BATH «OPAQUE»
APPLICATION

1. Add one capful of **Swissvax Car Bath Opaque** to a 20-litre bucket of water.
2. Hose the vehicle down with plenty of clean water.
3. Using a Swissvax **Waschpudel®** wash pad and generous amounts of water, wash the vehicle from top to bottom. Only wash small areas of the vehicle at a time, rinsing out the **Waschpudel®** wash pad frequently.
4. Hose the vehicle down with plenty of clean water.
5. Dry the vehicle with a Swissvax **MicroDry** microfibre towel.

2 CLEANING THE PAINTWORK

SWISSVAX PRE-CLEANER «OPAQUE»
APPLICATION

1. Wash and dry the vehicle. Fingerprints and other dirt can be removed with **Swissvax Pre-Cleaner Opaque** and a Swissvax **MicroAbsorb** microfibre cloth (pink).
2. Spray Swissvax Pre-Cleaner Opaque onto the paintwork from a distance of approx. 20 cm.
3. Immediately spread the liquid evenly with a double-folded Swissvax **MicroAbsorb** microfibre cloth (pink), but do not allow to dry.
4. Turn the microfibre cloth and wipe the surface dry with the clean side.

WASCHEN : REINIGEN : SCHÜTZEN

SWISSVAX «OPAQUE»

Auf Mattlacken dürfen keine handelsüblichen Polituren, Wachse, Insektenentferner oder Insektenschwämme angewendet werden. Auch die Swissvax-Produkte Paint Rubber sowie sämtliche Cleaner Fluids und Mechanic Paint Repair sind für Mattlacke nicht geeignet. Verwenden Sie für **Mattlacke** nur spezifisch dafür hergestellte Pflegemittel wie die **Swissvax «Opaque»** Produktlinie, um das matte Aussehen der Oberfläche nicht zu zerstören.

1 WASCHEN

SWISSVAX CAR BATH «OPAQUE»
APPLICATION

1. Eine Verschlusskappe **Swissvax Car Bath Opaque** in einen Wascheimer mit 20 Liter Wasser geben.
2. Fahrzeug mit reichlich klarem Wasser abspritzen.
3. Mit Swissvax **Waschpudel®** (Schwamm) und reichlich Waschwasser das Fahrzeug «von oben nach unten» waschen. Stets nur kleinere Flächen waschen, dafür den **Waschpudel®** häufig ausspülen.
4. Fahrzeug mit reichlich klarem Wasser abspritzen.
5. Fahrzeug mit einem Swissvax **MicroDry** Mikrofasertuch trocknen.

2 LACKREINIGUNG

SWISSVAX PRE-CLEANER «OPAQUE»
APPLICATION

1. Automobil waschen und trocknen. Fingerabdrücke sowie restliche Verschmutzungen können mit **Swissvax Pre-Cleaner Opaque** und einem Swissvax **MicroAbsorb** Mikrofasertuch (rosé) entfernt werden.
2. Dazu Swissvax Pre-Cleaner Opaque mit einem Abstand von ca. 20 cm auf den Mattlack aufsprühen.
3. Flüssigkeit sofort mit einem zweimal gefalteten Swissvax **MicroAbsorb** Mikrofasertuch (rosé) verteilen und nicht antrocknen lassen.
4. Swissvax **MicroAbsorb** Mikrofasertuch (rosé) wenden und Fläche mit einer sauberen Seite trocken wischen.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

ケアとプロテクト

③ マット塗装面のコーティング

SWISSVAX «OPAQUE»
のご使用方法

1. スイスバックスワックス「オパーク」を、スイスバックス「スポンジアプリケーター」(黒)か「バックアプリケーター レッド」、あるいは直接手のひらを使って、塗装面に均一なワックス膜を形成します。
2. ワックス面は数秒そのままにしますが、決して乾ききらないようにします。
3. すぐにスイスバックスのマイクロファイバータオル「マイクロフラフイーワックスタオル レッド」を使ってワックス面を拭きます。常にきれいな面が当たるようタオルを返します。
4. 塗装面には3時間は指などで触れないようにします。(その間運転することは可能です)



④ クイックディテールクリーニング

SWISSVAX QUICK FINISH «OPAQUE»
のご使用方法

1. ご使用前にボトルをしっかりと振ります
2. 「クイックフィニッシュ オパーク」を塗装面から20センチ離してスプレーします。
3. スイスバックスのマイクロファイバークロス「マイクロアブソープ ピンク」を四つ折りにして、クイックフィニッシュが乾かないうちに伸ばし拡げます。
4. マイクロファイバークロスを裏返し、きれいな面を使って塗装面が乾くまで拭きます。



WASH : CLEAN : PROTECT

3 SEALING THE MATT PAINTWORKSWISSVAX WAX «OPAQUE»
APPLICATION

1. Apply Swissvax wax Opaque either with a Swissvax «Puck» sponge applicator (red), a small round sponge applicator (black) or directly with the palms of your hands to form an even wax film on the paintwork.
2. Let the wax stand only for a few seconds – DO NOT LET DRY!
3. Immediately wipe-off the wax film with a Swissvax MicroFluffy towel. Keep turning the cloth to expose a clean surface.
4. Do not to touch the paintwork with your fingers for 3 hours. (The car can be driven, however).

4 QUICK DETAILING THE PAINTWORKSWISSVAX QUICK FINISH «OPAQUE»
APPLICATION

1. Shake the bottle thoroughly before use.
2. Spray Quick Finish Opaque onto the paintwork from a distance of approx. 20 cm.
3. Immediately spread the liquid evenly with a Swissvax MicroAbsorb microfibre towel (pink), but do not allow to dry.
4. Wipe dry with a Swissvax MicroAbsorb microfibre towel (pink).

WASCHEN : REINIGEN : SCHÜTZEN

3 MATTLACKVERSIEGELUNGSWISSVAX WACHS «OPAQUE»
APPLICATION

1. Opaque Wachs mit einem Schwammapplicator (schwarz oder «Puck» rot) auftragen, so dass sich ein gleichmäßiger Wachsfilm auf der Mattlackoberfläche bildet.
2. Einige Sekunden einwirken aber – NICHT ANTROCKNEN lassen!
3. Mit einem Swissvax MicroFluffy-Mikrofasertuch abwischen. Das Tuch dabei immer wieder wenden.
4. Mattlackoberfläche für 3 Stunden nicht mit den Fingern berühren (Automobil kann jedoch bereits gefahren werden).

4 LACK-SCHNELLREINIGUNGSWISSVAX QUICK FINISH «OPAQUE»
APPLICATION

1. Flasche vor Gebrauch gut schütteln.
2. Quick Finish Opaque mit einem Abstand von ca. 20 cm auf den Lack aufsprühen.
3. Flüssigkeit sofort mit einem zweimal gefalteten Swissvax MicroAbsorb Mikrofasertuch (rosé) verteilen und nicht antrocknen lassen.
4. Swissvax MicroAbsorb Mikrofasertuch (rosé) wenden und Fläche mit einer sauberen Seite trocken wischen.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



クリーニング ポリッシュ プロテクション

スイスパックスの「メタルポリッシュ」は、表面の汚れや付着さび、酸化膜を効果的に素早く除去します。表面に輝きを与え、プロテクト効果が長期間持続します。

クロームパーツ

クロームパーツは高級感を漂わせて目を惹く部分です。一般に言われているのとは反対に、クロームパーツは定期的なお手入れが欠かせません。クロームめっき層は極めて薄く、手入れを怠るとすぐに酸化してしまうからです。研磨成分を含むポリッシュ剤は決して使用してはなりません。強い研磨成分を含む製品を使ったばかりに、せっかくのクロームパーツの艶がヘアラインだらけになってしまうのは残念なことです。

アルミニウム

アルミニウムも刺激の強いポリッシュ剤に敏感です。スイスパックス「メタルポリッシュ」のように適切に調整されたポリッシュ剤だけが、シリンダーヘッド、バルブのカバー、ホイールなど重要なパーツの艶を長期間保つことができるのです。

「メタルポリッシュ」のご使用方法

1. 最初に目立たない場所で製品を試します。
2. スイスパックス「メタルポリッシュ」をスイスパックスの使い切り型「ポリッシングクロス」を使って、均等に力をかけながら往復運動（円運動ではなく）で塗布します。
3. 表面に艶が出るまでやさしく磨き上げます。
4. スイスパックス「ポリッシングクロス」か「マイクロポリッシュ ブルー」を使って鏡面仕上げします。



CLEANS, POLISHES AND PROTECTS

Swissvax Metal Polish removes deposits, superficial rust and oxidation efficiently, quickly and gently. It produces a high gloss and offers effective long-term protection.

Chromed parts

These are crucial and elegant highlights on any vehicle. Contrary to popular opinion, however, chrome requires regular care: the chromium layer is extremely thin and can corrode if not maintained. Be sure to use a polish that is free of harsh abrasives. Unfortunately, chrome plating is often polished with overly aggressive agents, marring its spotless gloss with ugly hairline scratches.

Aluminum

Aluminum is very sensitive to overly aggressive polishes. Only a well-balanced product like Swissvax Metal Polish will produce that long lasting gloss which is so important on cylinder heads, valve covers, wheels, etc.

APPLICATION METAL POLISH

1. Test the product on a concealed spot first!
2. Apply **Swissvax Metal Polish** to the metal surface with a disposable **Swissvax polishing cloth**, using an even back-and-forth (not circular) motion.
3. Rub gently until the surface has a nice gloss.
4. Buff to a high gloss with a clean Swissvax Polishing cloth or a **MicroPolish cloth (blue)**.

REINIGT, POLIERT UND SCHÜTZT

Swissvax Metal Polish entfernt Ablagerungen, Flugrost und Oxydation effizient, schnell und schonend. Es erzeugt einen hohen Glanzgrad und bietet effektiven Langzeitschutz.

Chromteile

sind ein edler und wichtiger Blickfang eines Fahrzeugs. Im Gegensatz zur allgemeinen Meinung erfordert Chrom jedoch regelmässige Pflege. Denn die Chromschicht ist hauchdünn und neigt bei mangelnder Pflege zur Korrosion. Unbedingt darauf achten, eine Politur ohne harsche Schleifmittel zu verwenden. Der makellose Hochglanz des Chroms wird leider nur zu oft mit zu aggressiven Mitteln behandelt und so durch ungewollte Haarkratzer getrübt.

Aluminium

reagiert sehr empfindlich auf zu aggressive Polituren. Nur ein ausgewogenes Produkt wie Swissvax Metal Polish bringt den langanhaltenden Glanz, den man sich auf Zylinderköpfen, Ventildeckeln, Felgen usw. wünscht.

ANWENDUNG METAL POLISH

1. Produkt zuerst an versteckter Stelle testen!
2. **Swissvax Metal Polish** mit einem **Swissvax Einwegpoliertuch** mit gleichmässiger Auf-/Abbewegung (keine Kreisbewegung) auf die Metalloberfläche auftragen.
3. Fein einreiben, bis die Oberfläche schön glänzt.
4. Mit einem Swissvax Einwegpoliertuch oder **MicroPolish (blau)** Tuch auf Hochglanz wischen.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND



クリスタルの輝き

カーケア製品メーカーの多くが、ガラスの手入れにあまり注意を払わないようですが、これは間違いです。ウィンドウは車を入念に手入れする際の重要な要素だからです。シリコン、タール、昆虫などの外的要因がウィンドウガラス表面に付着すると、雨天の際ワイパーによって筋状となって、視界の妨げになります。

スイスパックスの「クリスタル」は使い方の容易なガラスクリーナーで、その効果はベテランのカーコンタールのファンをも驚嘆させるほどです。最適なタオルと併せて使えば、汚れは一筋も残らずクリーニングは一瞬で完了します。

ウィンドウ外部のコーティング

「Rain-X」を使えば、水滴はウィンドウを玉のように転がり落ちます。雨天の際ワイパーをさほど使わずとも、視界は筋のないクリアな状態に保たれるのです。ワイパーが少々くたびれている際など、殊に夜間に対向車があるときには有効です。昆虫の死骸は湿した布を当てるだけで取り除くことができます。「Rain-X」は洗車機に対応します。

「クリスタル」のご使用方法

1. スイスパックス「クリスタル」をガラス表面にスプレーし、スイスパックス マイクロファイバークロス「マイクログラス」(小)か「マイクロダイヤモンド」タオル(グレー)でガラス全体に塗り拡げます。
2. もう一方の「マイクログラス」(大)か「マイクロダイヤモンド」タオル(グレー)を使ってガラスを乾拭きします。



「Rain-X」のご使用方法

1. 「Rain-X」を専用スポンジに含ませて、外側のガラス表面に拡げて、5分程なじませます。同時にワイパーブレードにも塗っておきます。
2. 濡らせた「マイクログラス」(小)で薬剤を拭き取り、「マイクログラス」(大)で乾拭きします。これだけで作業は完了です。



CRYSTAL CLEAR

Most manufacturers of car care products tend to pay little attention to vehicle glass surfaces – wrongly, because the windows are an important part of the well-kept appearance of your vehicle. Environmental factors, such as silicone, tar, insects, etc., leave traces on window exteriors that can adversely affect visibility, especially in the windscreen wiper area when it is raining. **Swissvax Crystal** is a ready-to-use glass cleaner that will delight even the experienced concours d'élégance enthusiast. In conjunction with the correct towels it cleans in an ash, with no streaking.

Exterior window protection

Rain-X makes water simply roll off glass surfaces – for perfectly clear, streak-free visibility in the rain, even with less efficient windscreen wipers. This is particularly important at night with oncoming traffic. Insect residue can be removed with only a damp cloth. Rain-X is resistant to automatic car washes.

APPLICATION CRYSTAL

1. Spray **Swissvax Crystal** evenly onto the glass surface and spread over the entire surface with a **Swissvax MicroGlass** towel (white) or a **Swissvax MicroDiamond** towel (grey).
2. Dry the glass surface with a second **MicroGlass** microfibre towel (white) or a **MicroDiamond** towel (grey).

APPLICATION RAIN-X

1. Moisten a standard kitchen paper with **Rain-X** and apply to exterior glass surfaces. Leave for approx. 5 minutes. Also apply to the windscreen wiper blades.
2. Wipe off the haze with a moist cotton cloth and dry with a second dry cotton towel.

GLASKLAR

Die Glasflächen eines Fahrzeugs werden von den meisten Pflegemittelherstellern eher stiefmütterlich behandelt. Zu unrecht. Scheiben sind ein wichtiger Bestandteil für das gepflegte Erscheinungsbild eines Automobils. Umwelteinflüsse wie Silikon, Teer, Insekten usw. hinterlassen auf den Aussenflächen Spuren, die die Sicht besonders im Scheibenwischerbereich bei Regen negativ beeinflussen. **Swissvax Crystal** ist ein gebrauchsfertig gemischter Scheibenreiniger, der selbst concourse-fährene Enthusiasten zu begeistern vermag. In Verbindung mit den richtigen Tüchern reinigt Crystal blitzschnell und schlierenfrei.

Scheibenversiegelung aussen

Rain-X lässt Wasser auf Glasflächen ganz einfach abperlen. Das heisst glasklare, schlierenfreie Sicht bei Regen. Selbst mit schwachen Scheibenwischern – besonders nachts bei Gegenverkehr. Und Insektenreste lassen sich nur mit einem feuchten Tuch entfernen. Rain-X ist waschstrassenfest.

ANWENDUNG CRYSTAL

1. **Swissvax Crystal** gleichmässig auf die Scheibe sprühen und mit einem **Swissvax MicroGlass** Mikrofasertuch (weiss) oder **Swissvax MicroDiamond**-Tuch (grau) über die Glasfläche verteilen.
2. Glasfläche mit einem zweiten **Swissvax MicroGlass** Mikrofasertuch (weiss) oder **MicroDiamond** Tuch (grau) trocken wischen.

ANWENDUNG RAIN-X

1. **Rain-X** mit handelsüblichem Haushaltspapier auf äusseren Glasflächen verteilen und ca. 5 Minuten einwirken lassen. Zusätzlich Scheibenwischerblätter damit abreiben.
2. Den Film mit feuchtem Baumwolltuch wegwischen und mit trockenem Baumwolltuch nachwischen. Fertig.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

**テキスタイルによる美しいインテリア****インテリアのクリーニング**

まずは掃除機に細いノズルを装着してほこりや糸くずなどを取り除きます。カーペットやマットはあらかじめ外しておきましょう。カーペットやマットもスイスバックス「ファブリック」で効果的に掃除することができます。次にプラスチックパーツやビニールクッションなどをスイスバックス「プラスチック ウォッシュ」でクリーニングします。布地製のシートは掃除機をかけてから、スイスバックス「ファブリック」で処理します。

テキスタイルを念入りに

スイスバックス「ファブリック」は、専用の「ミキシングボトル」の目盛りに従って適切な比率で炭酸水と混ぜるだけの、テキスタイル専用の濃縮洗剤です。こうしてできたクリーニング溶液は、布地製のシートカバー、カーペット、インテリア天井材やファブリックルーフなどに、そのままスプレーするだけで、素材に優しく手軽で徹底的に布地パーツを清潔にしてくれます。スイスバックス「ファブリック」はミスト状で塗布量がコントロールしやすいため、従来の泡立ち洗剤のようにクリーニング面にリング状の跡を残さないことが大きな特徴です。

**「ファブリック」のご使用方法**

1. スイスバックスの「ミキシングボトル」の1:2の目盛りまで炭酸水を注ぎます。
2. スイスバックス「ファブリック」濃縮液を1:3の目盛りまで注ぎます。
3. 炭酸水が入っているので、ボトルは激しく振らずに優しく混ぜるようにします。
4. スイスバックス「ファブリック」希釈液を、処理したい面全体に均等にスプレーし、1-2分なじませます。
5. 表面を柔らかなブラシか、スイスバックスのマイクロファイバークロス「マイクロウォッシュユイエロー」で拭きます。
6. 表面が乾燥したら、念入りに掃除機をかけます。
7. クリーニングした部分は、必ずスイスバックスのテキスタイル用防水スプレー「ロータスプロテクト」などで防水処理を施します。

INNER BEAUTY IN FABRICS

Interior cleaning

Always begin by removing loose dirt with a vacuum cleaner, using the narrow nozzle. It is advisable to remove the carpets and mats for this purpose. Carpets/mats can also be cleaned effectively with **Swissvax Fabric**. Then wash plastic and upholstered vinyl surfaces with **Swissvax Plastic Wash**. Vacuum-clean fabric seats before cleaning with Swissvax Fabric.

Fabrics – a closer look

Swissvax Fabric is a concentrated cleaning agent for vehicle textiles which can be precisely mixed with carbonated mineral water in the appropriately marked Swissvax Mixing Bottle. The ready-to-use solution can then be sprayed on for thorough, **easy and fabric-friendly cleaning of textiles in fabric seat covers, vehicle carpets, interior roof linings and fabric tops**. The advantage over foam-based fabric cleaners is that Swissvax Fabric can be applied with a mist, avoiding «cleaning rings» on the surface cleaned.

APPLICATION FABRIC

1. Fill a **Swissvax Mixing Bottle** to the «1:2» mark with carbonated mineral water.
2. Add **Swissvax Fabric** concentrate up to the «1:3» mark.
3. Gently shake the Mixing Bottle.
4. Spray the Swissvax Fabric solution evenly over the areas to be treated and allow to work in for 1–2 minutes.
5. Gently rub the surface with a soft brush or a **Swissvax MicroWash microfibre cloth (yellow)** and then let it dry.
6. Vacuum the dry surface thoroughly with a vacuum cleaner.
7. **Always reproof the cleaned surfaces** (for example with Swissvax Lotos Protectant spray for textiles).

TEXTIL INTERIEURS

Innenreinigung

Grundsätzlich sollte zuerst loser Schmutz mit einem Staubsauger mit schmaler Düse entfernt werden. Es empfiehlt sich, die Bodenteppiche bzw. Fussmatten dazu herauszunehmen. Bodenteppiche/Fussmatten werden sehr wirkungsvoll mit **Swissvax Fabric** gereinigt. Anschliessend Kunststoffe und Vinylpolster mit **Swissvax Plastic Wash** reinigen. Textilsitze gut staubsaugen und mit Swissvax Fabric reinigen.

Textil hautnah

Swissvax Fabric ist ein **Textilreinigerkonzentrat**, das mit kohlesäurehaltigem Mineralwasser in der passend skalierten Swissvax Mixing Bottle angemischt wird und durch Aufsprühen der gebrauchsfertigen Mischung die gründliche, **mühe- und schonende Reinigung von Textilien wie Stoffpolster, Fahrzeugteppiche, Dachhimmel oder Textilverdecke** erlaubt. Ein wesentlicher Vorteil gegenüber Textilreinigungsprodukten auf Schaumbasis liegt in der besseren Feindosierbarkeit, wodurch sogenannte «Reinigungsringe» auf der zu reinigenden Oberfläche vermieden werden.

ANWENDUNG FABRIC

1. **Swissvax Mixing Bottle** mit kohlesäurehaltigem Wasser bis zur Markierung «1:2» auffüllen.
2. **Swissvax Fabric**-Konzentrat bis zur Markierung «1:3» dazu geben.
3. Mixing Bottle leicht schwenken.
4. Swissvax Fabric-Mischung gleichmässig über die zu behandelnden Flächen aufsprühen und 1–2 Minuten einwirken lassen.
5. Oberfläche mit einer sanften Bürste oder einem **Swissvax MicroWash Mikrofaser Tuch (gelb)** abreiben.
6. Trockene Fläche mit Staubsauger gründlich absaugen.
7. **Gereinigte Flächen unbedingt neu imprägnieren** (z. B. mit Swissvax Lotos Protectant Imprägnierspray für Textilien).



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

スエード調合成皮革のインテリア

インテリアのお手入れ

まずは掃除機に細いノズルを装着してほこりや糸くずなどを取り除きます。カーペットやマットはあらかじめ外しておきましょう。カーペットやマットもスイスパックス「ファブリック」で効果的に掃除することができます。次にプラスチックパーツやビニールクッションなどをスイスパックス「プラスチック ウォッシュ」でクリーニングします。

スエード調合成皮革を念入りに

スエード調合成皮革“アルカンターラ”を使ったシートやインテリアカバーは比較的堅牢なものですが、そのお手入れには十分な注意が必要です。従来のクリーナーは、含まれる有機溶剤成分がアルカンターラの繊維構造を弱める恐れがあるのでお勧めできません。スイスパックス「アルカンタ クリーナー」は、スエード革の定期的なお手入れに適するように、生分解型の成分を配合して開発されました。



「アルカンタ クリーナー」のご使用方法

1. 「アルカンタ クリーナー」を清潔なスポンジアプリーケーターか、クリーニングしたい面に直接スプレーします。処理面全体を少々力をかけて叩くようにクリーニングします。
2. しつこい汚れの場合は、「アルカンタ クリーナー」をスプレーしたあと、スイスパックス「クリーニングブラッシュ」で、力をかけずになじませます。
3. マイクロファイバータオルで叩くようにして乾かします。その際こすってはいけません。

INNER BEAUTY IN ALCANTARA

Interior cleaning

Always begin by removing loose dirt with a vacuum cleaner, using the narrow nozzle. It is advisable to remove the carpets and mats for this purpose. Carpets/mats can also be cleaned effectively with **Swissvax Fabric**. Then wash plastic and upholstered vinyl surfaces with **Swissvax Plastic Wash**.

Alcantara – a closer look

Seat covers and interior coverings in **Alcantara (synthetic suede)** are relatively robust. However, care is needed when cleaning Alcantara. The use of conventional cleaners is generally problematic, as they contain solvents which can weaken the Alcantara fibres. **Swissvax Alcantara Cleaner** consists of biodegradable ingredients and has been specially developed for the regular cleaning of synthetic suede fabrics.

APPLICATION ALCANTA CLEANER

1. Spray **Alcantara Cleaner** onto a clean sponge applicator or directly onto the surface to be cleaned. Clean the entire surface with a dabbing action, applying medium pressure.
2. Clean stubborn dirt by spraying on Alcantara Cleaner and working it in with a **Swissvax Cleaning Brush** without pressure.
3. Pat dry with a microfibre cloth. Do not rub!

ALCANTARA INTERIEURS

Innenreinigung

Grundsätzlich sollte zuerst loser Schmutz mit einem Staubsauger mit schmaler Düse entfernt werden. Es empfiehlt sich, die Bodenteppiche bzw. Fussmatten dazu herauszunehmen. Bodenteppiche/Fussmatten werden sehr wirkungsvoll mit **Swissvax Fabric** gereinigt. Anschliessend Kunststoffe und Vinylpolster mit **Swissvax Plastic Wash** reinigen.

Alcantara hautnah

Mit **Alcantara (künstl. Wildleder)** bezogene Sitze und Innenverkleidungen sind widerstandsfähig. Wird Alcantara jedoch gereinigt, muss behutsam vorgegangen werden. Die Verwendung herkömmlicher Reiniger ist meist problematisch, da sie Lösemittel enthalten können, die die Alcantara Kunstfasern schwächen. **Swissvax Alcantara Cleaner** verfügt über biologisch abbaubare Ingredienzen und wurde speziell zur regelmässigen Reinigung von künstlichem Wildleder entwickelt.

ANWENDUNG ALCANTA CLEANER

1. **Alcantara Cleaner** auf ein Schwämmchen oder direkt auf die Fläche aufsprühen. Mit mittlerem Druck die ganze Fläche tupfend reinigen.
2. Auf stärker verschmutzte Flächen Alcantara Cleaner aufsprühen und mit einer **Swissvax Reinigungsbürste** ohne Druck einarbeiten.
3. Mit einem Mikrofasertuch trocken tupfen. Nicht rubbeln!



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

レザーのクリーニング

車載用レザーの正しいクリーニング方法

車載用レザーの99%は表面染色型のナップレザーです。スイスバックスの「レザークリーナー」は効果的かつレザーにやさしい、生分解型活性剤を配合したpH中性洗剤です。あらゆる染色型レザーの日常的なクリーニングに安心してお使いいただけます。

スイスバックスの「レザークリーナー」は使い始めたばかりのレザーや、暗い色調のレザーに最適です。使いこまれたレザーや明るめの色調のレザーにはスイスバックス「レザークリーナー フォルテ」を使います。パンチレザーは濡らしすぎは禁物です。クリーナーをスポンジアプリーケータにスプレーして泡が出るまで揉んでから、パンチ部分をクリーニングします。パンチ穴がなく奥まった部分はスイスバックス「クリーニングブラッシュ」を使って汚れを除去します。



「レザークリーナー」・「レザークリーナー フォルテ」のご使用方法

1. スイスバックス「レザークリーナー」をスイスバックス「スポンジアプリーケータ」か、クリーニングしたい染色レザー面に直接スプレーします（パンチレザーを除く）。「スポンジアプリーケータ」を使ってやや力をかけながらクリーニング面全体をきれいにします。
2. パンチレザー部分は、まず「レザークリーナー」をスイスバックス「スポンジアプリーケータ」にスプレーし、揉んで泡出ししてからクリーニングします。
3. 「ディテールタオルホワイト」を使って一方向にぬぐいます。決してこすらないようにします。



LEATHER CLEANING

Automotive leather

99 % of all automotive leathers are surface colored, so-called pigmented Napa leathers. **Swissvax leather cleaners are pH-neutral, highly effective yet gentle formulations containing biodegradable active ingredients.** They can be safely used for regular cleaning of all pigmented leather surfaces in your vehicle.

Swissvax Leather Cleaner is ideal for newer leathers and darker colors, **Swissvax Leather Cleaner Forte** is the choice for older leathers or light colors. Perforated leather should NEVER be cleaned with too much moisture. Spray leather cleaners onto a sponge applicator, squeeze it to produce foam and then clean the perforated area with it. Use a Swissvax leather cleaning brush to remove dirt from the depth of the grain on non perforated pigmented leathers.

APPLICATION LEATHER CLEANER/FORTE

1. Spray **Swissvax leather cleaners** on a Swissvax sponge applicator or directly onto the pigmented leather surface to be cleaned (not on perforated leathers). Use the **sponge applicator** and thoroughly clean the surface, applying medium pressure.
2. On perforated leathers spray leather cleaners first on a Swissvax sponge applicator, squeeze it to produce foam and then clean the perforated area with it.
3. Wipe clean in one direction using a white cotton towel. Do not rub!

LEDERREINIGUNG

Automobilleder richtig reinigen

99 % aller Automobilleder sind oberflächengefärbt, sogenannte pigmentierte Gattleder oder Napaleder. **Swissvax Lederreiniger sind pH-neutrale, hochwirksame und dennoch schonende Formulierungen mit biologisch abbaubaren Wirkstoffen.** Sie können sicher für die regelmäßige Reinigung aller pigmentierten Lederoberflächen im Fahrzeug verwendet werden.

Swissvax Leather Cleaner ist ideal für neuere Leder und dunklere Farben, **Swissvax Leather Cleaner Forte** ist die Wahl für ältere Leder oder helle Farben. Perforiertes (gelochtes) Leder sollte NIEMALS mit zu viel Feuchtigkeit gereinigt werden. Lederreiniger auf einen Schwammapplicator geben, Applicator mehrmals zusammendrücken, um Schaum zu produzieren und dann den perforierten Bereich damit zu reinigen. Verwenden Sie eine Swissvax Lederreinigungsbürste, um Schmutz aus den Tiefen der Ledernarbung von nicht perforiertem pigmentierten Leder zu entfernen.

ANWENDUNG LEATHER CLEANER/FORTE

1. **Swissvax Leather Cleaner** auf einen Swissvax Schwammapplicator oder direkt auf die pigmentierte Lederfläche aufsprühen (nicht bei perforierten Ledern). Mit **Schwammapplicator** und mittlerem Druck reinigen.
2. Auf gelochtem Leder Lederreiniger auf einen Schwammapplicator geben, Applicator mehrmals zusammendrücken, um Schaum zu produzieren und dann den perforierten Bereich damit reinigen.
3. Mit weißem Baumwolltuch in eine Richtung sauberwischen. Nicht rubbeln!





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

レザーのお手入れ

新品のレザーのコーティング

新品レザーや、使い始めて3年くらいまでの新しいレザーは、染色処理による保護効果が残っているため、特段の手入れは必要ありません。ただし新品のレザーは、擦れや傷、またジーンズなどの色移りから保護しなければなりません。スイスパックス「レザーグレース」はシートを傷みから保護し、ジーンズとレザーとのバリアーとなつて、色移りのリスクを大幅に下げる効果があります。

使い込まれたレザーのお手入れ

使い始めから三年を経たレザーは定期的なオイルを擦り込んで柔軟性を維持させましょう。スイスパックス「レザーミルク」は、レザーの劣化を抑える効果がある乳液成分、UVカットフィルター、酸化防止剤を含んでいるため、使用方法が容易でありながら効き目の強力なレザーケア製品です。

「レザーグレース」のご使用方法

1. レザーの表面をしっかりとクリーニングします。
2. 「レザーグレース」をスポンジにとり、レザーの縫い目から縫い目まで円を描くように塗布したあと、乾くまでそのままにします。

「レザーミルク」のご使用方法

1. レザーの表面をクリーニングします。
2. 「レザーミルク」をスイスパックス「コットンアプリケーター」(白)で均等に塗布し、なじませます。



LEATHER CARE

New-leather sealant

New leather (up to 3 years) does not need any kind of feeding as it is still fully protected by the tanning process. **New leather, however, should be protected from wear and tear as well as dye transfer from jeans and other clothing. Swissvax Leather Glaze** will drastically reduce these risks by protecting your seat bolsters from wearing off and creating a barrier between jeans and the leather surface.

Caring for used leathers

Older leathers (from 3 years onwards) need to be regularly re-greased to stay soft. **Swissvax Leather Milk** is an easy-to-use powerful leather care product for pigmented leather containing emulsifiers, UV-filters and antioxidants preventing degradation of the leather.

APPLICATION LEATHER GLAZE

1. Clean leather surfaces thoroughly.
2. Apply **Leather Glaze** with a little sponge in a circular motion from seam to seam and let dry.

APPLICATION LEATHER MILK

1. Clean leather surfaces.
2. Evenly apply **Leather Milk** with a Swissvax cotton applicator (white) and let soak in.

LEDERPFLEGE

Neuleder-Versiegelung

Neues, bis zu 3 Jahren altes Leder braucht keine Rückfettung, da es noch vollständig durch den Gerbprozess geschützt ist. **Neues Leder sollte jedoch vor Verschleiss und Farbübertragung von Jeans und anderen Kleidungsstücken geschützt werden. Swissvax Leather Glaze** reduziert diese Risiken drastisch, indem es Sitzpolster vor Abnützungen schützt und eine Barriere zwischen Jeans und der Lederoberfläche schafft.

Pflege gebrauchter Leder

Gebrauchte Glattleder (ab 3 Jahren) müssen regelmässig genährt werden, um weich zu bleiben. **Swissvax Leather Milk** ist ein einfach anzuwendendes, leistungsstarkes Pflegeprodukt für pigmentierte Glattleder mit Emulgatoren, UV-Filter und Antioxidantien die der Lederalterung entgegenwirken.

ANWENDUNG LEATHER GLAZE

1. Lederflächen gut reinigen.
2. **Leather Glaze** wird mit einem Schwämmchen und in Kreisbewegung von Naht zu Naht aufgetragen und trocken gelassen.

ANWENDUNG LEATHER MILK

1. Lederflächen reinigen.
2. **Leather Milk** mit Swissvax Stoffapplikator (weiss) gleichmässig auftragen und einwirken lassen.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

レザーのお手入れ

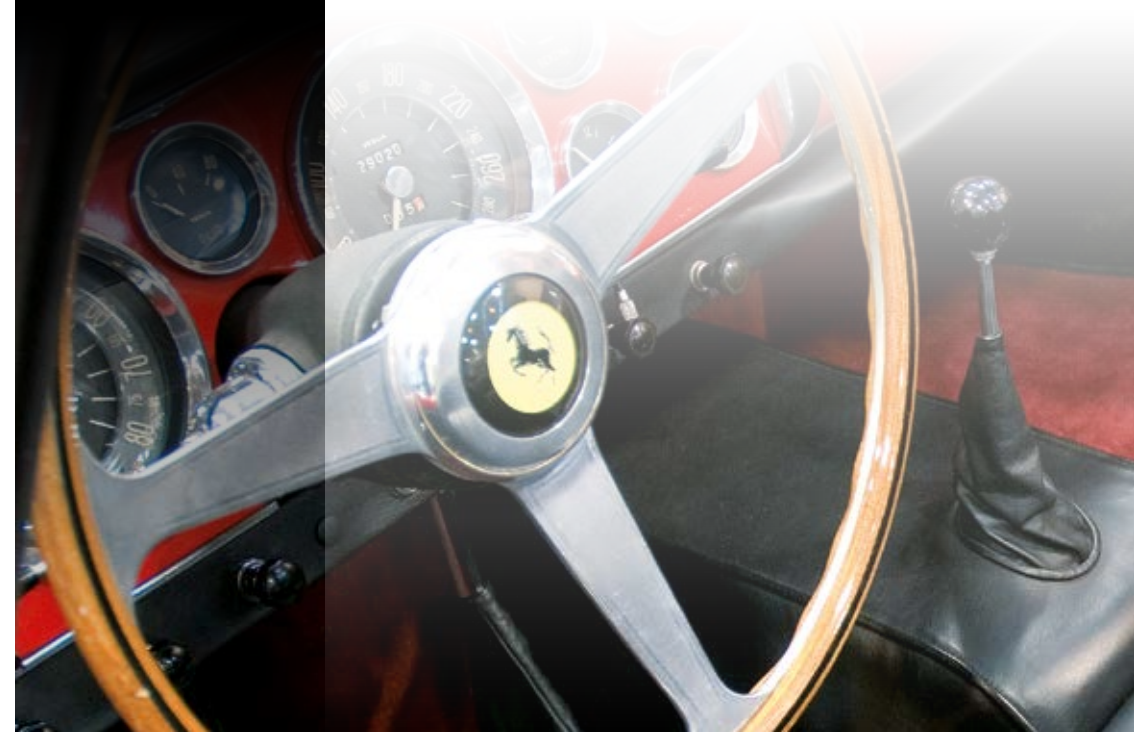
エレファントレザーファット

「エレファント レザー ファット」は、染色されたナッパレザーを保護、防水し、柔軟性を保ちます。チェスターフィールドソファアなどのクラシックなレザーインテリアはもちろん、レザー製のトランクケースやハンドバッグのお手入れにも最適です。動物性油脂や鯨油などの安価な油脂とは異なり、「エレファントレザーファット」は100%合成油脂からなります。直射日光下で茶色に変色したり、酸化したり、カビの温床になったりしません。世界の名だたる博物館が、硬くなった古い革の保全、保存に「エレファントレザーファット」を使うのも当然のことといえます。



「エレファントレザーファット」のご使用方法

1. レザー表面をしっかりとクリーニングします。
2. コットン布を「エレファントレザーファット」の表面に押しあてて離すと、適量を得られます。
3. 手入れしたいレザーの表面に均等に薄くコーティングします。



LEATHER CARE

Elephant Leather Preserver

Elephant Leather Preserver protects, waterproofs and keeps pigmented Napa leather supple. **Ideal for Chesterfield sofas, classic car interiors as well as leather luggage and handbags.** In contrast to animal fats, blubber oil or cheap neatsfoot oil, Elephant Leather Preserver is made out of 100 % synthetic fat, does not turn brown in the sun, does not oxidize or provide a breeding ground for mold. Not without reason museums worldwide use this recipe to protect and preserve old and hardened leather.

APPLICATION ELEPHANT PRESERVER

1. Clean leather surfaces thoroughly.
2. Press a cotton cloth onto the Elephant Leather Preserver's surface and pull it off again to obtain the correct dosage.
3. Evenly apply a thin coat to the leather surface to be treated.

LEDERPFLEGE

Elephant Leather Preserver

Elephant schützt und hält pigmentierte Glattleder geschmeidig und wasserabweisend. **Ideal für Chesterfield Sofas, Lederausstattungen von klassischen Automobilen sowie Ledergepäck und Handtaschen.** Im Gegensatz zu tierischen Fetten, Tranöl oder billigem Klauenöl wird Elephant an der Sonne nicht braun, oxidiert nicht und bietet vor allem Schimmel keinen Nährboden. Nicht umsonst wird Elephant Leather Preserver heute in führenden Museen weltweit zum Schutz und Erhalt alter und verhärteter Leder eingesetzt.

ANWENDUNG ELEPHANT PRESERVER

1. Lederflächen gut reinigen.
2. Ein Baumwolltuch auf die Oberfläche des Elephant Leather Preservers andrücken und wieder wegziehen, um die richtige Dosierung zu erzielen.
3. Anschließend eine gleichmässig dünne Schicht auf die Lederfläche auftragen.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

レザーカラーの修復

レザーヒーラー

シート、ヘッドレスト、ドアパネル、ハンドル、シフトノブなどは、使用頻度が高いことから、どれほど入念に手入れされた車でも使い痕が目立つようになるのは避けがたいことです。色褪せ、爪傷などの比較的軽度の傷みは、ほとんどの場合適切なレザー用染料で容易に修復が可能です。

スイスボックスの「レザーヒーラー」は、染色されたナッパレザーの色あいを修復するための特殊なレザー用染料です。小さなスポンジで塗布するだけの簡単な作業で自然に仕上がりが、色落ちしません（クリーム不要）。

「レザーヒーラー」は、46の標準色が用意されていますが、ご要望に合わせて個別に調合することもできます。ご使用目的に合った色が見つからないときは私たちにご相談いただくか、レザーの小片の色見本としてお送りいただければ、色調を正確に合わせます。

「レザーヒーラー」のご使用方法

1. レザー表面をしっかりとクリーニングします。油汚れはベンジンやライターオイルで除去します。
2. 「レザーヒーラー」のボトルを振ってよく攪拌します。
3. 「レザーヒーラー」をスポンジに取り、円を描くように（筋が出ないように）、もしたっぷり塗布したい場合はポンポン叩くようにして塗布します。「レザーヒーラー」が乾いたら塗布作業を数回繰り返します。
4. 翌日になってから、スイスボックス「レザーミルク」で仕上げます。



LEATHER COLOR RESTORER

Leather Healer

Driver seats, side bolsters, entrance panel covers, steering wheels and gear levers, are by nature subject to greater use and therefore will inevitably start to show signs of wear, even in vehicles that are well looked after. This relatively harmless wear and tear, such as scratches or scuffed color, can be easily rectified with the right leather dye.

Swissvax Leather Healer is a special leather dye for restoring the color of pigmented Napa leather surfaces. It is easy to apply with a small sponge, sets automatically and does not rub off (no cream). Leather Healer is available in 46 standard colors or can be customized to meet individual requirements. Contact us to find the right color for your application or simply send us a small leather sample so that we can match your color precisely.

APPLICATION LEATHER HEALER

1. Clean leather surfaces thoroughly. Degrease the areas to be treated with benzine (or lighter fluid).
2. Shake the Leather Healer bottle thoroughly.
3. Apply **Leather Healer** with a sponge and in a circular motion (avoiding streaks) or apply it with a dabbing motion if thicker layers are required. Repeat the process several times, allowing the Leather Healer to dry between applications.
4. The next day, treat the leather with **Swissvax Leather Milk**.

LEDER NACHTÖNEN

Leather Healer

Fahrersitze, Sitzwangen, Einstiegsleisten, Lenkräder und Schaltknäufe sind naturgemäss erhöhten Belastungen unterworfen und weisen daher selbst bei gepflegten Fahrzeugen oft unweigerlich Gebrauchsspuren auf. Meist handelt es sich dabei nur um verhältnismässig harmlosen Verschleiss wie abgetragene Farbe oder Kratzer, die auf einfache Weise mit der richtigen Tönung korrigiert und behoben werden können.

Swissvax Leather Healer ist eine Ledertönung zur Farbauffrischung von pigmentierten Glattledern, die einfach mit einem Schwämmchen aufgetragen wird, sich selbst fixiert und nicht abfärbt (keine Crème). Leather Healer ist erhältlich in 46 Standardfarbtönen oder wird individuell für Sie angemischt. Kontaktieren Sie uns, um den passenden Farbton für Ihre Anwendung zu finden oder senden Sie uns ein kleines Ledermuster zur genauen Farbbestimmung zu.

ANWENDUNG LEATHER HEALER

1. Lederflächen gut reinigen. Fettige und strapazierte Flächen mit Reinigungsbenzin entfetten.
2. Leather-Healer-Flasche gut schütteln.
3. **Leather Healer** mit einem Schwämmchen kreisförmig auftragen (Streifen vermeiden) oder auf tupfen, falls mehr Schichtdicke gewünscht wird. Vorgang mehrmals wiederholen. Zwischendurch trocknen lassen.
4. Am nächsten Tag mit **Swissvax Leather Milk** einpflegen.



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

レザーの艶修正

マット仕上げ? 艶仕上げ?

ハンドルやアームレスト、シフトノブなど触れる頻度の高い部分は、残念ながら「テカリ」がでたり擦り切れたりしがちなものです。これらの部分が突出して目立ってしまうと、全体の印象を悪くしがちです。

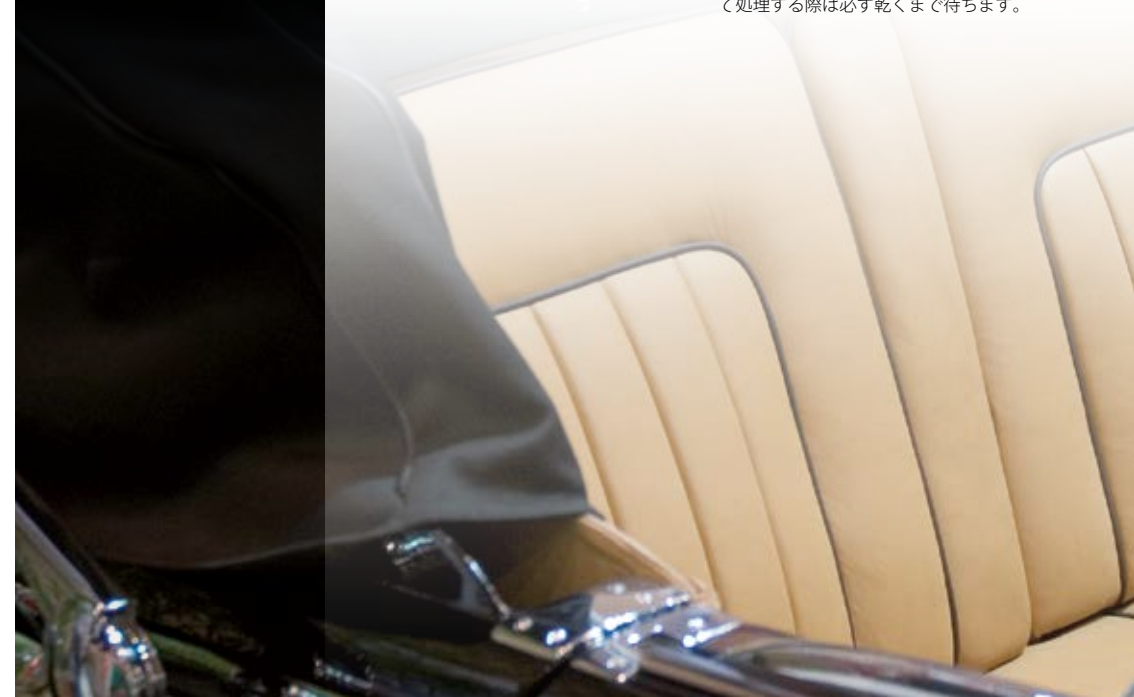
「レザーグロスコレクター マット」は、この「テカリ」を革命的に解決してくれます。スポンジに取って、あらかじめクリーニングした気になるレザー部分に塗布するだけで、インテリアの他の部分と同じようなマットの姿に戻すことができます。

「レザーグロスコレクター グロッシェー」は逆に作用し、ナッパレザーに艶を付与します。(例えば、傷んだレザーを取り換えた際にあまり艶がない場合など)



「レザーグロスコレクター」のご使用方法

1. レザー表面をよくクリーニングします。油污れはベンジンやライターオイルで除去します。
2. 「レザーグロスコレクター」のボトルをよく振って攪拌します。
3. 「レザーグロスコレクター」をスポンジに取り、円を描くように(筋が出ないように)、もしたっぷり塗布したい場合はポンポン叩くようにして塗布します。この作業を繰り返すことで効果は高まります。続けて処理する際は必ず乾くまで待ちます。



LEATHER GLOSS CORRECTION

Matt or Glossy?

An annoying yet unavoidable problem is that interior surfaces, such as steering wheels, armrests or gear levers, start to look shiny and worn from frequent use. These areas stand out from the overall impression of the vehicle in an unattractive manner.

Leather Gloss Corrector Matt is an innovative solution for those «shiny» problem areas. It is simply applied to the cleaned leather, using a small sponge, and returns pigmented Napa leathers to the same matt finish as the rest of the car's interior again.

Leather Gloss Corrector Glossy is the exact opposite and will render Napa leathers more glossy (e.g if a piece of leather needed to be replaced with a new piece that looks too matt).

APPLICATION GLOSS CORRECTOR

1. Clean leather surfaces thoroughly. Degrease the areas to be treated with benzine (or lighter fluid).
2. Shake the Gloss Corrector bottle thoroughly.
3. Apply **Gloss Corrector** with a sponge and in a circular motion (avoiding streaks) or apply it with a dabbing motion if thicker layers are required. Each additional application increases the effect. Allow to dry between applications.

LEDER GLANZKORREKTUR

Matt oder glänzend?

Intensiv benutzte Lederoberflächen im Interieur wie Lenkrad, Armauflage oder Schaltknauf beginnen mit der Zeit unweigerlich zu glänzen. Dieser Glanzunterschied kann den Gesamteindruck eines Automobils stören.

Leather Gloss Corrector Matt ist eine innovative Glanzkorrektur für pigmentierte Glattleder. Sie wird einfach mit einem Schwämmchen auf das gereinigte Leder aufgetragen und verleiht wieder ein matteres Aussehen.

Leather Gloss Corrector Glossy stellt hingegen das funktionale Gegenstück dar und verleiht ein glänzenderes Aussehen (z. B. wenn ein Stück Leder ausgetauscht werden musste).

ANWENDUNG GLOSS CORRECTOR

1. Lederflächen gut reinigen. Fettige und strapazierte Flächen mit Reinigungsbenzin entfetten.
2. Gloss-Corrector-Flasche gut schütteln.
3. **Gloss Corrector** mit einem Schwämmchen kreisförmig auftragen (Streifen vermeiden) oder auf tupfen, falls mehr Schichtdicke gewünscht wird. Jeder zusätzliche Vorgang verstärkt den Effekt. Zwischendurch trocknen lassen.



**SWISSVAX™**HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND**硬くなったレザー****硬くなったレザーを再びソフトに**

古いレザーは手入れ不足や熱によって硬化したり、縮んできます。定期的にケア用品で油分を補うことで、レザーの硬化を防ぐことができます。

熱はレザーを収縮、硬化させる原因のひとつです。いったん縮んだレザーは二度と元には戻らず、その傷みは永久に残ってしまいます。いったん縮んだレザーは伸ばし戻す手立てがないからです。したがってレザーの熱収縮はぜひとも避けなければなりません。草木染されたレザーの収縮温度は70°C、最新のクロム染めの場合は100°Cです。

手入れを怠ると経年変化で収縮温度はさらに低下します。自動車のレザーは日光による高温に耐えねばならないので、定期的なレザーケアは絶対に欠かせません。

「レザーソフトナー」はレザーの劣化を抑えるだけでなく、硬くなったレザーをかなりの程度ソフトに戻す効果があります。

「レザーソフトナー」のご使用方法

1. ナップレザーの表面を念入りにきれいにします。
2. 必要に応じてスイスパックスの「レザーグラインディングパッド」をつかって、表面を慎重に荒らします。
3. 「レザーソフトナー」をスポンジかクロスに取り、レザーに塗布します。レザーを24時間ほどなじませます。一度にたくさん塗布するのではなく、少量を何度も塗布するようにしましょう。
4. レザーがソフトになってきたと感じたら、レザーを慎重に撫で伸ばすと、レザーの繊維が緩んできて一層ソフトになります。



HARDENED LEATHER

Softening up hardened leathers

Older leather hardens through lack of care and heat. Regular re-oiling through care products can prevent leather from getting hard.

Heat causes the leather to shrink and to harden. Shrinking is irreversible and the damage permanent. **There exists nothing to stretch it back. Hence, leather shrinking needs to be avoided by all means.** Vegetable tanned leathers have a shrinking temperature of 70 °C, modern chrome tanned leathers of about 100 °C. Both age and lack of care will lower the shrinking temperatures further. As automotive leathers must withstand high temperatures on a sunny day, regular leather care is mandatory.

Leather Softener will not only prevent further degradation, it will also softening up hardened leathers considerably.

APPLICATION LEATHER SOFTENER

1. Clean Napa leather surfaces thoroughly.
2. If necessary, carefully roughen up the surface with a Swissvax leather sanding pad.
3. Apply **Leather Softener** with a sponge applicator or cloth. Allow the leather to rest for 24 hours. Rather apply the product sparingly for multiple times than performing one generous application.
4. When the leather begins to feel softer, kneading the leather carefully will further loosen the fibres.

VERHÄRTETES LEDER

Erweichen verhärteter Leder

Aus Mangel an Sorgfalt sowie Hitze verhärtet sich älteres Leder und beginnt zu schrumpfen. Regelmässiges Zuführen von Ölen und Fetten durch Pflegeprodukte kann verhindern, dass Leder hart wird.

Hitze verursacht das Leder zu schrumpfen und zu verhärten. Das Schrumpfen ist bei Ledern ein irreversibler Vorgang und führt zu dauerhaften Schäden. **Es gibt nichts, das geschrumpftes Leder wieder zurückdehnen könnte. Daher muss die Lederschrumpfung mit allen Mitteln vermieden werden.** Pflanzlich gegerbte Leder haben eine Schrumpftemperatur von 70 °C, moderne chromgegerbte Leder von ca. 100 °C. Sowohl das Alter als auch der Mangel an Pflege senken die Schrumpftemperaturen weiter. Da Automobile Leder an einem sonnigen Tag hohen Temperaturen standhalten müssen, ist eine regelmässige Lederpflege unabdingbar.

Leather Softener wird nicht nur eine weitere Lederalterung verhindern, sondern auch verhärtete Leder wieder erheblich weicher machen.

ANWENDUNG LEATHER SOFTENER

1. Pigmentierte Lederoberflächen gründlich reinigen.
2. Bei Bedarf die Lederoberflächen sorgfältig mit einem Swissvax Lederschleifpad anrauen.
3. **Leather Softener** mit einem Schwammapplicator oder Tuch auftragen. Lassen Sie das Leder für 24 Stunden ruhen. Das Produkt lieber mehrmals sparsam, als einmal grosszügig anwenden.
4. Sobald sich das Leder weicher anfühlt, die Lederoberfläche vorsichtig walken (kneten), um die Fasern weiter zu lockern.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

高級ウッドパーツ

ウッドパーツのケア

高級ウッド仕上げのインテリアパーツは格別なケアが必須です。ウッドパーツはほとんどの場合透明ラッカーで何層ものコーティングが施されています。スイスパックスの「ウッドポリッシュ」は高級ウッド仕上げの手入れ用品として、熱心なカーコンクールファンの間で長年にわたり仲間内のノウハウとされてきた製品です。マット仕上げにも艶仕上げにもお使いいただけるこの魔法のワックスは、北ブラジル原産グレード・ワン・カルナバロウを含有し、比類のない艶やかな仕上がりと同時に、長期間にわたるプロテクト効果もお約束します。



「ウッドポリッシュ」のご使用方法

1. スイスパックス「クリーナーフルードレギュラー」をスイスパックス「コットンアプリケーター」（白）にとり、ウッドパーツに塗布します。
2. スイスパックスマイクロファイバータオル「マイクロフラフイークリーナータオル ブラック」を使って拭き取ります。
3. スイスパックス「ウッドポリッシュ」を、指先を回すようにして溶かし、ウッド面に塗布したら、5分程なじませます。
4. スイスパックスマイクロファイバータオル「マイクロフラフイーワックスタオル レッド」を使って高い艶が出るまで磨きます。



PRECIOUS WOODS

Wood care

Precious wood interior trims require special care. Most wood trims are protected with several coats of clear lacquer. The care product for them is **Swissvax Wood Polish** which has been a well kept secret among Concours d'Élégance enthusiasts for years. This incredible wax for both gloss and matt wood finishes contains ultra-pure yellow Brazilian Grade-One carnauba wax for an incomparable shine, coupled with long-lasting nourishment and protection.

APPLICATION WOOD POLISH

1. Apply **Cleaner Fluid Regular** to the wood surface using a **Swissvax cotton applicator (white)**.
2. Buff up with a **Swissvax MicroFluffy microfibre towel**.
3. Warm the **Swissvax Wood Polish** with your finger in a gentle, circular motion and apply it with your fingertip. Allow the wax to work in for 5 minutes.
4. Polish to a high gloss with a **Swissvax MicroFluffy towel**.

EDELHÖLZER

So pflegt man Edelhölzer

Edelholz-Applikationen des Interieurs bedürfen einer speziellen Pflege. Meistens sind diese Edelhölzer durch mehrere dünne Klarlackschichten geschützt. Hierfür gibt es **Swissvax Wood Polish**, unter Concours-Teilnehmern schon seit langer Zeit ein Insider-Tipp. Dieses unglaubliche Wachs für glanz- und mattlackierte Hölzer basiert auf reinem gelben Brazilian Grade-One Carnaubawachs und erzeugt einen unerreichten Glanz bei gleichzeitig langanhaltender Pflege und Schutz.

ANWENDUNG WOOD POLISH

1. **Swissvax Cleaner Fluid Regular** mit einem **Swissvax Stoffapplikator (weiss)** auf die Holzflächen auftragen.
2. Mit **Swissvax MicroFluffy Mikrofaseretuch** wegpolieren.
3. **Swissvax Wood Polish** mit leicht kreisenden Fingerspitzen erwärmen und auftragen. 5 Minuten einwirken lassen.
4. Mit **Swissvax MicroFluffy Mikrofaseretuch** glänzend wischen.



**SWISSVAX™**HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND**クリーニング****自然は美しい…**

とばかりは限りません。自然環境は時として愛車の塗装面を傷める原因となります。たとえば、酸性雨や鳥や昆虫の糞、樹液などがそれです。最新のテクノロジーをもってしてもこれらの刺激物による塗装面の損傷を修復することはできないのです。したがって、鳥の糞や昆虫の死骸などが塗装面に付着したときははできるだけ速やかにこれらを除去することが大切です。手近に水がない場合などは、スイスパックスの「クイックフィニッシュ」をお使いになって速やかに手入れしましょう。「クイックフィニッシュ」は水がなくても瞬時に埃、油汚れ、泥、鳥の糞などを流し去ります。しかもスイスパックスのワックスコーティングやあらゆる塗装面に悪影響を及ぼしません。

**「クイックフィニッシュ」のご使用方法**

1. ご使用前にボトルをよく振っておきます。
2. スイスパックス「クイックフィニッシュ」を塗装面から20cmほど離してスプレーします。
3. 乾かないうちにマイクロファイバータオル「マイクロアブソープピンク」で均等に伸ばします。
4. 「マイクロアブソープピンク」を裏返して、塗装面を艶出します。



CLEANING

The wonders of nature –

are not always so wonderful. There are many very natural elements that can potentially damage your paintwork – from acid rain, to bird and insect droppings, to tree sap. **Despite all our modern technologies, we have still not found a way to eliminate the effect of these attacks on vehicle paintwork.** Therefore, bird droppings and insect deposits should always be removed from the paintwork as quickly as possible. If there is no water at hand, we recommend using **Swissvax Quick Finish** for quick cleaning in between times. In just seconds Quick Finish removes dust, grease, dirt or bird droppings – without the need for water. It is absolutely harmless to a Swissvax wax finish and to any paint surfaces.

APPLICATION QUICK FINISH

1. Shake the bottle thoroughly before use.
2. Spray **Swissvax Quick Finish** onto the paintwork from a distance of approx. 20 cm.
3. Immediately spread the fluid evenly with a clean **Swissvax MicroAbsorb** microfibre towel (pink). Do not allow to dry.
4. Polish to a high gloss using the **MicroAbsorb** microfibre towel (pink).

REINIGUNG

Was aus der Natur kommt –

ist nicht immer erfreulich. Es gibt einige sehr natürliche Dinge, die Ihrem Autolack gar nicht bekommen. Die Beispiele dafür sind zahlreich: Vom sauren Regen über Vogel- und Insektenkot bis hin zu Baumharz. **Denn trotz modernster Technologien hat der Mensch bislang keine Möglichkeit gefunden, die Auswirkungen dieser Angriffe auf den Autolack zu unterbinden.** Deshalb sollten Vogelkot und Insektenreste immer möglichst schnell von der Lackierung entfernt werden. Und falls kein Wasser zur Verfügung steht, empfehlen wir **Swissvax Quick Finish** für die schnelle Lackreinigung zwischendurch. Mit Quick Finish entfernen Sie mühelos und sekundenschnell Staub, Fett, Schmutz oder Vogelkot – ohne Wasser zu benötigen. Gefahrlos für die Swissvax Wachs-Versiegelung sowie für alle Lackierungen.

ANWENDUNG QUICK FINISH

1. Flasche vor Gebrauch gut schütteln.
2. **Swissvax Quick Finish** mit einem Abstand von ca. 20 cm auf den Lack aufsprühen.
3. Flüssigkeit sofort mit einem **Swissvax MicroAbsorb** Mikrofasertuch (rosé) verteilen und nicht antrocknen lassen.
4. **MicroAbsorb** Mikrofasertuch (rosé) wenden und Lackfläche auf Hochglanz wischen.



**SWISSVAX™**HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

リフィニッシャー

元の艶を取り戻す

スイスパックス「ナノエクスプレス」は日常にお使いいただける即効性のケア用品です。数時間どころか、わずか30分で輝きのある姿を取り戻せるのです。「ナノエクスプレス」をお使いになれば塗装面、ホイール、アクリルウィンドウ、とりわけプラスチック製品の深い輝きが速やかによみがえります。「ナノエクスプレス」は中古車のスピード仕上げ剤としても最適です。ただ、「ナノエクスプレス」は従来のスイスパックスの「ペイント・プロテクション・システム」を置き換えるわけではありませんので、ご注意ください。



「ナノエクスプレス」のご使用方法

1. ご使用前の前にボトルをよく振っておきます。

2. スイスパックス「ナノエクスプレス」をスイスパックス「スポンジアプリケーター」（黒）か、「バックアプリケーターレッド」にスプレーし、手入れしたい面に塗布します。すぐにスイスパックスマイクロファイバータオル「マイクロアブソープピンク」で艶が出るまで拭き上げます。



REFINISHER

Recharges color saturation

Swissvax Nano Express is a fast-acting care product for in between times. Achieve that clean look and an immaculate finish in just 30 minutes – not hours! Nano Express quickly restores the depth of shine to your paintwork, wheel rims, acrylic windows and specially plastic parts.

Swissvax Nano Express is also ideal for quick conditioning of used cars. Please note that Nano Express is no substitute for the traditional Swissvax vehicle care regime.

APPLICATION NANO EXPRESS

1. Shake the bottle thoroughly before use.
2. Spray Swissvax Nano Express on a Swissvax sponge applicator (black or red «Puck»), spread it evenly.

Immediately buff to a high gloss using a **Swissvax MicroAbsorb** microfibre cloth (pink).

REFINISHER

Erneuert den Tiefenglanz

Swissvax Nano Express ist eine Lackschnellpflege für zwischendurch. Es erzielt ein sauberes und gepflegtes Finish in 30 Minuten – nicht Stunden! Nano Express stellt den Tiefenglanz der Lackierung, Felgen, Acrylscheiben und speziell der Kunststoffteile schnell wieder her.

Swissvax Nano Express eignet sich auch perfekt zur schnellen Gebrauchtwagenaufbereitung. Nano Express ist jedoch kein Ersatz für das traditionelle Swissvax Pflegesystem.

ANWENDUNG NANO EXPRESS

1. Flasche vor Gebrauch gut schütteln.
2. **Swissvax Nano Express** auf einen Swissvax Schwammapplicator (schwarz oder «Puck» rot) aufsprühen und gleichmässig über die zu pflegenden Flächen verteilen.

Sofort mit einem **Swissvax MicroAbsorb** Mikrofasertuch (rosé) auf Hochglanz wischen.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

コーティング

スピーディーなディテリング

スイスパックス「ロータススピード」はあらゆる塗装面に対応するスピーディーなコーティング剤です。表面抵抗が極めて低くなるのと同時に、塗装面の撥水効果も高まります。「ロータススピード」は無色透明で、使用方法もきわめて簡便です。単にスプレーし、スイスパックスの「マイクロフロッピークリーナータオル ブラック」かマイクロファイバークロス「マイクロアブソープ ピンク」で拭き取るだけです。ゴムパーツや隙間が白濁したりせず、あらゆる素材に使用可能です。最新のポリマー技術で塗装面、ホイール、プラスチックパーツ、クロムパーツ、ガラスをコーティングします。「ロータススピード」はスイスパックスのワックスコーティングはもちろんのこと、未処理の塗装面にも使用でき、その効果は数か月（*）持続。

（*）スイスパックス「カーバス」や「ラビッシュシャンプー」を使って毎週手洗いでする。

「ロータススピード」のご使用方法

1. スイスパックス「ロータススピード」を塗装面にスプレーし、スイスパックス「マイクロフロッピークリーナータオル ブラック」かマイクロファイバータオル「マイクロアブソープピンク」で均等に伸ばしてから拭き取ります。



SEALING

Details a car in minutes!

Swissvax Lotos Speed is a quick sealing detailer for all exterior paintwork. The frictional resistance is massively reduced, resulting in excellent water beading properties of the paint surface. Lotos Speed is colorless and easy and quick to use. Simply spray on, then distribute and wipe off with a Swissvax MicroFluffy or MicroAbsorb microfibre cloth (pink). It does not leave white marks on rubber or on edges and is applicable across various materials. Its advanced polymer technology seals paint, rims, plastic, chrome and glass. Lotos Speed works on both untreated and (even better) Swissvax treated paintwork and lasts for months*.

**based on weekly hand washes using Swissvax Car Bath or Lavish Shampoo*

APPLICATION LOTOS SPEED

1. Spray on **Swissvax Lotos Speed**, then distribute and wipe off with a Swissvax MicroFluffy or MicroAbsorb microfibre cloth (pink).

VERSIEGELN

Gepflegtes Automobil in Minuten!

Swissvax Lotos Speed ist eine Schnellversiegelung für Automobile. Der Reibungswiderstand wird massiv verringert und führt zu einem exzellenten Abperlverhalten der Lackoberfläche. Lotos Speed ist farblos und sehr schnell angewendet. Einfach aufsprühen und mit einem Swissvax MicroFluffy oder MicroAbsorb Mikrofaser Tuch (rosé) verteilen und abwischen. Es hinterlässt keine weissen Ränder auf Gummi oder an Kanten und ist materialübergreifend anwendbar. Die fortschrittliche Polymer-Technologie versiegelt Lack, Felgen, Kunststoffe, Chrom und Glas. Lotos Speed funktioniert sowohl auf unbehandelten als auch (noch besser) auf mit Swissvaxwachs versiegelten Lackoberflächen und hält für Monate*.

**unter Annahme einer wöchentlichen Handwäsche mit Swissvax Car Bath oder Lavish Shampoo*

ANWENDUNG LOTOS SPEED

1. **Swissvax Lotos Speed** auf die Flächen aufsprühen und mit einem Swissvax MicroFluffy oder MicroAbsorb Mikrofaser Tuch (rosé) verteilen und abwischen.





SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

インテリア

インテリアのスピードケア

スイスパックス「クイックインテリアフィニッシュ」はスピーディーなインテリアのお手入れ用に開発されました。「クイックインテリアフィニッシュ」は手垢、埃、油汚れなどの汚れを手軽に取り除いてくれます。相手の素材を選ばないので、プラスチック、塗装面、高級ウッドパーツ、レザー、カーボン素材、メタルパーツはじめ、カーナビのディスプレイなどにもお使いいただけます。「マイクロウォッシュイエロー」やマイクロファイバークロス「マイクロアブソープピンク」と併せてお使いになれば、日常のお手入れの最強のパートナーとなることでしょう。完璧に清潔に手入れされたインテリアは、自動車の名刺のようなものですから。



「クイックインテリアフィニッシュ」のご使用方法

1. スイスパックス「クイックインテリアフィニッシュ」を「マイクロウォッシュイエロー」かマイクロファイバークロス「マイクロアブソープピンク」にスプレーし、これ一つでインテリアのあらゆる部位を入念に仕上げます。



INTERIOR

Quick detailer for car interiors

Swissvax Quick Interior Finish has been designed for the fast detailing of car interiors. Quick Interior Finish effortlessly removes fingerprints, dust, grease or dirt in seconds. Thanks to its cross-material formula it is applicable to plastics, painted surfaces, precious woods, leather, carbon or metal surfaces as well as navigation screens. In conjunction with a MicroWash (yellow) or MicroAbsorb (pink) microfibre towel Quick Interior Finish is the perfect companion for in between. Because a perfectly clean interior is like a name card for every automobile.

APPLICATION QUICK FINISH

1. Spray on **Swissvax Quick Interior Finish** to a **MicroWash (yellow)** or **MicroAbsorb (pink)** microfibre towel and detail the multiple surfaces of your car's interior with it.

INTERIEUR

Schnellpflege für den Innenraum

Swissvax Quick Interior Finish ist für die schnelle Pflege zwischendurch des Innenraums entwickelt worden. Mit Quick Interior Finish entfernen Sie mühelos und sekundenschnell Fingerabdrücke, Staub, Fett oder Schmutz. **Materialübergreifend anwendbar auf Kunststoffen, lackierten Oberflächen, Edeldholzapplikationen, Leder, Carbon- sowie Metalloberflächen und Navigationsbildschirmen.** Quick Interior Finish ist in Verbindung mit einem MicroWash (gelb) oder MicroAbsorb (rosé) Mikrofasertuch der ideale Begleiter in Ihrem Automobil. Denn ein perfekt sauberes Interieur ist wie eine Visitenkarte für jedes Automobil.

ANWENDUNG QUICK FINISH

1. **Swissvax Quick Interior Finish** auf ein **MicroWash (gelb)** oder **MicroAbsorb (rosé)** Mikrofasertuch sprühen und die verschiedenen Oberflächen im Innenraum Ihres Automobils damit einpflegen.



**SWISSVAX™**HIGH PERFORMANCE SURFACES CARE
FOR AUTOMOTIVE & MARINE CRAFTS**ご質問がありましたら****無料相談のお知らせ**

スイスの品質と信頼の名声は、スイスパックスの製品のみならず、私共のサービス体制にも反映されています。ご購入の前後にかかわらず、ご不明の点やご質問があれば、スイスパックスの日本総代理店、または日本総代理店から指定された認定パートナーがいつでも無料でご相談に応じます。スイスパックスの製品とノウハウをご信頼下さい。そうすればあなたのお車はあなたのお望み通り、完璧に保たれることでしょう。

連絡先：

スイスパックス日本総代理店
松本羽毛合同会社
(SWISSVAX JAPAN 事業部)
住所：621-0815京都府亀岡市古世町3-16-8 1F
電話：0771-24-5868
Email：info@swissvax.jp

スイス本社：

SWISSVAX AG
Swissvax Building
Tämperlistrasse 3
CH-8117 Fällanden
Switzerland
Phone +41 (0)840 850 850
sales@swissvax.com
www.swissvax.com

FREE ADVICE

The Swiss reputation for quality and reliability is reflected not only in our products but also our after sales service. If anything is unclear or you have any questions, your Swissvax partner, your nearest Swissvax regional office or the Swissvax headquarters in Switzerland are at your service for free advice at sales@swissvax.com. Trust our expertise and our Swissvax products. And your automobile will present itself as you want it – perfect!

CONTACT**SWISSVAX AG**

Swissvax Building

Tämperlistrasse 3

CH-8117 Fällanden

Switzerland

phone +41 (0)840 850 850

sales@swissvax.comwww.swissvax.com**KOSTENLOSE BERATUNG**

Die Schweizer Reputation für Qualität und Zuverlässigkeit spiegelt sich nicht nur in unseren Produkten wieder. Bei Fragen steht Ihnen Ihr Swissvax-Partner, Ihre Swissvax Landesvertretung oder der Swissvax Hauptsitz in der Schweiz zur kostenlosen Beratung auch nach dem Kauf gerne zur Verfügung. Vertrauen Sie unserem Know-how und unseren Swissvax Produkten. Und Ihr Automobil wird sich präsentieren, wie Sie es sich wünschen – perfekt!

KONTAKT**SWISSVAX AG**

Swissvax Haus

Tämperlistrasse 3

CH-8117 Fällanden

Schweiz

Telefon +41 (0)840 850 850

sales@swissvax.comwww.swissvax.com



SWISSVAX™
HIGH PERFORMANCE CAR CARE
HAND MADE IN SWITZERLAND

PRODUCT INDEX

IN ALPHABETICAL ORDER PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE ALPHABETISCH GEORDNET

356 68

A

Alcanta Cleaner 88

Autobahn 20

B

Blau-Weiss 70

C

Car Bath 14, 78, 108

Car Bath Opaque 14, 78

Cleaner Fluid Medium 50, 52, 54, 56

Cleaner Fluid Professional Medium 60

Cleaner Fluid Professional Regular 60

Cleaner Fluid Professional Strong 60

Cleaner Fluid Regular 20, 38, 40, 42, 44, 46, 48, 53, 76, 10

Cleaner Fluid Strong 54, 56

Cleaner Fluid VC 30

Cleaning Brush 24, 28, 32, 88

Concorso 64

Crystal 84

Crystal Rock 74

D

Detail Brush 16

Divine 66

E

Elephant Leather Preserver 94

Engine 16

F

Fabric 4, 24, 26, 86, 88

G

Glacier 72

Gloss Corrector Matt 98

H

Hydralip 14

L

Lavish Shampoo 14, 108

Leather Cleaner 90

Leather Glaze 92

Leather Healer 96

Leather Softener 100

Lotos Protectant 26

Lotos Speed 108

M

Metal Polish 82

MicroAbsorb 30, 44, 49, 53, 56, 60, 76, 78, 80, 104, 106, 108, 110

MicroDry 14, 78

MicroFluffy 44, 48, 52, 56, 60, 76, 80, 102, 108

MicroWash 28, 32, 86, 110

Mirage 64

Mixing Bottle 16, 86, 118, 124

Motor Shine 16

Mystery 66

N

Nano Express 106

Neutralizer 26

Nitro 72

O

Onyx 64

P

Paint Rubber 20, 46, 48, 52, 56, 66, 72, 74, 76, 78

Plastic Screen Wax 30

Plastic Wash 28, 32, 86, 88

Pneu 22, 34, 44

Pneu brush 22

Pneu White 22

Pre-Cleaner Opaque 78

Protecton 28, 32, 44

Protecton Matt 32

Puck 44, 48, 52, 56, 76, 80, 106

Q

Quick Finish 48, 52, 56, 76, 80, 104

Quick Finish Opaque 80

Quick Interior Finish 110

R

Rain-X 84

Reflexus 74

S

Samurai 68

Scuderia 70

Seal Feed 34

Shield 72

Sindelfingen 70

Smart Bucket 14

T

Trilogy U.S.A. 74

U

Utopia 74

V

Vinyl Clean 30

W

Waschpudel 12, 14, 78

Wash Buckets 14

Wax Opaque 80

Wheel 18

Wheel brush 18

Wheel Spray Forte 18

Wood Polish 102

Z

Zuffenhausen 68

SWISSVAX INTERNATIONAL

AUSTRALIA · AUSTRIA · BELARUS · BELGIUM · CANADA · CARIBBEAN · CHINA · CROATIA · CZECH REPUBLIC · DENMARK · FINLAND · FRANCE · GERMANY · GREECE · HONG KONG · HUNGARY
INDIA · INDONESIA · IRELAND · ISRAEL · ITALY · JAPAN · KOREA · LUXEMBOURG · MALAYSIA · NETHERLANDS · NORWAY · PHILIPPINES · POLAND · PORTUGAL · ROMANIA · RUSSIA
SINGAPORE · SLOVAKIA · SOUTH AFRICA · SPAIN · SWEDEN · SWITZERLAND · TAIWAN · THAILAND · TURKEY · UKRAINE · UNITED KINGDOM · UAE · USA
SWISSVAX AG · CH-8117 FÄLLANDEN · WWW.SWISSVAX.COM

